# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

**2.** 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)



[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 73 ]
[ 页 - ]

[第73页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbər] - .
Number 10 .
数字 - .

第十名。

['sætərdeɪ] , [sep'tembər] [faɪv] , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 5 , 1840 .
周六 , 九月 5 , - .

1840年9月5日，星期六。

['vɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪn] - [duːɪn] , [ɔːr] - , ['kaʊnti] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] .
THE CASTLE OF RINN - DUIN , OR RANDOWN , COUNTY OF ROSCOMMON .
这 城堡 的 林恩 - 杜因 , 或者 - , 县 的 罗斯康芒 .

林杜因城堡，或称兰德当城堡，位于罗斯康芒郡。

[ðə; ði] ['maɪti] ['ʃænən] — [ðə; ði] ['mɑːnərk] [ʌv; əv]['aɪlənd] ['rɪvəz] — [ɪn][ɔːl][ɪts]['meɪzi] ['wɑːndərɪŋz]
The mighty Shannon — the monarch of island rivers — in all its mazy wanderings
这 强大的 香农 — 这 君主 的 岛 河流 — 在 全部它是 迷宫 漫游
['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv]['aɪərlənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
almost from one extremity of Ireland to the other ,
几乎 从 一 末端 的 爱尔兰 到 这 其他 ,

雄伟的香农河——岛屿河流之王——蜿蜒曲折，几乎从爱尔兰的一端流向另一端。

['prez(ə)nts][ə'pɑːn][ɪts] [griːn] [ænd; ənd][dɪ'vɜːrsɪfaɪd][bæŋks][bʌt; bət][fjuː] [fitʃər] [ʌv; əv] ['greɪtər]
presents upon its green and diversified banks but few features of greater
礼物 之上 它是 绿色的 和 多元化 银行 但 很少 特征 的 更大的
['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɔːr][hɪ'stɔːrɪk] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔɪnt] [kɔːld] ['rɪn] - [duːɪn] — [ə; eɪ][pɪ'nɪnsələr]
natural beauty or historic interest than the point called Rinn - duin — a peninsula
自然的 美丽 或者 历史性 兴趣 比 这 观点 称为 林恩 - 杜因 — 一个 半岛
[wɪtʃ] ['stretʃɪz] ['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz] [kɔːld] [lɑːk; lɑːx] [riː] ,
which stretches into that great expansion of its waters called Lough Ree ,
哪个 伸展 进入 那 伟大的 扩张 的 它是 水 称为 湖 里 ,

在其绿意盎然、物种丰富的河岸上，很少有比名为林杜因 (Rinn-duin) 的岬角更具自然美景或历史意义的景点——这是一个延伸到名为里湖 (Lough Ree) 的广阔水域中的半岛。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kauntiz] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] , ['wɛstˌmiːθ] , [ænd; ənd] ['lɔːŋfəd] .
between the counties of Roscommon , Westmeath , and Longford .
之间 这 县 的 罗斯康芒 , 西米斯 , 和 朗福德 .

位于罗斯康芒郡、西米斯郡和朗福德郡之间。

[ðɪs] [pɪ'nɪnsələr] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɔs'kɔmən] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| This | peninsula | , | which | is | situated | upon | the | Roscommon | shore | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 半岛 | , | 哪个 | 是 | 位于 | 之上 | 这 | 罗斯康芒 | 支撑 | 的 | 这 | 湖 | , |

这个半岛位于罗斯康芒郡的湖岸上，

[ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [æθ'loʊn] , [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

| about | eight | miles | to | the | north | of | Athlone | , | is | nearly | a | mile | in | length | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 八 | 英里 | 到 | 这 | 北 | 的 | 阿斯隆 | , | 是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 在 | 长度 | , |

位于阿斯隆以北约八英里处，长近一英里。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɪts]['waɪdɪst][pɑ:rt] , [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɪn] [bredθ] ;

| and | , | at | its | widest | part | , | a | quarter | of | a | mile | in | breadth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 它是 | 最宽 | 部分 | , | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 在 | 宽度 | ; |

最宽处达四分之一英里宽；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['næroʊz] ['grædʒuəli] [tɔ:rdz] [ɪts] [ɪk'streməti] ,

| but | it | narrows | gradually | towards | its | extremity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 变窄 | 逐步地 | 向 | 它是 | 末端 | , |

但它向末端逐渐变窄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] ['nɪrli] ['insjuleits] [ə; eɪ] ['mɔɪəti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] ['sentər] .

| and | the | lake | nearly | insulates | a | moiety | of | it | at | its | centre | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 湖 | 几乎 | 绝缘 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 在 | 它是 | 中心 | . |

湖泊几乎将其中心的一部分完全隔绝开来。

[ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['bi:ɪŋ] ['sʌðərli] , [ðə; ði] ['i:stərn] [saɪd]['feɪsɪz][ðə; ði] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| Its | direction | being | southerly | , | the | eastern | side | faces | the | expanse | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 方向 | 存在 | 南风 | , | 这 | 东 | 边 | 面孔 | 这 | 广阔 | 的 | 这 | 湖 | , |

由于其朝向南方，东侧面向广阔的湖面。

[ænd; ənd] [ kə'mændz ] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt][ʌv; əv][ɪts]['aɪləndz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʃɔ:z]

| and | commands | an | extensive | prospect | of | its | islands | and | the | opposite | shores |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 一个 | 广泛的 | 前景 | 的 | 它是 | 岛屿 | 和 | 这 | 对面的 | 海岸 |

, [waɪl] [ɪts] ['westərn] [saɪd] ,

| , | while | its | western | side | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 尽管 | 它是 | 西 | 边 | , |

并可俯瞰其岛屿和对岸的广阔景色，而其西侧，

['feɪsɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [fɔ:rmz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [beɪ] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['sloʊpɪŋ] [dɪ'klɪvɪtɪ] .

| facing | the | land | , | forms | a | beautiful | bay | , | fringed | with | green | sloping | declivities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 这 | 土地 | , | 表格 | 一个 | 美丽的 | 湾 | , | 流苏 | 和 | 绿色的 | 倾斜的 | 倾斜度 | . |

面向陆地，形成一个美丽的海湾，四周环绕着绿色的缓坡。

[ə; eɪ][spɑ:t][soʊ] [ 'sə:kəmstənst ] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

| A | spot | so | circumstanced | must | have | struck | the | early | inhabitants | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 点 | 所以 | 情境 | 必须 | 有 | 击 | 这 | 早期的 | 居民 | 的 | 这 |

['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔ:rtrəs] ,

| country | as | a | sort | of | natural | fortress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 自然的 | 堡垒 | , |

如此得天独厚的地理位置，想必在早期居民眼中，就像一座天然堡垒。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] ['streŋθnd] [baɪ][ɑ:rt] ;

| which | could | be | easily | strengthened | by | art | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可以 | 是 | 容易地 | 加强 | 经过 | 艺术 | ; |

艺术可以很容易地加强这一点；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔ:rtrəs] [ɪn][ðə; ði]

| and | that | it | was | so | strengthened | and | used | as | a | fortress | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 所以 | 加强 | 和 | 用过的 | 作为 | 一个 | 堡垒 | 在 | 这 |

[rɪ'moʊtəst][hɪ'stɔ:rɪk] [taɪmz] ,

| remotest | historic | times | , |
|---|---|---|---|
| 最远 | 历史性 | 时代 | , |

而且它在遥远的历史时期就被加固并用作堡垒。

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts][moʊst] ['eɪnʃənt] ['keltɪk] [neɪm] — ['rɪn] - [duːɪn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

| may | be | inferred | from | its | most | ancient | Celtic | name | — | Rinn | - | duin | , | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 推断 | 从 | 它是 | 最多 | 古老的 | 凯尔特人 | 姓名 | — | 林恩 | - | 杜因 | , | 这 | 观点 | 的 |

[ðə; ði] [dʌn] [ɔːr] [fɔːrt] ,

| the | Dun | or | Fort | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 逼债 | 或者 | 堡 | , |

可以从其最古老的凯尔特语名称——Rinn-duin（堡垒或要塞的尖端）推断出来。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [ðoʊ] ['kɑːmənli] ['æŋglɪˌsaɪzd] -

| by | which | it | is | still | known | in | the | Irish | language | , | though | commonly | anglicised | Randown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 仍然 | 已知 | 在 | 这 | 爱尔兰 | 语言 | , | 尽管 | 通常 | 英语化 | - |

,

,

,

它至今仍以爱尔兰语的名称为人所知，尽管通常被英语化为 Randown。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ˌes 'tiː]['dʒɑːnz] .

| and | more | generally | called | St | John's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 一般来说 | 称为 | 英石 | 约翰的 | . |

更广为人知的名称是圣约翰教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

| It | is | mentioned | by | this | name | in | the | following | record | in | the | Annals | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 提及 | 经过 | 这 | 姓名 | 在 | 这 | 下列的 | 记录 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 |

[fɔːr] ['mæstərz][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - : —

| Four | Masters | at | the | year | 1156 | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 大师 | 在 | 这 | 年 | - | : | — |

在1156年《四大师编年史》的以下记载中，它以这个名称出现：—

“ [ðer; ðər] [ə'kɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][frɔːst][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr]

| “ | There | occurred | a | great | fall | of | snow | and | a | frost | in | the | winter | of | this | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 发生 | 一个 | 伟大的 | 落下 | 的 | 雪 | 和 | 一个 | 霜 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | 这 | 年 |

,

,

,

“今年冬天下了很大的雪，还出现了霜冻。”

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['aɪərlənd][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n]['oʊvər] .

| so | that | the | lakes | and | rivers | of | Ireland | were | frozen | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 湖泊 | 和 | 河流 | 的 | 爱尔兰 | 是 | 冷冻 | 超过 | . |

于是爱尔兰的湖泊和河流都结冰了。

[ðə; ði][frɔːst][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] ['rɔdərik] [oʊ'koʊnər][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

| The | frost | was | so | great | that | Roderick | O'Conor | was | enabled | to | have | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霜 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 罗德里克 | 奥康纳 | 曾是 | 已启用 | 到 | 有 | 他的 |

[ʃɪps] [ænd; ənd]['boʊts] ['kærid] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][frʌm; frəm] - [geɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃænən] ( [æt; ət]

| ships | and | boats | carried | on | the | ice | from | Blein | Gaille | on | the | Shannon | ( | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 船舶 | 和 | 船 | 携带 | 在 | 这 | 冰 | 从 | - | 盖尔 | 在 | 这 | 香农 | ( | 在 |

[lɑːk; lɑːx] [riː] ) [tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn] .

| Lough | Ree | ) | to | Rinn | - | duin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 湖 | 里 | ) | 到 | 林恩 | - | 杜因 | . |

霜冻非常严重，以至于罗德里克·奥康纳得以让他的船只从香农河畔的布莱恩盖尔（里湖）在冰上运送到林杜因。

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['daʊtləs] [bʌt; bət]

| ” | Of | the | earlier | history | of | this | fort | , | however | , | which | was | doubtless | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 这 | 早些时候 | 历史 | 的 | 这 | 堡 | , | 然而 | , | 哪个 | 曾是 | 毫无疑问 | 但 |

[æn; ən] ['ɜːrθn] [wʌn] ,

| an | earthen | one | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 土 | 一 | , |

“然而，关于这座堡垒早期的历史，无疑只是一座土堡，

[noʊ] [ə'kaʊnts] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] ,

| no | accounts | are | preserved | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 账户 | 是 | 保存完好 | , |

所有账户均不保存。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['seɪfli] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːzd] [ɑːn][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz]

| though | it | may | be | safely | conjectured | that | it | was | seized | on | and | used | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 它 | 可能 | 是 | 安全 | 推测 | 那 | 它 | 曾是 | 查获 | 在 | 和 | 用过的 | 作为 |

[ə; eɪ] ['strɔːŋhoʊld] [baɪ][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

| a | stronghold | by | the | Danish | King | Turgesius | in | the | ninth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 据点 | 经过 | 这 | 丹麦语 | 国王 | - | 在 | 这 | 第九 | 世纪 | , |

虽然可以合理推测，它在九世纪被丹麦国王图尔格修斯占领并用作据点，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ['sɜːrt(ə)n][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['æn(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['fæstnəs]

| as | it | appears | certain | from | our | annals | that | he | had | a | strong | fastness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 出现 | 肯定 | 从 | 我们的 | 志 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 强的 | 快速 |

[ænd; ənd] ['hɑːrbər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [ə'pɑːn][lɑːk; lɑːx] [riː] .

| and | harbour | for | his | ships | upon | Lough | Ree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 港口 | 为了 | 他的 | 船舶 | 之上 | 湖 | 里 | . |

从我们的史册来看，可以确定的是，他在里湖畔为他的船只建造了坚固的堡垒和港口。

[bʌt; bət] , [biː; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]

| But | , | be | this | as | it | may | , | we | learn | from | another | record | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 是 | 这 | 作为 | 它 | 可能 | , | 我们 | 学习 | 从 | 其他 | 记录 | 在 | 这 |

['æn(ə)lz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] ,

| Annals | above | quoted | , |
|---|---|---|---|
| 志 | 多于 | 引 | , |

但是，无论如何，我们从上面引用的编年史中的另一条记录得知：

[ðæt] ['rɪn] - [duːɪn][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæstnəs] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]['æŋgloʊ] - ['nɔːrmən] [ in'veidəz ]

| that | Rinn | - | duin | was | used | as | a | fastness | by | the | first | Anglo | - | Norman | invaders |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 林恩 | - | 杜因 | 曾是 | 用过的 | 作为 | 一个 | 快速 | 经过 | 这 | 第一的 | 盎格鲁 | - | 诺曼 | 入侵者 |

[ʌv; əv]['aɪərlənd][æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

| of | Ireland | as | early | as | the | close | of | the | twelfth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱尔兰 | 作为 | 早期的 | 作为 | 这 | 关闭 | 的 | 这 | 第十二 | 世纪 | , |

早在十二世纪末，第一批入侵爱尔兰的盎格鲁-诺曼人就将林恩杜因山用作要塞。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [siːk] ['seɪfti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'fiːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

| when | they | were | forced | to | seek | safety | in | it | after | a | defeat | which | they | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 寻找 | 安全 | 在 | 它 | 后 | 一个 | 击败 | 哪个 | 他们 | 有 |

[sə'steɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kæθəl] - [oʊ'koʊnər] ,

| sustained | in | a | battle | with | Cathal | Carrach | O'Conor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 在 | 一个 | 战斗 | 和 | 卡塔尔 | - | 奥康纳 | , |

在与卡塔尔·卡拉克·奥康纳的战斗中战败后，他们被迫到那里寻求庇护。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rɔdərik] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .

| the | son | of | Roderick | and | King | of | Connaught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 罗德里克 | 和 | 国王 | 的 | 康诺特 | . |

罗德里克的儿子，康诺特国王。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

| The | passage | is | as | follows | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 是 | 作为 | 跟随 | : | — |

原文如下：——

“ [ə; eɪ] . [diː] . - .

| “ | A | . | D | . | 1199 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | . | D | . | - | . |

“公元1199年。

[dʒɑːn][diː] ['kɜːrsi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
**John de Courcy , at the head of the English of the North ,**
约翰 德 库尔西 , 在 这 头 的 这 英语 的 这 北 ,

约翰·德·库尔西，北方英格兰人的首领

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hjuː] [diː]['leɪsi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [miːθ] ,
**and the son of Hugh de Lacy , at the head of the English of Meath ,**
和 这 儿子 的 休 德 莱西 , 在 这 头 的 这 英语 的 米斯 ,

以及休·德·莱西之子，他是米斯郡英格兰人的首领。

['mɑːtʃt] [tuː; tə] - [tuː; tə][eɪd] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][oʊ'koʊnər] .
**marched to Kilmacduach to aid Cathal the Red - handed O'Conor .**
行军 到 - 到 援助 卡塔尔 这 红色的 - 递交 奥康纳 .

进军基尔马克杜阿赫，援助红手卡塔尔·奥康纳。

['kæθəl] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
**Cathal Carrach , at the head of**
卡塔尔 - , 在 这 头 的

卡塔尔·卡拉赫，担任领导

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 74 ]**
[ 页 - ]

[第74页]

[ðə; ði] - , [geɪv] [ðem; ðəm]['bæt(ə)l] .
**the Connacians , gave them battle .**
这 - , 给予 他们 战斗 .

科纳西人与他们交战。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv] [ʊ'lɪdiə] [ænd; ənd] [miːθ] [wɜːr; wər] [dɪ'fiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['slɔːtər] ,
**The English of Ulidia and Meath were defeated with such slaughter ,**
这 英语 的 乌利迪亚 和 米斯 是 战败 和 这样的 屠宰 ,

乌利迪亚和米斯的英格兰人惨遭屠戮而战败。

[ðæt] [ʌv; əv][ðer; ðər][faɪv] [bə'tæljənz] ['oʊnli] [tuː] [sə'vaivd] ,
**that of their five battalions only two survived ,**
那 的 他们的 五 营 仅有的 二 幸存下来 ,

他们的五个营中只有两个营幸存下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pər'suːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn][ɑːn]
**and these were pursued from the field of battle to Rinn - duin on**
和 这些 是 追击 从 这 场地 的 战斗 到 林恩 - 杜因 在
[lɑːk; lɑːx] [riː] ,
**Lough Ree ,**
湖 里 ,

于是，他们从战场一路追击到里湖畔的林恩杜因。

[ɪn] [wɪtʃ] [pleɪs] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [hemd] [ɪn] .
**in which place John was hemmed in .**
在 哪个 地方 约翰 曾是 包边 在 .

约翰被困在了哪里?

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːr; wər] [kɪld] [ænd; ənd] ['ʌðər] [draʊnd] ,
**Many of his English were killed and others drowned ,**
许多 的 他的 英语 是 被杀 和 其他的 溺水 ,

他的许多英国士兵被杀，还有一些溺水身亡。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][moʊd][ʌv; əv][ɪˈfɛktɪŋ, ˈiːfɛktɪŋ][ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [bʌt; bət][baɪ] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]

| for | they | had | no | mode | of | effecting | their | escape | but | by | crossing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 不 | 模式 | 的 | 产生影响 | 他们的 | 逃脱 | 但 | 经过 | 过境 | 这 |

[leɪk] [ɪn][ˈboʊts] .

| lake | in | boats | . |
|---|---|---|---|
| 湖 | 在 | 船 | . |

因为他们除了乘船渡湖之外，没有其他逃脱的方法。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [lɔːŋ] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪˈvent] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ,

| ” | It | was | not | , | however | , | long | after | this | event | till | the | English | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 不是 | , | 然而 | , | 长的 | 后 | 这 | 事件 | 直到 | 这 | 英语 | , |

然而，此后不久，英国人就.....

[ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][ˈwɔrz] [wɪtʃ] [reɪdʒd][ɪn] [ˈkɑːnɔːt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv]

| taking | advantage | of | the | civil | wars | which | raged | in | Connaught | between | the | sons | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 优势 | 的 | 这 | 民用 | 战争 | 哪个 | 愤怒 | 在 | 康诺特 | 之间 | 这 | 儿子们 | 的 |

[ˈrɔdərik] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [ˈkæθəl] [ðə; ði] [red] - [ˈhændɪd] ,

| Roderick | and | the | sons | of | Cathal | the | Red | - | handed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德里克 | 和 | 这 | 儿子们 | 的 | 卡塔尔 | 这 | 红色的 | - | 递交 | , |

利用康诺特地区罗德里克之子与红手卡塔尔之子之间爆发的内战，

[gɑːt][ðə; ði][pɪˈnɪnsələr][ʌv; əv] [ˈrɪn] - [duːɪn][ˈɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [ænd; ənd] ,

| got | the | peninsula | of | Rinn | - | duin | into | their | own | hands | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 这 | 半岛 | 的 | 林恩 | - | 杜因 | 进入 | 他们的 | 自己的 | 双手 | , | 和 | , |

他们夺取了林恩杜因半岛的控制权，并且，

[ˈfɔːtifaɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [mɔːr] [ˈskɪlfl] [ˈmænər] , [iˈrektɪd] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ˈkæs(ə)l] ,

| fortifying | it | in | their | own | more | skilful | manner | , | erected | the | noble | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强化 | 它 | 在 | 他们的 | 自己的 | 更多的 | 熟练 | 方式 | , | 竖立 | 这 | 高贵 | 城堡 | , |

他们以自己更娴熟的方式加固了城堡，并建造了这座雄伟的城堡。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd][fɔːrm][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpriːfɪkst]

| the | ruins | of | which | still | remain | , | and | form | the | subject | of | our | prefixed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 哪个 | 仍然 | 保持 | , | 和 | 形式 | 这 | 主题 | 的 | 我们的 | 前缀 |

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] .

| illustration | . |
|---|---|
| 插图 | . |

其遗址至今仍然存在，并构成了我们前面插图的主题。

[ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][ɪz] [ðʌs] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmæstərz] : —

| The | erection | of | this | castle | is | thus | recorded | in | the | Annals | of | the | Four | Masters | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃起 | 的 | 这 | 城堡 | 是 | 因此 | 记录 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 四 | 大师 | : | — |

《四大师编年史》中记载了这座城堡的建造过程：

“ [ə; eɪ] . [diː] . - .

| “ | A | . | D | . | 1227 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | . | D | . | - | . |

“公元1227年。

[hjuː] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ˈrɔdərik] [oʊˈkoʊnər] , [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [diː][ˈbɜːgoʊ] ,

| Hugh | , | the | son | of | Roderick | O'Conor | , | and | William | de | Burgo | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休 | , | 这 | 儿子 | 的 | 罗德里克 | 奥康纳 | , | 和 | 威廉 | 德 | 布尔戈 | , |

休，罗德里克·奥康纳和威廉·德·伯戈的儿子

[ˈmɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈkɑːnɔːt] , [ bəːnd ] [ˈɪnɪs] - ,

| marched | with | a | great | army | to | the | north | of | Connaught | , | burned | Inis | Meadhoin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 和 | 一个 | 伟大的 | 军队 | 到 | 这 | 北 | 的 | 康诺特 | , | 烧伤 | 尼斯 | - | , |

率领大军向康诺特北部进军，焚毁了伊尼斯梅多因岛。

[ˈplʌndəd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈhɔstɪdʒz] .

| plundered | the | country | as | they | passed | along | , | and | took | hostages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掠夺 | 这 | 国家 | 作为 | 他们 | 通过了 | 沿着 | , | 和 | 采取 | 人质 | . |

他们沿途烧杀抢掠，劫持人质。

['dʒɛfri] ['mɛrz] ( [ɔ:r][di:][mə'rɪskoʊ] ) , [ænd; ənd] - , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['rɔdərik] [oʊ'koʊnər] ,

| Geoffry | Mares | ( | or | de | Marisco | ) | , | and | Turlogh | , | the | son | of | Roderick | O'Conor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰弗里 | 母马 | ( | 或者 | 德 | 海鲜 | ) | , | 和 | - | , | 这 | 儿子 | 的 | 罗德里克 | 奥康纳 | , |

杰弗里·马雷斯（或德·马里斯科）和罗德里克·奥康纳之子图尔洛格

['mɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi]['ɪntu:][ mɑ:dʒ ]['aʊi] ( ['kaʊnti] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ) , [i'rektid] [ə; eɪ]

| marched | with | an | army | into | Magh | Aoi | ( | county | of | Roscommon | ) | , | erected | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 和 | 一个 | 军队 | 进入 | 马格 | 葵 | ( | 县 | 的 | 罗斯康芒 | ) | , | 竖立 | 一个 |

['kæs(ə)l][æt; ət] ['rɪn] - [du:ɪn] ,

| castle | at | Rinn | - | duin | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 在 | 林恩 | - | 杜因 | , |

率领军队进入马格奥伊（罗斯康芒郡），在林恩杜因建造了一座城堡，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ʌv; əv][si'ɔ:l] - - .

| and | took | the | hostages | of | Siol | - | Muireadhaigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 这 | 人质 | 的 | 硅醇 | - | - | . |

并劫持了 Siol-Muireadhaigh 的人质。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [wʌz; wəz]

| " | It | was | at | this | period | also | that | the | lower | portion | of | the | peninsula | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时期 | 还 | 那 | 这 | 降低 | 部分 | 的 | 这 | 半岛 | 曾是 |

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃəli] ['ɪnsəleɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'tekʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| artificially | insulated | as | an | additional | protection | to | the | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人为地 | 绝缘的 | 作为 | 一个 | 额外的 | 保护 | 到 | 这 | 城堡 | , |

"也是在这一时期，半岛的下部被人工隔离，作为城堡的额外保护措施。"

[baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] [dɪtʃ] , [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ðoʊ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

| by | a | broad | ditch | , | still | to | be | seen | , | though | no | longer | filled | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 广阔 | 沟 | , | 仍然 | 到 | 是 | 已见 | , | 尽管 | 不 | 更长 | 已填 | 和 | 水 | , |

在一条宽阔的沟渠旁，沟渠依然可见，虽然已经干涸。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:rbər] [fɔ:r; fər]['boʊts] , [kɔ:ld] [seɪf]

| and | which | is | connected | with | a | beautiful | little | harbour | for | boats | , | called | Safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 连接 | 和 | 一个 | 美丽的 | 小的 | 港口 | 为了 | 船 | , | 称为 | 安全的 |

['hɑ:rbər] ,

| Harbour | , |
|---|---|
| 港口 | , |

它与一个名为"安全港"的美丽小港口相连。

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] .

| immediately | beneath | the | castle | . |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 下面 | 这 | 城堡 | . |

就在城堡正下方。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] , [ðə; ði][pɪ'nɪnsələr][ʌv; əv] ['rɪn] - [du:ɪn][wʌz; wəz] [ðʌs]

| But | though | , | as | we | have | shown | , | the | peninsula | of | Rinn | - | duin | was | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | , | 作为 | 我们 | 有 | 所示 | , | 这 | 半岛 | 的 | 林恩 | - | 杜因 | 曾是 | 因此 |

[ 'fɔ:tifaid ][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,

| fortified | by | the | English | , |
|---|---|---|---|---|
| 强化 | 经过 | 这 | 英语 | , |

但是，正如我们所展示的，林恩杜因半岛因此被英国人加固了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] ['broʊkən][baɪ][ðer; ðər]

| it | was | not | till | the | power | of | the | O'Conors | was | still | more | broken | by | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 力量 | 的 | 这 | - | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 破碎的 | 经过 | 他们的 |

[oʊn] [dɪ'vɪʒnz] ,

| own | divisions | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 部门 | , |

直到奥康纳家族的势力因内部分裂而进一步瓦解，

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:rmər][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] ['pɜ:rmənənt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| that | the | former | were | able | to | keep | permanent | possession | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 以前的 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 永恒的 | 拥有 | 的 | 它 | . |

前者得以永久拥有它。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] ,

| From | a | subsequent | record | in | the | Annals | of | the | Four | Masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 随后的 | 记录 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 四 | 大师 | , |

出自《四大师编年史》的后续记载，

[wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] ['æftər][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [oʊ'koʊnər] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

| we | find | it | shortly | after | in | the | possession | of | Turlogh | O'Conor | , | the | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 寻找 | 它 | 不久 | 后 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | - | 奥康纳 | , | 这 | 儿子 | 的 |

['rɔdərik] ,

| Roderick | , |
|---|---|
| 罗德里克 | , |

不久之后，我们发现它在罗德里克的儿子图尔洛·奥康纳手中。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd]['raɪv(ə)l]

| who | had | been | set | up | by | the | English | in | opposition | to | his | cousin | and | rival |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 放 | 向上 | 经过 | 这 | 英语 | 在 | 反对 | 到 | 他的 | 表哥 | 和 | 竞争对手 |

['fɛləm] ,

| Felim | , |
|---|---|
| 费利姆 | , |

他是由英国人安插来对抗他的堂兄兼竞争对手费利姆的。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [sleɪn]

| the | son | of | Cathal | the | Red | - | handed | , | and | by | whom | he | was | ultimately | slain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 卡塔尔 | 这 | 红色的 | - | 递交 | , | 和 | 经过 | 谁 | 他 | 曾是 | 最终 | 被杀 |

.

| : |
|---|
| . |

他是"红手"卡塔尔的儿子，最终被他杀死。

[ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

| This | record | gives | a | curious | picture | of | the | mode | of | warfare | of | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 记录 | 给予 | 一个 | 好奇的 | 图片 | 的 | 这 | 模式 | 的 | 战争 | 的 | 这 | 时间 | , |

这份记录生动地展现了当时战争模式的奇特面貌。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜ:rθ] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɪn] [fʊl] : —

| and | is | worth | presenting | to | our | readers | in | full | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 值得 | 呈现 | 到 | 我们的 | 读者 | 在 | 满的 | : | — |

值得全文呈献给读者：——

" [ə; eɪ] . [di:] . - .

| " | A | . | D | . | 1236 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | . | D | . | - | . |

"公元1236年。

['fɛləm] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nɔ:t] ['æftər][hɪz; ɪz]

| Felim | , | the | son | of | Cathal | the | Red | - | handed | , | returned | to | Connaught | after | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费利姆 | , | 这 | 儿子 | 的 | 卡塔尔 | 这 | 红色的 | - | 递交 | , | 返回 | 到 | 康诺特 | 后 | 他的 |

['bænɪʃmənt] ,

| banishment | , |
|---|---|
| 流放 | , |

红手卡塔尔之子费利姆被放逐后返回了康诺特。

['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] ['ðɪðər] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - , ['neɪmli] , [baɪ] [oʊ'kɛli] , [oʊ'flɪn] ,

| being | invited | thither | by | some | of | the | Connacians | , | namely | , | by | O'Kelly | , | O'Flynn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 受邀 | 那里 | 经过 | 一些 | 的 | 这 | - | , | 即 | , | 经过 | 奥凯利 | , | 奥弗林 | , |

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hjuː] ,

| the | son | of | Hugh | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 休 | , |

受康纳西人的一些邀请，即奥凯利、奥弗林、休的儿子，前往那里

[huː] [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv] ['kæθəl] [ðə; ði] [red] - ['hændɪd][oʊ'koʊnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ɑːrt]

| who | was | son | of | Cathal | the | Red | - | handed | O'Conor | , | and | the | son | of | Art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 儿子 | 的 | 卡塔尔 | 这 | 红色的 | - | 递交 | 奥康纳 | , | 和 | 这 | 儿子 | 的 | 艺术 |

-

| O'Melaghlin | , |
|---|---|
| - | , |

他是"红手"卡塔尔·奥康纳的儿子，也是阿特·奥梅拉格林的儿子。

[ɔːl] [ 'fɔːmiŋ ] [fɔːr] ['iːkwəli] [strɔːŋ] [bə'tæljənz] .

| all | forming | four | equally | strong | battalions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 成型 | 四 | 同样地 | 强的 | 营 | . |

全部组成四个实力相当的营。

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɪn] - [duːɪn] , [wer] ['braɪən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - ( [oʊ'koʊnər] ) , [ 'əuin ]

| They | marched | to | Rinn | - | duin | , | where | Brian | , | the | son | of | Turlogh | ( | O'Conor | ) | , | Owen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 行军 | 到 | 林恩 | - | 杜因 | , | 在哪里 | 布莱恩 | , | 这 | 儿子 | 的 | - | ( | 奥康纳 | ) | , | 欧文 |

-

| O'Heyne | , |
|---|---|
| - | , |

他们向林杜因进军，在那里，特洛（奥康纳饰）的儿子布莱恩（欧文·奥海恩）

['koʊnər] [bɔɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][mæk] [kɒ'stɛloʊ] , [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ʌv; əv]

| Conor | Boy | , | the | son | of | Turlogh | , | and | Mac | Costelloe | , | had | all | the | cows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 康纳 | 男生 | , | 这 | 儿子 | 的 | - | , | 和 | 苹果 | 科斯特洛 | , | 有 | 全部 | 这 | 牛 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

| the | country | ; |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | ; |

康纳·博伊，图尔洛格和麦克·科斯特洛的儿子，拥有全国所有的牛；

[ænd; ənd] - ['piːp(ə)l][gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

| and | Felim's | people | got | over | the | enclosures | of | the | Island | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 人们 | 得到 | 超过 | 这 | 外壳 | 的 | 这 | 岛 | ; |

费利姆的人民翻越了岛上的围墙；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lidər] [ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][droʊv] [ɔːf] [iːtʃ] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət]

| and | the | leaders | and | subleaders | of | the | army | drove | off | each | a | proportionate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 领导人 | 和 | 副领导 | 的 | 这 | 军队 | 驾驶 | 离开 | 每个 | 一个 | 成比例的 |

['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

| number | of | the | cows | , |
|---|---|---|---|---|
| 数字 | 的 | 这 | 牛 | , |

军队的首领和副首领各自赶走了相应数量的牛。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [dɪ'spɜːrst] ,

| as | they | found | them | on | the | way | before | them | ; | and | they | then | dispersed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 成立 | 他们 | 在 | 这 | 方式 | 前 | 他们 | ; | 和 | 他们 | 然后 | 分散的 | , |

因为他们在路上就遇见了他们；然后他们就分散开了。

['kæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] ['buːti] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['oʊnli] , [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr]

| carrying | off | their | booty | in | different | directions | , | and | leaving | only | , | of | the | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 离开 | 他们的 | 赃物 | 在 | 不同的 | 方向 | , | 和 | 离开 | 仅有的 | , | 的 | 这 | 四 |

[bə'tæljənz] ,

| battalions | , |
|---|---|
| 营 | , |

他们将战利品带往不同方向逃窜，四个营中只留下了.....

[fɔːr] [ ˈhɔːsmən ] [wɪð; wɪθ][ˈfɛləm] .
**four horsemen with Felim .**
四 骑兵 和 费利姆 .

费利姆带着四名骑兵。

[æz; əz][ˈbraɪən] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] - , [ ˈəuin ] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [truːps] , [pərˈsiːvd]
**As Brian , the son of Turlogh , Owen O'Heyne , and their troops , perceived**
作为 布莱恩 , 这 儿子 的 - , 欧文 - , 和 他们的 军队 , 感知
[ðæt] - [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ˈskætərd] ,
**that Felim's army was scattered ,**
那 - 军队 曾是 疏散 ,

当图尔洛格之子布莱恩、欧文·奥海恩和他们的部队发现费利姆的军队溃散时，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrti][ʌv; əv] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
**they set out quickly and vigorously with a small party of horse , and many**
他们 放 出去 迅速地 和 大力 和 一个 小的 派对 的 马 , 和 许多
[fʊt] [ˈsoʊldʒərz] ,
**foot soldiers ,**
脚 士兵 ,

他们迅速而有力地出发，带了一小队骑兵和许多步兵。

[tuː; tə] [əˈtæk] [ˈfɛləm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fjuː] [ ˈhɔːsmən ] .
**to attack Felim and his few horsemen .**
到 攻击 费利姆 和 他的 很少 骑兵 .

攻击费利姆和他的几个骑兵。

[ˈkoʊnər] [bɔɪ] , [ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] - , [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [hjuː] ,
**Conor Boy , the son of Turlogh , came up with the son of Hugh ,**
康纳 男生 , 这 儿子 的 - , 来了 向上 和 这 儿子 的 休 ,

图尔洛格的儿子康纳·博伊，和休的儿子一起长大，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈkæθəl] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈhændɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] ;
**who was the son of Cathal the Red - handed , and with his party ;**
WHO 曾是 这 儿子 的 卡塔尔 这 红色的 - 递交 , 和 和 他的 派对 ;

他是红手卡塔尔的儿子，以及他的同伙；

[ænd; ənd] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , [hiː; hi] [fel] [baɪ] [ˈrɔdərik] , [ðə; ðɪ][sʌn]
**and mistaking them for his own people , he fell by Roderick , the son**
和 误会 他们 为了 他的 自己的 人们 , 他 跌倒 经过 罗德里克 , 这 儿子
[ʌv; əv] [hjuː] ,
**of Hugh ,**
的 休 ,

他误把他们当成了自己的人，结果被休的儿子罗德里克杀死了。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv] [ˈkæθəl] [ðə; ðɪ] [red] - [ˈhændɪd] .
**who was the son of Cathal the Red - handed .**
WHO 曾是 这 儿子 的 卡塔尔 这 红色的 - 递交 .

他是红手卡塔尔的儿子。

[ˈfɛləm] ( [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ) [streɪnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈɑːrmi] ,
**Felim ( the king ) strained his voice calling loudly after his army ,**
费利姆 ( 这 国王 ) 紧张 他的 嗓音 呼叫 高声 后 他的 军队 ,

费利姆（国王）扯着嗓子大声呼喊他的军队，

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðer; ðər] [ˈenəmi] .
**and ordering them to return to oppose their enemies .**
和 订购 他们 到 返回 到 反对 他们的 敌人 .

并命令他们返回战场对抗敌人。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hoʊst][wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ˈfɛləm][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈaɪlənd] ;
**Many of the host were killed by Felim upon the island ;**
许多 的 这 主持人 是 被杀 经过 费利姆 之上 这 岛 ;

许多主人在岛上被费利姆杀死；

[ænd; ənd][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði]['aɪlənd][wɜːr; wər][sleɪn] ['meni] [bæd]['sʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ ˌpəːpi'treitə ] [ʌv; əv]

| and | outside | the | island | were | slain | many | bad | subjects | , | and | perpetrators | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 外部 | 这 | 岛 | 是 | 被杀 | 许多 | 坏的 | 主题 | , | 和 | 犯罪者 | 的 |

['iːv(ə)l] ,

| evil | , |
|---|---|
| 邪恶的 | , |

岛外也有许多作恶多端之人被杀，他们是罪恶的始作俑者。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] , [ɪkˈseptɪŋ] ['oʊnli]['taɪdʒ] , [sʌn][ʌv; əv]['kɔɹmək] , [huː] [wʌz; wəz][sʌn][ʌv; əv]

| as | they | all | were | , | excepting | only | Teige | , | son | of | Cormac | , | who | was | son | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 全部 | 是 | , | 除外 | 仅有的 | 泰格 | , | 儿子 | 的 | 科马克 | , | WHO | 曾是 | 儿子 | 的 |

| - | - | . |
|---|---|---|

| Tomaltagh | M'Dermott | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

除了科马克之子泰格（他是托马尔塔格·麦克德莫特之子）之外，其他人都是如此。

" ['aʊər; ɑːr]['rekərdz][ɑːr; ər][tuː] ['skænti][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

| " | Our | records | are | too | scanty | to | enable | us | to | trace | the | history | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 记录 | 是 | 也 | 稀少 | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 痕迹 | 这 | 历史 | 的 |

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ænd; ənd][ɪts] ['veriəs] [pə'zesəz] [wɪð; wɪθ]['eni] ['klɪrnəs] [ɔːr] [kən'sekjətɪv] ['ɔːrdər] .

| this | castle | and | its | various | possessors | with | any | clearness | or | consecutive | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 和 | 它是各种各样的 | | 拥有者 | 和 | 任何 | 清晰度 | 或者 | 连续的 | 命令 | . |

"我们的记录太少，无法让我们清晰或按顺序追溯这座城堡及其历任主人的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [haʊ'evər] ,

| It | may | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | , | 然而 | , |

然而，也可能

[biː; bi] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['æn(ə)lz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['fɛləm]

| be | inferred | from | the | subsequent | annals | that | it | fell | into | the | hands | of | Felim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 推断 | 从 | 这 | 随后的 | 志 | 那 | 它 | 跌倒 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 费利姆 |

[oʊ'koʊnər]['æftər][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'bʌv] ['steɪtɪd] ,

| O'Conor | after | the | attack | above | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥康纳 | 后 | 这 | 攻击 | 多于 | 声明 | , |

从后来的记载可以推断，在上述袭击事件发生后，它落入了费利姆·奥康纳手中。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - .

| and | also | that | he | kept | possession | of | it | till | his | death | in | 1264 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 那 | 他 | 保留 | 拥有 | 的 | 它 | 直到 | 他的 | 死亡 | 在 | - | . |

而且他一直拥有它，直到 1264 年去世。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ðoʊ] [hə'rəst; 'hərəst][baɪ][ðə; ði][diː]['buːgɔːs][ɔːr] [bəːks] ,

| During | this | period | , | though | harassed | by | the | De | Burgos | or | Burkes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 时期 | , | 尽管 | 骚扰 | 经过 | 这 | 德 | 布尔戈斯 | 或者 | 伯克斯 | , |

在此期间，尽管受到德·伯格斯家族或伯克斯家族的骚扰，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [baɪ] ['fækʃəs] ['raɪvlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] ,

| and | still | more | by | factious | rivals | of | his | own | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 经过 | 派系 | 竞争对手 | 的 | 他的 | 自己的 | 种族 | , |

甚至还有来自他同族内部派系斗争的敌人。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| he | usually | preserved | at | least | the | semblance | of | peace | with | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 通常 | 保存完好 | 在 | 至少 | 这 | 外表 | 的 | 和平 | 和 | 这 | 英语 |

['mɑːnərk] ,

| monarch | , |
|---|---|
| 君主 | , |

他通常至少能与英国君主维持表面上的和平关系。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [həˈredɪteri] [ˈpætrɪmoʊni][ʌv; əv][faɪv] [ʌv; əv]
**and** **had** **more** **than** **once** **his** **hereditary** **patrimony** **of** **five** **cantreds** **of**
和 有 更多的 比 一次 他的 遗传 遗产 的 五 坎特雷德 的
[lænd][ɪn] [rɔsˈkɔmən] [sɪˈkjʊrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈtʃɑːtəz] .
**land** **in** **Roscommon** **secured** **to** **him** **by** **royal** **charters** **.**
土地 在 罗斯康芒 安全 到 他 经过 皇家 包机 .

他曾多次通过皇家特许状确保其在罗斯康芒郡的五坎特雷德土地的世袭继承权。

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkeiʒənz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfərəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv]
**Upon** **one** **of** **those** **occasions** **the** **scene** **of** **conference** **between** **the** **representatives**
之上 一 的 那些 场合 这 场景 的 会议 之间 这 代表
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑːnərk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnɔːt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɪn] -
**of** **the** **British** **monarch** **and** **the** **Connaught** **king** **was** **the** **Castle** **of** **Rinn** **-**
的 这 英国 君主 和 这 康诺特 国王 曾是 这 城堡 的 林恩 -
[duːɪn] ,
**duin** **,**
杜因 ,

其中一次，英国君主和康诺特国王的代表在林恩杜因城堡举行了会晤。

[æz; əz] [ðʌs] [ˈsteɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈmæstərz] : —
**as** **thus** **stated** **in** **the** **Annals** **of** **the** **Four** **Masters** **:** **—**
作为 因此 声明 在 这 志 的 这 四 大师 : —

正如《四大师编年史》中所述：——

“ [ə; eɪ] . [diː] . - .
**“** **A** **.** **D** **.** **1256** **.**
“ 一个 . D . - .

“公元1256年。

[ə; eɪ][lɔːrd][ˈdʒʌstɪs] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈaɪərlənd][frʌm; frəm] [ˈɪŋglənd] ,
**A** **lord** **justice** **arrived** **in** **Ireland** **from** **England** **,**
一个 主 正义 到达的 在 爱尔兰 从 英格兰 ,

一位大法官从英格兰来到爱尔兰，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [hjuː] [oʊˈkoʊnər] ( [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['fɛləm] ) [held][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət]
**and** **he** **and** **Hugh** **O'Conor** **(** **the** **son** **of** **Felim** **)** **held** **a** **conference** **at**
和 他 和 休 奥康纳 ( 这 儿子 的 费利姆 ) 握住 一个 会议 在
['rɪn] - [duːɪn] ,
**Rinn** **-** **duin** **,**
林恩 - 杜因 ,

他和休·奥康纳（费利姆之子）在林杜因举行了一次会议，

[wen] [ə; eɪ] [piːs] [wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
**when** **a** **peace** **was** **established** **between** **them** **,**
什么时候 一个 和平 曾是 已确立的 之间 他们 ,

当双方达成和平协议后，

[ɑːn][kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒʌstɪs][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] ,
**on** **condition** **that** **while** **the** **lord** **justice** **should** **retain** **his** **office** **,**
在 状况 那 尽管 这 主 正义 应该 保持 他的 办公室 ,

条件是，大法官应保留其职位。

[noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][oʊˈkoʊnər] .
**no** **part** **of** **the** **province** **of** **Connaught** **should** **be** **taken** **from** **O'Conor** **.**
不 部分 的 这 省 的 康诺特 应该 是 已采取 从 奥康纳 .

康诺特省的任何一部分都不应从奥康纳手中夺走。

” [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['fɛləm] , [haʊˈevər] ,
**”** **By** **the** **death** **of** **Felim** **,** **however** **,**
” 经过 这 死亡 的 费利姆 , 然而 ,

然而，随着费利姆的去世，

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][oʊˈkoʊnər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] ['θɜːrəli] [rɪˈkʌvərd] ;

| the | house | of | O'Conor | received | a | blow | which | it | never | thoroughly | recovered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 的 | 奥康纳 | 已收到 | 一个 | 吹 | 哪个 | 它 | 绝不 | 彻底 | 恢复 | ; |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

奥康纳家族遭受了重创，并且从此再也没有完全恢复过来；因为，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz][sʌn] [hjuː] , [huː] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| though | his | son | Hugh | , | who | succeeded | him | in | the | government | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 儿子 | 休 | , | WHO | 成功了 | 他 | 在 | 这 | 政府 | , |

虽然他的儿子休继承了他的政府职位，

[ɪnˈherɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪkˈstent][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['enərdʒi][ænd; ənd] ['vælər] , [ɪf] [nɑːt][hɪz; ɪz]

| inherited | to | the | full | extent | his | father's | energy | and | valour | , | if | not | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遗传 | 到 | 这 | 满的 | 程度 | 他的 | 父亲的 | 活力 | 和 | 勇气 | , | 如果 | 不是 | 他的 |

['pruːd(ə)ns] ,

| prudence | , |
|---|---|
| 谨慎 | , |

他完全继承了父亲的精力和勇气，尽管未必继承了父亲的谨慎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['entərˌpraɪz] ,

| he | was | less | successful | in | his | enterprises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 较少的 | 成功的 | 在 | 他的 | 企业 | , |

他在创业方面不太成功。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [geɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]

| and | his | death | in | 1274 | gave | additional | strength | to | the | English | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 死亡 | 在 | - | 给予 | 额外的 | 力量 | 到 | 这 | 英语 | 兴趣 | 在 |

['kɑːnɔːt] .

| Connaught | . |
|---|---|
| 康诺特 | . |

他在 1274 年去世，这进一步增强了英国对康诺特的兴趣。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði]

| From | a | record | in | the | Annals | of | the | Four | Masters | it | appears | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 记录 | 在 | 这 | 志 | 的 | 这 | 四 | 大师 | 它 | 出现 | 那 | 这 |

['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɪn] - [duːɪn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setləz] [sʌm; səm]

| Castle | of | Rinn | - | duin | was | in | the | possession | of | the | English | settlers | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 的 | 林恩 | - | 杜因 | 曾是 | 在 | 这 | 拥有 | 的 | 这 | 英语 | 定居者 | 一些 |

['jɪrz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

| years | before | his | death | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 前 | 他的 | 死亡 | , |

根据《四大师编年史》的记载，林恩杜因城堡在他去世前几年就已经被英国殖民者占领了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] - [ðæt]

| for | it | is | stated | at | the | year | 1270 | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 声明 | 在 | 这 | 年 | - | 那 |

因为有记载称，在1270年，

“ [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] - - , [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [sliːəv] - - , [ænd; ənd][ðə; ði]

| “ | The | castle | of | Ath | - | Angaile | , | the | castle | of | Sliabh | - | Lugha | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 城堡 | 的 | 雅典 | - | - | , | 这 | 城堡 | 的 | 斯利阿布 | - | - | , | 和 | 这 |

['kæs(ə)l][ʌv; əv] [sɪl] ['kælmən] ,

| castle | of | Cill | Calman | , |
|---|---|---|---|---|
| 城堡 | 的 | 窗台 | 平静 | , |

“Ath-Angaile 城堡、Sliabh-Lugha 城堡和 Cill Calman 城堡，

[wɜːr; wər] [diˈmɔlɪʃt] [baɪ][oʊˈkoʊnər] ; [rɔsˈkɔmən] , [ˈrɪn] - [duːɪn] , [ænd; ənd] - - - , [wɔːr]
**were** **demolished** **by** **O'Conor** **;** **Roscommon** **,** **Rinn** **-** **duin** **,** **and** **Uillin** **-** **Uanach** **,** **wore**
是 已拆除 经过 奥康纳 ; 罗斯康芒 , 林恩 - 杜因 , 和 - - - , 穿着
[ˈɔːlsoʊ] [ bəːnd ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
**also** **burned** **by** **him** **.**
还 烧伤 经过 他 .

被奥康纳拆毁了；罗斯康蒙、林恩-杜因和尤林-乌纳赫也被他烧毁。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ˈfɔːrwərd][ðə; ðiˈkæs(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɪn] - [duːɪn] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
**"** **From** **this** **period** **forward** **the** **Castle** **of** **Rinn** **-** **duin** **appears** **to** **have** **been**
" 从 这 时期 向前 这 城堡 的 林恩 - 杜因 出现 到 有 到过
[ˈpɜːrmənəntli] [ˈgærɪsn] [baɪ][ðə; ðiˈɪŋglɪʃ] ,
**permanently** **garrisoned** **by** **the** **English** **,**
永久的 驻军 经过 这 英语 ,

“从那时起，林恩杜因城堡似乎就一直由英国人驻守。”

[ænd; ənd][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ðiˈ] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈrekərdz] .
**and** **its** **history** **can** **be** **traced** **only** **in** **the** **English** **records** **.**
和 它是 历史 能 是 追踪 仅有的 在 这 英语 记录 .

它的历史只能在英国的记录中找到。

[ɪn][ðə; ðiˈ] [greɪt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][paɪp] , [wʌn][ˈedwərd][aɪ] . ( - ) ,
**In** **the** **great** **roll** **of** **the** **pipe** **,** **1** **Edward** **I** **.** **(** **1273** **)** **,**
在 这 伟大的 卷 的 这 管道 , 1 爱德华 我 . ( - ) ,

在伟大的管风琴卷轴中，爱德华一世元年（1273 年），

[əˈmʌŋ] [ðə; ðiˈ] [dɪsˈbɜːsmənts] [ʌv; əv][dʒɑːn][diː] - [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ɪsˈtʃiːt; esˈtʃiːt][ænd; ənd][wɔːrdz]
**among** **the** **disbursements** **of** **John** **de** **Saundford** **of** **the** **escheats** **and** **wards**
之中 这 支出 的 约翰 德 - 的 这 无人认领的财产 和 病房
[ʌv; əv][ðə; ðiˈ][lɔːrd][ðə; ðiˈ] [kɪŋ] ,
**of** **the** **Lord** **the** **King** **,**
的 这 主 这 国王 ,

在约翰·德·桑德福德对国王陛下没收的财产和监护物的支出中，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsteɪtɪd] [ðæt] £12 18s [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [ˈdʒɛfri] [diː] - , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv]
**it** **is** **stated** **that** **£12** **18s** **was** **paid** **to** **Geoffry** **de** **Geneville** **,** **chief** **justice** **of**
它 是 声明 那 £12 18s 曾是 有薪酬的 到 杰弗里 德 - , 首席 正义 的
[ˈaɪərlənd] ,
**Ireland** **,**
爱尔兰 ,

据称，支付给爱尔兰首席大法官杰弗里·德·热内维尔的款项为 12 英镑 18 先令。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ˌɑːr ˈiː] - [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈrɛndoʊn] ;
**for** **the** **re** **-** **edification** **and** **repairs** **of** **the** **Castle** **of** **Rendon** **;**
为了 这 关于 - 启迪 和 维修 的 这 城堡 的 伦登 ;

用于伦顿城堡的重建和修缮；

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ðæt] - [ˈʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [peɪd] [tuː; tə][ˈmæstər][ ˈrikəu ][lə] [ˌʃɑːrpənˈtɪr] ( [ɔːr][ðə; ðiˈ]
**and** **also** **that** **45** **shillings** **were** **paid** **to** **Master** **Rico** **le** **Charpentier** **(** **or** **the**
和 还 那 - 先令 是 有薪酬的 到 掌握 里科 勒 夏庞蒂埃 ( 或者 这
[ˈkɑːrpəntər] ) [fɔːr; fər] - [stoʊn] [ænd; ənd][faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [stiːl] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈ] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]
**carpenter** **)** **for** **40** **stone** **and** **5** **pounds** **of** **steel** **for** **the** **construction** **of**
木匠 ) 为了 - 石头 和 5 磅 的 钢 为了 这 建造 的
[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [mɪl] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [seɪm] [pleɪs] .
**a** **certain** **mill** **at** **the** **same** **place** **.**
一个 肯定 磨 在 这 相同的 地方 .

此外，还支付了 45 先令给 Rico le Charpentier 大师（或木匠），用于在同一地点建造一座磨坊，该磨坊需要 40 块石头和 5 磅钢材。

[əˈgen] , [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒɛfri] [diː] - ,
**Again , in the account of the expenses of the same Geoffry de Geneville ,**
再次 , 在 这 帐户 的 这 开支 的 这 相同的 杰弗里 德 - ,

同样，在杰弗里·德·热内维尔的开支账目中，

[frʌm; frəm] [ˈwenzdeɪ] [nekst][ˈæftər][ðə; ði] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [ˈænoʊ][wʌn][ˈedwərd][aɪ] .
**from Wednesday next after the Assumption of the Virgin , anno 1 Edward I .**
从 周三 下一个 后 这 假设 的 这 处女 , 安诺 1 爱德华 我 .
,
,
,

自爱德华一世元年圣母升天节后的下一个星期三起

[tuː; tə] [ˈmɪklməs] , [ˌtuːˈtuː][ˈedwərd][aɪ] . ( - [tuː; tə] - ) , [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈaɪtəm] [əˈkɜːrz] : —
**to Michaelmas , 2 Edward I . ( 1273 to 1274 ) , the following item occurs : —**
到 米迦勒节 , 2 爱德华 我 . ( - 到 - ) , 这 下列的 物品 发生 : —

在爱德华一世二年（1273 年至 1274 年）的米迦勒节，出现了以下条目：—

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv][ˈrɛndoʊn] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærɪsn] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
**“ For the Castle of Rendon , to pay for the garrison and other**
“ 为了 这 城堡 的 伦登 , 到 支付 为了 这 驻军 和 其他
[ˈnesəseriz] £439 - 3¼
**necessaries £439 0 3¼**
必需品 £439 - 3¼

“伦顿城堡的驻军及其他必需品费用为 439 英镑 0.3¼ 英镑

” [soʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt][diː] [ˈʌfərd] , [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ˈaɪərlənd] , [ʌv; əv][ɔːl]
**” So in the account of Robert de Ufford , chief justice of Ireland , of all**
” 所以 在 这 帐户 的 罗伯特 德 乌福德 , 首席 正义 的 爱尔兰 , 的 全部
[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] ,
**receipts ,**
收据 ,

“因此，在爱尔兰首席大法官罗伯特·德·乌福德的账目中，所有收入如下：

[ɪkˈspensɪz] , & [siː] . , [dɪˈlɪvərd] [baɪ][ˈædəm][diː] [wɛtɪnhɔl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [frʌm; frəm]
**expenses , & c . , delivered by Adam de Wettenhall into the Exchequer , from**
开支 , & c . , 发表 经过 亚当 德 韦滕霍尔 进入 这 国库 , 从
[ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ˈmɪklməs] ,
**Christmas to Michaelmas ,**
圣诞节 到 米迦勒节 ,

从圣诞节到米迦勒节，亚当·德·韦滕霍尔向国库缴纳的费用等。

[fɔːr][ˈedwərd][aɪ] . ( - ) ,
**4 Edward I . ( 1276 ) ,**
4 爱德华 我 . ( - ) ,

4 爱德华一世（1276 年），

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪtəmz][ɑːr; ər] [əˈlauənsiz] [fɔːr; fər] [səˈplaɪz] [ʌv; əv] [ˈvɪtlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgærɪsn]
**among the items are allowances for supplies of victuals for the garrison**
之中 这 项目 是 津贴 为了 补给品 的 食物 为了 这 驻军
[ʌv; əv][ˌɑːr iː ˈen] - [duːɪn] ,
**of Ren - duin ,**
的 任 - 杜因 ,

其中包括为任都驻军提供食物的津贴。

[ðə; ði] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪl] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] ,
**the construction of a mill , and other works of a new construction ,**
这 建造 的 一个 磨 , 和 其他 作品 的 一个 新的 建造 ,

建造一座磨坊，以及其他新建工程，

[ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːs] [ðer; ðər] , & [siː] . [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| the | repairing | of | a | fosse | there | , | & | c | . | Again | , | in | the | accounts | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 维修 | 的 | 一个 | 福斯 | 那里 | , | & | c | . | 再次 | , | 在 | 这 | 账户 | 为了 | 这 |

['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] ,

| following | year | , |
|---|---|---|
| 下列的 | 年 | , |

那里的沟渠维修等等。同样，在下一年的账目中，

- , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəm] [ə'kɜːrz] : —

| 1277 | , | the | following | item | occurs | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 这 | 下列的 | 物品 | 发生 | : | — |

1277年，出现以下条目：—

“ [tuː; tə] ['ritʃəd] [diː][mə'rɪskoʊ] , [fɔːr; fər][wɜːrks][ɪn][ðə; ði] [fɑːs] [ænd; ənd]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['rɛndoʊn] £7 -

| “ | To | Richard | de | Marisco | , | for | works | in | the | fosse | and | castle | of | Rendon | £7 | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 理查德 | 德 | 海鲜 | , | 为了 | 作品 | 在 | 这 | 福斯 | 和 | 城堡 | 的 | 伦登 | £7 | - |

-

| 0 |
|---|
| - |

“致理查德·德·马里斯科，用于伦顿城堡和壕沟的工程，7英镑100英镑”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][paɪp][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] 8th ['edwərd][aɪ] . [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪmələr] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]

| ” | And | in | the | pipe | roll | of | the | 8th | Edward | I | . | there | are | similar | accounts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 这 | 管道 | 卷 | 的 | 这 | 8th | 爱德华 | 我 | . | 那里 | 是 | 相似的 | 账户 | 的 |

[dɪs'bɜːsmənts] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] .

| disbursements | for | repairs | to | this | fortress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支出 | 为了 | 维修 | 到 | 这 | 堡垒 | . |

“在爱德华一世八年的财政记录中，也有类似的关于修缮这座堡垒的支出记录。”

[ðiːz] ['noʊtɪsɪz][ɑːr; ər][pər'hæps][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

| These | notices | are | perhaps | of | little | general | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 通知 | 是 | 也许 | 的 | 小的 | 一般的 | 兴趣 | , |

这些通知或许不会引起公众的普遍关注，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [kən'kluːsɪv] ['evɪdənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ðɪs] ['fæstnəs] ,

| but | they | afford | conclusive | evidences | of | the | ancient | importance | of | this | fastness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 买得起 | 确凿 | 证据 | 的 | 这 | 古老的 | 重要性 | 的 | 这 | 快速 | , |

但它们提供了确凿的证据，证明了这座堡垒在古代的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vælјuː][set][ə'pɑːn][ɪts] [pə'zeʃn] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | the | value | set | upon | its | possession | as | necessary | to | the | support | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 价值 | 放 | 之上 | 它是 | 拥有 | 作为 | 必要的 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 这 |

['ɪŋglɪʃ] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːnɔːt] .

| English | interests | in | Connaught | . |
|---|---|---|---|---|
| 英语 | 兴趣 | 在 | 康诺特 | . |

并且认为拥有它对于维护英国在康诺特的利益至关重要。

[ðə; ði] [seɪm] ['rekərdz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ɪts] ['kɔnstəbəlz] , [vɪz] : —

| The | same | records | preserve | the | names | of | three | of | its | constables | , | viz | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 记录 | 保存 | 这 | 姓名 | 的 | 三 | 的 | 它是 | 警员 | , | 即 | : | — |

同样的记录还保存了三名警员的名字，分别是：——

['wɔːltər][lə]['enˌfɑːnt; ɑːŋ'fɑːŋ][wʌz; wəz] ['kɑːnstəbl] [ɪn] - - - .

| Walter | le | Enfant | was | constable | in | 1285 | - | 87 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃尔特 | 勒 | 孩子 | 曾是 | 警官 | 在 | - | - | - | . |

沃尔特·勒·恩方特于 1285-87 年担任警长。

| ['ritʃəd] | ['fɪts] | - | ['saɪmən] | ['fɪts] | - | ['rɪtʃɑːr] | [wʌz; wəz] | ['kɑːnstəbl] | , | [wɪð; wɪθ] | [ðə; ðɪ] | ['ænjuəl] | [fiː] | [ʌv; əv] | £40 | , | [ɪn] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Richard** | **Fitz** | **-** | **Simon** | **Fitz** | **-** | **Richar** | **was** | **constable** | **,** | **with** | **the** | **annual** | **fee** | **of** | **£40** | **,** | **in** |
| 理查德 | 菲茨 | - | 西蒙 | 菲茨 | - | 理查德 | 曾是 | 警官 | , | 和 | 这 | 年度的 | 费用 | 的 | £40 | , | 在 |
| - | . | | | | | | | | | | | | | | | | |
| **1326** | **.** | | | | | | | | | | | | | | | | |
| - | . | | | | | | | | | | | | | | | | |

理查德·菲茨-西蒙·菲茨-理查德于 1326 年担任警员，年薪 40 英镑。

| [dʒɑːn][diː] | - | [wʌz; wəz] | ['kɑːnstəbl] | , | [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] | [seɪm] | [fiː] | , | [ɪn] | - | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **John** | **de** | **Funtayns** | **was** | **constable** | **,** | **with** | **the** | **same** | **fee** | **,** | **in** | **1334** | **.** |
| 约翰 | 德 | - | 曾是 | 警官 | , | 和 | 这 | 相同的 | 费用 | , | 在 | - | . |

1334 年，约翰·德·芬泰恩斯担任治安官，薪酬相同。

| [ˌaɪ 'tiː] | [ə'pɪrz] | [ðæt] | ['dʊrɪŋ] | [ðə; ðɪ] | [reɪn] | [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] | [θriː] | ['edwərdz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **appears** | **that** | **during** | **the** | **reigns** | **of** | **the** | **first** | **three** | **Edwards** | **,** |
| 它 | 出现 | 那 | 期间 | 这 | 统治 | 的 | 这 | 第一的 | 三 | 爱德华兹 | , |

看来在前三位爱德华统治时期，

| ['rɪn] | - | [duːɪn] | [bɪ'keɪm] | [ðə; ðɪ] | [siːt] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [taʊn] | [ʌv; əv][sʌm; səm] | [ɪm'pɔːrt(ə)ns] | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Rinn** | **-** | **duin** | **became** | **the** | **seat** | **of** | **a** | **town** | **of** | **some** | **importance** | **;** |
| 林恩 | - | 杜因 | 成为 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 镇 | 的 | 一些 | 重要性 | ; |

林恩杜因逐渐发展成为一个颇具规模的城镇的中心；

| [ænd; ənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | ['ɔːlsoʊ] | [ðə; ðɪ] | [siːt] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | ['pærɪʃ] | [tʃɜːrtʃ] | [ænd; ənd] | [tuː] | [mə'næstɪk] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **it** | **was** | **also** | **the** | **seat** | **of** | **a** | **parish** | **church** | **and** | **two** | **monastic** |
| 和 | 它 | 曾是 | 还 | 这 | 座位 | 的 | 一个 | 教区 | 教会 | 和 | 二 | 修道院 |

| [is'tæbliʃmənts] | , |
|---|---|
| **establishments** | **,** |
| 机构 | , |

这里同时也是一座教区教堂和两座修道院的所在地。

| [ʌv; əv] | [wɪtʃ] | [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] | ['praɪəri][fɔːr; fər] | [naɪts] | ['hɑːspɪtələr] | , | [ɔːr][fɔːr; fər] | [krɔːs] | - | ['berərz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **which** | **one** | **was** | **a** | **priory** | **for** | **Knights** | **Hospitallers** | **,** | **or** | **for** | **Cross** | **-** | **bearers** | **,** |
| 的 | 哪个 | 一 | 曾是 | 一个 | 普赖尔 | 为了 | 骑士 | 医院工作人员 | , | 或者 | 为了 | 叉 | - | 持有者 | , |

| [wɪtʃ] | , |
|---|---|
| **which** | **,** |
| 哪个 | , |

其中一座是圣约翰骑士团或十字架骑士团的修道院，

| [ə'kɔːrdɪŋ] | [tuː; tə] | [wer] | , | [wʌz; wəz] | [sed] | [tuː; tə][hæv; həv] | [bɪn] | ['faʊndɪd] | [ɪn][ðə; ðɪ] | [reɪn] | [ʌv; əv] | [kɪŋ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **according** | **to** | **Ware** | **,** | **was** | **said** | **to** | **have** | **been** | **founded** | **in** | **the** | **reign** | **of** | **King** |
| 根据 | 到 | 仓库 | , | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 创立 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 国王 |

| [dʒɑːn] | , |
|---|---|
| **John** | **,** |
| 约翰 | , |

据韦尔记载，该城据说是在约翰国王统治时期建立的。

| [ænd; ənd] | , | [æz; əz][sʌm; səm] | ['raɪtɜ-z] | [seɪ] | , | [baɪ][hɪz; ɪz] | [ɪk'spres] | [kə'mænd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **,** | **as** | **some** | **writers** | **say** | **,** | **by** | **his** | **express** | **command** | **.** |
| 和 | , | 作为 | 一些 | 作家 | 说 | , | 经过 | 他的 | 表达 | 命令 | . |

正如一些作家所说，这是他亲自下令的。

| [biː; bi] | [ðɪs] | , | [haʊ'evər] | , | [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] | [meɪ] | , | [ 'filip ] | [diː][ɑːŋ'guːloʊ] | , | [ɔːr] | [kɒ'stɛloʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Be** | **this** | **,** | **however** | **,** | **as** | **it** | **may** | **,** | **Philip** | **de** | **Angulo** | **,** | **or** | **Costelloe** | **,** |
| 是 | 这 | , | 然而 | , | 作为 | 它 | 可能 | , | 菲利普 | 德 | 安古洛 | , | 或者 | 科斯特洛 | , |

但无论如何，菲利普·德·安古洛，或者科斯特洛，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfæktər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli]

| was | a | great | benefactor | to | it | in | the | reign | of | Henry | III | . | , | if | not | actually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 伟大的 | 恩人 | 到 | 它 | 在 | 这 | 在位 | 的 | 亨利 | 三、 | . | , | 如果 | 不是 | 实际上 |

,

,

,

在亨利三世统治时期，他曾是它的一位慷慨捐助者，即便并非直接捐助。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] , [ɪts] ['faʊndər] .

| as | it | is | probable | , | its | founder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 可能 | , | 它是 | 创始人 | . |

很有可能，它的创始人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mæstərz][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ]

| From | the | Annals | of | the | Four | Masters | we | learn | that | the | celebrated | Irish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 志 | 的 | 这 | 四 | 大师 | 我们 | 学习 | 那 | 这 | 著名 | 爱尔兰 |

[hɪ'stɔːriən][ænd; ənd] [tə'pɑːgrəfər] [dʒɑːn] [mɔːr] - [daɪd] ,

| historian | and | topographer | John | More | O'Dugan | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 历史学家 | 和 | 地形测量员 | 约翰 | 更多的 | - | 死亡 | , |

从《四大师编年史》中我们得知，著名的爱尔兰历史学家和地形学家约翰·莫尔·奥杜根去世了。

“ [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , ” [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] [ɪn] - .

| “ | among | the | monks | of | John | the | Baptist | , | ” | in | this | monastery | in | 1372 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之中 | 这 | 僧侣 | 的 | 约翰 | 这 | 浸信会 | , | ” | 在 | 这 | 修道院 | 在 | - | . |

1372 年，在这座修道院里，“在施洗约翰的修士们中间”。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['æntɪkweri] [ʌv; əv][haɪ] [meɪn] , [ɔːr] [oʊkɛliːz] ['kʌntri] ,

| He | was | the | hereditary | antiquary | of | Hy | Maine | , | or | O'Kelly's | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 遗传 | 古董商 | 的 | 嗨 | 缅因州 | , | 或者 | 奥凯利 | 国家 | , |

他是海梅恩（或奥凯利的家乡）的世袭古董收藏家。

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['poʊəm] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz]

| and | author | of | the | topographical | and | historical | poem | reciting | the | names |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作者 | 的 | 这 | 地形 | 和 | 历史 | 诗 | 背诵 | 这 | 姓名 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][traɪbz] [ænd; ənd] ['distrikts] [ɪn] [miːθ] ,

| of | the | principal | tribes | and | districts | in | Meath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 主要的 | 部落 | 和 | 地区 | 在 | 米斯 | , |

以及创作了描述米斯郡主要部落和地区名称的地形历史诗的作者，

['ʌlstər] , [ænd; ənd] ['kɑːnɔːt] ,

| Ulster | , | and | Connaught | , |
|---|---|---|---|---|
| 阿尔斯特 | , | 和 | 康诺特 | , |

阿尔斯特和康诺特

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

| with | the | names | of | the | chiefs | who | presided | over | them | at | the | close | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 酋长们 | WHO | 主持 | 超过 | 他们 | 在 | 这 | 关闭 | 的 |

[ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

| the | twelfth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十二 | 世纪 | , |

以及十二世纪末统治这些地区的酋长的名字，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['sevrəl] ['ʌðər] [wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

| as | well | as | of | several | other | works | of | great | value | which | have | descended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 的 | 一些 | 其他 | 作品 | 的 | 伟大的 | 价值 | 哪个 | 有 | 下降 | 到 |

['aʊər; ɑːr][taɪmz] .

| our | times | . |
|---|---|---|
| 我们的 | 时代 | . |

以及其他一些流传至今的极具价值的作品。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 75 ]**
[ 页 - ]

[第75页]

[ɪn] - , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [ðɪs] ['æbi] ['suːd]['oʊdoʊ] , [ðə; ði]['praɪər][ʌv; əv] [æθ'loʊn] ,
**In 1305 , the Prior of this abbey sued Odo , the Prior of Athlone ,**
在 - , 这 事先的 的 这 修道院 被起诉 奥多 , 这 事先的 的 阿斯隆 ,

1305年，该修道院院长起诉了阿斯隆修道院院长奥多。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvaʊzən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - . — ['roʊl] .
**for the advowson of the vicarage of the church of Randowne . — Rol .**
为了 这 授予圣职 的 这 牧师住宅 的 这 教会 的 - . — 滚动 .

为兰顿教堂副牧师职位授予圣职。——卷宗

[piː] . [biː] . [tiː] . [noʊ] . - .
**P . B . T . No . 52 .**
P . B . T . 不 . - .

PBT 编号 52。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['æbi] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]
**The other abbey is said to have been founded under the invocation of the Holy**
这 其他 修道院 是 说 到 有 到过 创立 在下面 这 调用 的 这 圣
['trɪnəti] [fɔːr; fər] - ['kænənz] ,
**Trinity for Præmonstre Canons ,**
三位一体 为了 - 佳能 ,

据说另一座修道院是在圣三位一体的祈祷下为普雷蒙特雷教士而建立的。

[baɪ] ['klɛrəs] [mæk] - - , [ˌɑːrtʃ'diːkən] [ʌv; əv] ['ɛlfɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .
**by Clarus Mac Moylin O'Maolchonry , Archdeacon of Elphin , about the year 1215 .**
经过 克拉鲁斯 苹果 - - , 副主教 的 埃尔芬 , 关于 这 年 - .

由埃尔芬教区副主教克拉鲁斯·麦克·莫伊林·奥马尔乔尼于 1215 年左右撰写。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['strʌktʃər] , [æz; əz] [wel] ['mɪləteri] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ,
**Of all these structures , as well military as religious and domestic ,**
的 全部 这些 结构 , 作为 出色地 军队 作为 宗教 和 国内的 ,

在所有这些建筑中，包括军事建筑、宗教建筑和民用建筑，

[ðer; ðər]['oʊnli] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - [wɔːrn]['ruːɪnz] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['ruːɪnz]
**there only remain at present deserted and time - worn ruins , but these ruins**
那里 仅有的 保持 在 展示 荒凉的 和 时间 - 磨损 废墟 , 但 这些 废墟
[ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,
**are of great interest ,**
是 的 伟大的 兴趣 ,

目前只剩下荒凉破败的遗址，但这些遗址却极具研究价值。

[ænd; ənd] [spiːk] [moʊst] ['eləkwəntli] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
**and speak most eloquently of the past .**
和 说话 最多 雄辩地 的 这 过去的 .

并能最雄辩地谈论过去。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fiːtʃər] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ə; eɪ] ['rɑːki]
**The most important feature amongst them is the castle , which occupies a rocky**
这 最多 重要的 特征 在 他们 是 这 城堡 , 哪个 占据 一个 岩石
['emɪnəns] ,
**eminence ,**
卓越 ,

其中最重要的建筑是城堡，它坐落在岩石高地上。

['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɪnlet] [kɔ:ld] [seɪf]
**rising** **abruptly** **from** **the** **water** **on** **the** **shore** **of** **the** **small** **inlet** **called** **Safe**
上升 突然 从 这 水 在 这 支撑 的 这 小的 进口 称为 安全的
['hɑ:rbər] ,
**Harbour** **,**
港口 ,

从名为"安全港"的小海湾岸边的水中突然升起，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:rmd] ['ves(ə)lz] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑ:n][lɑ:k; lɑ:x] [ri:]
**in** **which** **it** **may** **be** **presumed** **that** **the** **armed** **vessels** **employed** **upon** **Lough** **Ree**
在 哪个 它 可能 是 假定 那 这 武装 船只 受雇 之上 湖 里
[faʊnd] [sɪ'kjʊrəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] .
**found** **security** **under** **the** **walls** **of** **the** **fortress** **.**
成立 安全 在下面 这 墙壁 的 这 堡垒 .

由此可以推断，在里湖上活动的武装船只在堡垒的城墙下找到了安全保障。

[ðɪs] ['kæs(ə)l][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] [weld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [rɔs'kɔmən] ,
**This** **castle** **is** **well** **described** **by** **Mr** **Weld** **,** **in** **his** **excellent** **Survey** **of** **Roscommon** **,**
这 城堡 是 出色地 描述 经过 先生 焊接 , 在 他的 出色的 民意调查 的 罗斯康芒 ,

韦尔德先生在他那本优秀的《罗斯康芒郡概览》中对这座城堡进行了详细描述。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [pi:] ,
**as** **being** **built** **nearly** **in** **the** **form** **of** **the** **letter** **P** **,**
作为 存在 建造 几乎 在 这 形式 的 这 信 P ,

因为它的外形几乎呈字母 P 的形状，

[ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ['bi:ɪŋ] [ʃɔ:rt] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,
**the** **tail** **of** **the** **letter** **being** **short** **in** **proportion** **,**
这 尾巴 的 这 信 存在 短的 在 部分 ,

信纸的尾部比例较短，

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənt][fɔ:r; fər] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɔ:r] [ə'sembli] .
**and** **occupied** **by** **a** **spacious** **apartment** **for** **banqueting** **or** **assembly** **.**
和 占领 经过 一个 宽敞 公寓 为了 宴会 或者 集会 .

并设有一间宽敞的宴会厅或集会厅。

[ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [nekst][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [stem] , [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [ki:p] ,
**In** **the** **head** **of** **the** **letter** **,** **next** **the** **upright** **stem** **,** **is** **placed** **the** **keep** **,**
在 这 头 的 这 信 , 下一个 这 直立 干 , 是 放置 这 保持 ,

信纸的头部，紧挨着竖直的笔画的是字根，

[ə; eɪ] ['lɔ:fti] , ['mæsɪv] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [ɪm'pregnəb(ə)l] ['strʌktʃər] :
**a** **lofty** **,** **massive** **,** **and** **before** **the** **use** **of** **artillery** **,** **impregnable** **structure** **:**
一个 高远 , 大量的 , 和 前 这 使用 的 炮兵 , 坚不可摧 结构 :

一座高耸、雄伟，且在火炮出现之前坚不可摧的建筑：

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
**it** **has** **a** **court** **before** **it** **to** **the** **east** **,**
它 有 一个 法庭 前 它 到 这 东方 ,

它东侧前方有一个法庭，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kɜ:rv] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ] [bæŋ'ket] [ænd; ənd]
**which** **was** **defended** **along** **the** **curve** **by** **a** **strong** **wall** **,** **with** **banquette** **and**
哪个 曾是 辩护 沿着 这 曲线 经过 一个 强的 墙 , 和 长椅 和
['pærəpɪtˌpærəpet] ,
**parapet** **,**
栏杆 ,

沿弯道方向筑有一道坚固的城墙，设有长凳和女儿墙，以此进行防御。

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [depθ] , [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd] .
**and** **ditches** **of** **great** **depth** **,** **on** **the** **outer** **side** **.**
和 沟渠 的 伟大的 深度 , 在 这 外 边 .

外侧还有很深的沟渠。

[ðə; ði] [laɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] , [ 'stretʃiŋ ] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

| The | line | represented | by | the | stem | of | the | letter | , | stretching | in | a | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 代表 | 经过 | 这 | 干 | 的 | 这 | 信 | , | 伸展 | 在 | 一个 | 方向 |

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,

| across | the | point | , |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 观点 | , |

字母笔画的横线，即笔画末端所代表的线段，沿笔画末端延伸。

[ɪz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ə'bʌv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [fiːt] ,

| is | in | length | above | two | hundred | and | forty | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 长度 | 多于 | 二 | 百 | 和 | 四十 | 脚 | , |

长度超过240英尺，

[ænd; ənd] [ɪz] [prə'tektɪd] [æt; ət] [ɪts] [beɪs] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [fɑːs] [wɪtʃ] ['ɪnsəleɪtɪd] [ðɪs] ['loʊər]

| and | is | protected | at | its | base | by | that | great | artificial | fosse | which | insulated | this | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 受保护 | 在 | 它是 | 根据 | 经过 | 那 | 伟大的 | 人造的 | 福斯 | 哪个 | 绝缘的 | 这 | 降低 |

['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [æz; əz] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

| portion | of | the | peninsula | and | the | castle | as | already | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 这 | 半岛 | 和 | 这 | 城堡 | 作为 | 已经 | 声明 | , |

正如前面提到的，它的底部受到那条巨大的人工壕沟的保护，这条壕沟隔绝了半岛的下部和城堡。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [draɪ] ,

| but | which | is | now | nearly | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 现在 | 几乎 | 干燥 | , |

但现在几乎已经干涸了。

[ðə; ði] ['lev(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːltərd] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

| the | level | having | been | altered | by | the | rubbish | which | has | fallen | into | it | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 等级 | 拥有 | 到过 | 已修改 | 经过 | 这 | 垃圾 | 哪个 | 有 | 倒下 | 进入 | 它 | 从 |

[ðə; ði] ['ruːɪnz] .

| the | ruins | . |
|---|---|---|
| 这 | 废墟 | . |

由于废墟中掉落的垃圾，地面发生了变化。

['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪn] [ə'pɪr] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ə'bʌtmənts] ,

| Nearly | in | the | centre | of | this | line | appear | the | remains | of | abutments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 线 | 出现 | 这 | 遗迹 | 的 | 桥台 | , |

在这条线的中间位置附近，可以看到桥墩的遗迹。

[bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊtər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːs] , ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| both | on | the | castle | and | outer | side | of | the | fosse | , | marking | the | site | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 这 | 城堡 | 和 | 外 | 边 | 的 | 这 | 福斯 | , | 标记 | 这 | 地点 | 的 | 这 |

[drɔː] - [brɪdʒ] ,

| draw | - | bridge | , |
|---|---|---|---|
| 画 | - | 桥 | , |

城堡内和壕沟外侧均有标记，标示着吊桥的所在地。

[ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['geɪtweɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [wɔːl] .

| and | opposite | to | a | small | gateway | in | the | castle | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 对面的 | 到 | 一个 | 小的 | 网关 | 在 | 这 | 城堡 | 墙 | . |

对面是城堡城墙上的一个小门。

“ [ðə; ði] [kiːp] , ” ['mɪstər] [weld] [əb'zəːvz] , “ [æz; əz] [bɪ'held] [bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] [saɪd] [ænd; ənd]

| “ | The | keep | , | ” | Mr | Weld | observes | , | “ | as | beheld | both | on | the | land | side | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 保持 | , | ” | 先生 | 焊接 | 观察 | , | “ | 作为 | 观看 | 两个都 | 在 | 这 | 土地 | 边 | 和 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] ,

| from | the | lake | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 湖 | , |

韦尔德先生评论道：“这座城堡，无论是从陆地上还是从湖面上看，都显得雄伟壮观。”

['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'poʊzɪŋ] [mæs] , [ɪts] ['aʊtər] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪər] ,

| **presents** | **a** | **very** | **imposing** | **mass** | **,** | **its** | **outer** | **walls** | **being** | **entire** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 一个 | 非常 | 气势磅礴 | 大量的 | , | 它是 | 外 | 墙壁 | 存在 | 全部的 | , |

它体量庞大，气势恢宏，外墙完整无缺。

[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['taʊər] ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] :

| **and** | **its** | **great** | **tower** | **rising** | **to** | **a** | **very** | **considerable** | **elevation** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 伟大的 | 塔 | 上升 | 到 | 一个 | 非常 | 大量 | 海拔 | : |

它的高塔耸立在相当高的高度：

[bʌt; bət][ðə; ði] ['edɪfɪs] [ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] [ə'pɪrz] ['ɔːlmoʊst] ['ʃeɪpləs] ,

| **but** | **the** | **edifice** | **on** | **the** | **land** | **side** | **appears** | **almost** | **shapeless** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 大厦 | 在 | 这 | 土地 | 边 | 出现 | 几乎 | 无形 | , |

但陆侧的建筑物看起来几乎没有形状。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪvi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['oʊvərʌn] ,

| **owing** | **to** | **the** | **extraordinary** | **luxuriance** | **of** | **the** | **ivy** | **with** | **which** | **it** | **is** | **overrun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欠款 | 到 | 这 | 非凡的 | 奢华 | 的 | 这 | 常春藤 | 和 | 哪个 | 它 | 是 | 超限 | , |

由于其上爬满了异常茂盛的常春藤，

[ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ][frʌm; frəm] [tuː] [væst] ['flætɪd] [stemz] [wɪtʃ] [sprɪŋ] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **originating** | **from** | **two** | **vast** | **flatted** | **stems** | **which** | **spring** | **up** | **over** | **the** | **base** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 起源 | 从 | 二 | 广阔的 | 扁平的 | 茎 | 哪个 | 春天 | 向上 | 超过 | 这 | 根据 | 的 | 这 |

[wɔːlz] ,

| **walls** | **,** |
|---|---|
| 墙壁 | , |

源自两根巨大的扁平茎干，这两根茎干从墙根处拔地而起。

[dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɑːs] .

| **just** | **over** | **the** | **long** | **fosse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 这 | 长的 | 福斯 | . |

就在长长的沟渠那边。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] ['meʒər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

| **I** | **had** | **the** | **curiosity** | **to** | **measure** | **them** | **,** | **and** | **found** | **the** | **one** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 好奇心 | 到 | 措施 | 他们 | , | 和 | 成立 | 这 | 一 | 到 | 是 |

[fɔːr] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

| **four** | **feet** | **six** | **inches** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 四 | 脚 | 六 | 英寸 | , |

我出于好奇量了一下，发现其中一个身高四英尺六英寸。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['sev(ə)n] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , ['prezəntɪŋ] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['meni]

| **and** | **the** | **other** | **seven** | **feet** | **five** | **inches** | **broad** | **,** | **presenting** | **,** | **though** | **with** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 七 | 脚 | 五 | 英寸 | 广阔 | , | 呈现 | , | 尽管 | 和 | 许多 |

[ˌsinju'ɔsitiz] ,

| **sinuosities** | **,** |
|---|---|
| 曲折 | , |

其余部分宽七英尺五英寸，虽然蜿蜒曲折，但呈现出.....

[æn; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][bɑːrk] , [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| **an** | **undivided** | **face** | **of** | **bark** | **,** | **from** | **side** | **to** | **side** | **,** | **and** | **still** | **growing** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未分割的 | 脸 | 的 | 吠 | , | 从 | 边 | 到 | 边 | , | 和 | 仍然 | 生长 | 和 |

[greɪt] ['vɪgər] .

| **great** | **vigour** | **.** |
|---|---|---|
| 伟大的 | 活力 | . |

树皮完整无缺，从一侧到另一侧，并且仍在旺盛地生长。

[aɪ]['kænɑ:t][kɔ:l][tu:; tə][ˌrekə'lekʃ(ə)n]['hævɪŋ][si:n][ə; eɪ][mɔ:r][væst][ænd; ənd][ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd][mæs]
**I cannot call to recollection having seen a more vast and uninterrupted mass**
我 不能 称呼 到 回忆 拥有 已见 一个 更多的 广阔的 和 不间断 大量的
[ʌv; əv]['aɪvi]['foʊliɪdʒ].
**of ivy foliage.**
的 常春藤 叶子 .

我记不清是否见过比这更大更连绵不断的常春藤丛。

[ðə; ði][greɪt]['taʊər][ɪz][ə'baʊt]['fɪfti][fi:t][brɔ:d][nekst][ðə; ði][fɑ:s]:[ɪn][ðə; ði]['ʌpər]['stɔ:ri],
**The great tower is about fifty feet broad next the fosse : in the upper story ,**
这 伟大的 塔 是 关于 五十 脚 广阔 下一个 这 福斯 : 在 这 上 故事 ,

这座高塔靠近壕沟处宽约五十英尺：在上层，

['treɪsɪz][ʌv; əv]['wɪndoʊz][ə'pɪr][θru:][ðə; ði]['aɪvi],[ænd; ənd][ʌv; əv][smɔ:l][wɑ:tʃ]-['taʊərz][æt; ət]
**traces of windows appear through the ivy , and of small watch - towers at**
痕迹 的 视窗 出现 通过 这 常春藤 , 和 的 小的 手表 - 塔楼 在
[ðə; ði]['æŋglz].
**the angles.**
这 角度 .

透过常春藤可以看到窗户的轮廓，角落里还能看到小型瞭望塔的轮廓。

[laɪk][ðə; ði]['ʌðər][greɪt]['kɑ:slz][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri],[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['evɪdəntli][dɪ'strɔɪd][baɪ]
**Like the other great castles of the country , it was evidently destroyed by**
喜欢 这 其他 伟大的 城堡 的 这 国家 , 它 曾是 显然 损毁 经过
['vaɪələns];
**violence ;**
暴力 ;

和该国其他宏伟的城堡一样，它显然是被暴力摧毁的；

[ænd; ənd]['nʌθɪŋ][ʃɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['paʊərf(ə)l][ɪ'fekts][ʌv; əv]['gʌnpaʊdər][kʊd; kəd][hæv; həv][kæst]
**and nothing short of the powerful effects of gunpowder could have cast**
和 没有什么 短的 的 这 强大的 效果 的 火药 可以 有 投掷
[daʊn][ðə; ði][prə'dɪdʒəs]['frægmənts][ʌv; əv]['meɪsənri][wɪtʃ][stænd]['ɪnsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['ɪnər][kɔ:rt].
**down the prodigious fragments of masonry which stand insulated in the inner court .**
向下 这 惊人 片段 的 石工 哪个 站立 绝缘的 在 这 内 法庭 .

只有火药的强大威力才能将内院中那些被隔离起来的巨大砖石碎片炸倒。

[ðə; ði][vju:][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz][ɪk'stri:mli]['pli:zɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər],[ænd; ənd][mɔ:r]
**The view of the castle is extremely pleasing from the water , and more**
这 看法 的 这 城堡 是 极其 令人愉悦 从 这 水 , 和 更多的
[pər'tɪkjələrli][soʊ],
**particularly so ,**
特别 所以 ,

从水上眺望城堡的景色非常宜人，尤其如此。

[wen][ðə; ði]['ʃeltərd]['hɑ:rbər][bɪ'ni:θ][ɪts][wɔ:lz][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fli:t][ʌv; əv][ðə; ði]
**when the sheltered harbour beneath its walls receives a little fleet of the**
什么时候 这 避难所 港口 下面 它是 墙壁 接收 一个 小的 舰队 的 这
['bju:tɪf(ə)l]['seɪlɪŋ]['pleʒər]-['boʊts][wɪtʃ][ɑ:r; ər][ju:st][ə'pɑ:n][ðɪs][leɪk],
**beautiful sailing pleasure - boats which are used upon this lake ,**
美丽的 帆船 乐趣 - 船 哪个 是 用过的 之上 这 湖 ,

当湖上那些美丽的帆船游艇驶入城墙下的避风港时，

[ðə; ði]['geɪəti][ʌv; əv][hu:z]['ensən][ænd; ənd]['peɪntɪd][saɪdz][fɔ:rmz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:ntræst]
**the gaiety of whose ensigns and painted sides forms a remarkable contrast**
这 欢乐 的 谁 旗帜 和 绘 侧面 表格 一个 卓越 对比
[tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:mbər][tɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪnʃənt]['aɪvid][wɔ:lz],
**to the sombre tints of the ancient ivied walls ,**
到 这 阴沉 色调 的 这 古老的 常春藤 墙壁 ,

其旗帜和彩绘侧面的鲜艳色彩与古老常春藤墙壁的阴沉色调形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['rɑːks] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'poʊz] .

| and | the | grey | rocks | on | which | they | repose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灰色的 | 岩石 | 在 | 哪个 | 他们 | 休息 | . |

以及它们栖息的灰色岩石。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd]

| " | A | short | distance | to | the | east | of | the | castle | , | the | remains | of | a | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 短的 | 距离 | 到 | 这 | 东方 | 的 | 这 | 城堡 | , | 这 | 遗迹 | 的 | 一个 | 圆形的 |

[wɑːtʃ] - ['taʊər] ,

| watch | - | tower | , |
|---|---|---|---|
| 手表 | - | 塔 | , |

"城堡东边不远处，有一座圆形瞭望塔的遗迹，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ,

| as | it | would | appear | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 会 | 出现 | 到 | 是 | , |

看起来确实如此，

[kraʊn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːməntɔːri] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| crown | the | summit | of | a | promontory | which | is | the | highest | point | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 王冠 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 海角 | 哪个 | 是 | 这 | 最高 | 观点 | 的 | 这 |

[pɪ'nɪnsələr] .

| peninsula | . |
|---|---|
| 半岛 | . |

登上半岛最高点——海岬的顶峰。

[ɪts][daɪ'æmɪtər] [wɪ'ðɪn] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [fɔːr] [fiːt] [θɪk] .

| Its | diameter | within | is | about | fourteen | feet | , | and | the | walls | are | four | feet | thick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 直径 | 之内 | 是 | 关于 | 十四 | 脚 | , | 和 | 这 | 墙壁 | 是 | 四 | 脚 | 厚的 | . |

它的内径约为十四英尺，墙壁厚四英尺。

[ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [feɪs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

| The | entrance | and | the | window | opposite | to | it | face | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 和 | 这 | 窗户 | 对面的 | 到 | 它 | 脸 | 这 | 水 | , |

入口和它对面的窗户都面向水面。

[ænd; ənd] [kə'mænd] [moʊst] ['pliːzɪŋ] [vjuːz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

| and | command | most | pleasing | views | up | and | down | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 最多 | 令人愉悦 | 浏览 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 湖 | . |

并可欣赏到湖泊上下最宜人的景色。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ səː'maunt ] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] ['raʊndɪd] [ɑːrtʃ] , [ə'baʊt]['sev(ə)n] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

| The | window | , | surmounted | by | a | flat | rounded | arch | , | about | seven | feet | in | height | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , | 克服 | 经过 | 一个 | 平坦的 | 圆润 | 拱 | , | 关于 | 七 | 脚 | 在 | 高度 | , |

窗户上方是一个扁平的圆拱，大约七英尺高。

[ɪz] [mɔːr] ['speɪʃəs] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

| is | more | spacious | than | such | as | are | usually | seen | in | a | building | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 更多的 | 宽敞 | 比 | 这样的 | 作为 | 是 | 通常 | 已见 | 在 | 一个 | 建筑 | 的 | 这 |

[kaɪnd] ,

| kind | , |
|---|---|
| 种类 | , |

比同类型建筑中通常看到的房间更宽敞。

[ænd; ənd] [ə'fɔːrdz] ['æmp(ə)l] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

| and | affords | ample | light | to | the | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 充足 | 光 | 到 | 这 | 房间 | . |

并为房间提供充足的光线。

[ðoʊ] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] ['prɑ:məntɔ:ri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emɪnəns] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɪz]
**Tho** **ground** **between** **this** **promontory** **and** **the** **eminence** **occupied** **by** **the** **castle** **is**
虽然 地面 之间 这 海角 和 这 卓越 占领 经过 这 城堡 是
[loʊ] [ænd; ənd] ['mɑ:rʃi] ,
**low** **and** **marshy** **,**
低的 和 沼泽地 ,

虽然这处岬角和城堡所在的高地之间的地面低洼且沼泽遍布，

[ænd; ənd]['wɔ:tər]['prɑ:bəbli][wʌns] [floʊd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .
**and** **water** **probably** **once** **flowed** **over** **it** **.**
和 水 大概 一次 流动 超过 它 .

可能曾经有水流过这里。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:s] [ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl]
**In** **addition** **to** **the** **fosse** **already** **described** **,** **the** **castle** **,** **and** **indeed** **the** **whole**
在 添加 到 这 福斯 已经 描述 , 这 城堡 , 和 的确 这 所有的
[pɪ'nɪnsələr] ,
**peninsula** **,**
半岛 ,

除了前面提到的壕沟之外，还有城堡，实际上整个半岛，

[wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [wɔ:l] [wɪtʃ] [krɔ:st] [frʌm; frəm][wʌn][saɪd][tu:; tə][ðə; ði]
**was** **further** **protected** **by** **a** **great** **wall** **which** **crossed** **from** **one** **side** **to** **the**
曾是 更远 受保护 经过 一个 伟大的 墙 哪个 交叉 从 一 边 到 这
['ʌðər] .
**other** **.**
其他 .

此外，还有一道从一侧延伸到另一侧的巨大城墙保护着它。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] ['wɛldz] ['meʒərmənts] , [ðɪs] [wɔ:l] [ɪz] - [ ja:dz ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm]
**According** **to** **Mr** **Weld's** **measurements** **,** **this** **wall** **is** **564** **yards** **in** **length** **from**
根据 到 先生 焊接 测量 , 这 墙 是 - 码 在 长度 从
['wɔ:tər][tu:; tə]['wɔ:tər] ,
**water** **to** **water** **,**
水 到 水 ,

根据韦尔德先生的测量，这堵墙从水面到水面的长度为564码。

[ɪts] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] - [fɑ:s] ['bi:ɪŋ] - [ ja:dz ] .
**its** **distance** **from** **the** **castle** **-** **fosse** **being** **700** **yards** **.**
它是 距离 从 这 城堡 - 福斯 存在 - 码 .

它距离城堡壕沟700码。

“ ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɑ:rtʃt] ['geɪtweɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'fensɪz] [stɪl]
**“** **Nearly** **in** **the** **middle** **of** **it** **is** **an** **arched** **gateway** **,** **with** **its** **defences** **still**
“ 几乎 在 这 中间 的 它 是 一个 拱形 网关 , 和 它是 防御 仍然
['tɑ:lərəbli] [ɪn'taɪər] ,
**tolerably** **entire** **,**
勉强可以接受 全部的 ,

“在城墙中央附近有一座拱形城门，其防御工事仍然基本完好。”

['twenti] - [fɔ:r] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [frʌnt] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] [fi:t] :
**twenty** **-** **four** **feet** **deep** **,** **and** **presenting** **a** **front** **of** **twenty** **-** **one** **feet** **:**
二十 - 四 脚 深的 , 和 呈现 一个 正面 的 二十 - 一 脚 :

深24英尺，正面宽21英尺：

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] ['i:ðər] [saɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [skwer] ['taʊərz] ,
**between** **this** **gate** **and** **the** **water** **at** **either** **side** **there** **are** **square** **towers** **,**
之间 这 门 和 这 水 在 任何一个 边 那里 是 正方形 塔楼 ,

在这道城门和两侧的水面之间，建有方形塔楼。

[æt; ət] [ʌn'i:kwəl] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['sɪksti][tu:; tə] ['naɪnti] [ ja:dz ] ,

| at | unequal | intervals | of | from | sixty | to | ninety | yards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不等 | 间隔 | 的 | 从 | 六十 | 到 | 九十 | 码 | , |

以六十码到九十码不等的间隔，

[əd'vænst] [ə'baʊt] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [bredθ]

| advanced | about | thirteen | feet | beyond | the | line | of | the | walls | , | and | being | in | breadth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先进的 | 关于 | 十三 | 脚 | 超过 | 这 | 线 | 的 | 这 | 墙壁 | , | 和 | 存在 | 在 | 宽度 |

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] :

| about | fifteen | feet | : |
|---|---|---|---|
| 关于 | 十五 | 脚 | : |

向外延伸约十三英尺，超出城墙，宽约十五英尺:

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɑ:r; ər][ə'baʊt] [eɪt] [fi:t] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

| in | the | interior | the | dimensions | are | about | eight | feet | six | inches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 内部的 | 这 | 方面 | 是 | 关于 | 八 | 脚 | 六 | 英寸 | . |

内部尺寸约为八英尺六英寸。

[ði:z] ['taʊərz] ['daʊtləs] [ə'fɔ:d] ['steɪʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ,

| These | towers | doubtless | afforded | stations | for | the | archers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 塔楼 | 毫无疑问 | 提供 | 车站 | 为了 | 这 | 弓箭手 | , |

这些塔楼无疑为弓箭手提供了射击阵地。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [fə'siliteitid] [ðə; ði] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ænd; ənd] [bæŋ'ket] [ʌv; əv]

| and | also | facilitated | the | access | to | the | parapet | and | banquette | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 促进 | 这 | 使用权 | 到 | 这 | 栏杆 | 和 | 长椅 | 的 |

[ðə; ði] [wɔ:l] .

| the | wall | . |
|---|---|---|
| 这 | 墙 | . |

同时，也方便了人们到达城墙的女儿墙和长椅。

['weðər] [ðer; ðər]['evər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fɑ:s] [ɑ:n][ðə; ði]['aʊtər][saɪd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

| Whether | there | ever | had | been | a | fosse | on | the | outer | side | , | I | am | unable | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 那里 | 曾经 | 有 | 到过 | 一个 | 福斯 | 在 | 这 | 外 | 边 | , | 我 | 是 | 无法 | 到 |

[seɪ] ;

| say | ; |
|---|---|
| 说 | ; |

我无法确定外侧是否曾经有过壕沟;

[ðə; ði][ˌprɑ:bə'bɪləti][ɪz] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] , [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn]

| the | probability | is | , | that | there | was | ; | but | if | so | , | the | ground | has | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 是 | , | 那 | 那里 | 曾是 | ; | 但 | 如果 | 所以 | , | 这 | 地面 | 有 | 到过 |

['levld] ,

| levelled | , |
|---|---|
| 平整 | , |

很有可能确实存在过这种情况；但如果真是这样，地面已经被夷为平地了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [lʌg'ʒʊriəns] [ʌv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hæz; həz][ ə'blitəreitid ][ɪts][laɪnz] .

| and | the | rank | luxuriance | of | vegetation | has | obliterated | its | lines | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 秩 | 奢华 | 的 | 植被 | 有 | 彻底摧毁 | 它是 | 线条 | . |

茂盛的植被掩盖了它的轮廓。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrz] [ɪn] ['meni] [pɑ:rts][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['heɪstɪli]

| The | building | of | the | wall | , | however | , | appears | in | many | parts | to | have | been | hastily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建筑 | 的 | 这 | 墙 | , | 然而 | , | 出现 | 在 | 许多 | 部分 | 到 | 有 | 到过 | 草草 |

['eksɪkju:tɪd] ,

| executed | , |
|---|---|
| 执行 | , |

然而，城墙的许多部分似乎都是仓促修建的。

[ænd; ənd] [sɪ'ment] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sperɪŋli] [juːst] ,

| and | cement | to | have | been | sparingly | used | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水泥 | 到 | 有 | 到过 | 少量地 | 用过的 | , |

水泥的使用量也相当有限。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [wɜːrks][ʌv; əv][pæst]

| yet | it | still | remains | a | most | interesting | monument | of | the | military | works | of | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 纪念碑 | 的 | 这 | 军队 | 作品 | 的 | 过去的 |

['eɪdʒɪz] .

| ages | . |
|---|---|
| 年龄 | . |

但它仍然是古代军事工程中最具观赏性的遗迹之一。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] ['edəfɪsiz] [ʌv; əv] ['rɪn] - [duːɪn] , [bʌt; bət] [smɔːl] [rɪ'meɪnz] [ɪg'zɪst] ,

| " | Of | the | ecclesiastical | edifices | of | Rinn | - | duin | , | but | small | remains | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 这 | 教会的 | 建筑物 | 的 | 林恩 | - | 杜因 | , | 但 | 小的 | 遗迹 | 存在 | , |

"林恩杜因的教堂建筑群，如今只剩下少量遗迹，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər][lɔːst][tuː; tə][trə'dɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [naʊ] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]

| and | as | their | names | are | lost | to | tradition | , | it | is | difficult | now | to | identify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们的 | 姓名 | 是 | 丢失的 | 到 | 传统 | , | 它 | 是 | 难的 | 现在 | 到 | 确认 |

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] .

| them | with | certainty | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 和 | 肯定 | . |

由于他们的名字已湮没在历史长河中，现在很难确定他们的身份。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ruːɪn] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [drɔː] - [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [fɑːs] ,

| The | principal | ruin | , | which | is | situated | near | the | draw | - | bridge | over | the | great | fosse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 废墟 | , | 哪个 | 是 | 位于 | 靠近 | 这 | 画 | - | 桥 | 超过 | 这 | 伟大的 | 福斯 | , |

主要遗址位于大沟壑上的吊桥附近，

[ɑːn][ðə; ði][lænd][saɪd] , [ɪz][moʊst]['prɑːbəbli][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [iˈrektid] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv]

| on | the | land | side | , | is | most | probably | the | church | erected | in | the | commencement | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 土地 | 边 | , | 是 | 最多 | 大概 | 这 | 教会 | 竖立 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

| the | thirteenth | century | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第十三 | 世纪 | , |

陆侧最有可能的是建于十三世纪初的教堂。

[ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] .

| and | dedicated | to | the | Holy | Trinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投入的 | 到 | 这 | 圣 | 三位一体 | . |

并献给圣三位一体。

['niːðər] ['wɪndoʊz] [nɔːr] ['dɔːˌweɪz] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] [staɪl] ,

| Neither | windows | nor | doorways | exist | to | give | any | idea | of | its | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 视窗 | 也不 | 门口 | 存在 | 到 | 给 | 任何 | 主意 | 的 | 它是 | 风格 | , |

它既没有窗户也没有门，因此无法看出它的风格。

[bʌt; bət][ɪts] [wɔːlz] [ɑːr; ər][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd][daɪ'menʃ(ə)nz]

| but | its | walls | are | in | sufficient | preservation | to | show | the | form | and | dimensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 墙壁 | 是 | 在 | 充足的 | 保存 | 到 | 展示 | 这 | 形式 | 和 | 方面 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

| of | the | building | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 建筑 | . |

但是它的墙壁保存状况良好，足以展现建筑物的形状和尺寸。

[laɪk] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['aɪrɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][kən'sɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd]['kwaɪər] ;

| Like | most | important | Irish | churches | it | consists | of | a | nave | and | choir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 最多 | 重要的 | 爱尔兰 | 教堂 | 它 | 由 | 的 | 一个 | 中殿 | 和 | 唱诗班 | ; |

像大多数重要的爱尔兰教堂一样，它由中殿和唱诗班席位组成；

[ðə; ði] [neɪv] [ɪz]['sɪksti] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [fiːt] [waɪd] ,

| the | nave | is | sixty | feet | long | and | twenty | - | four | feet | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 中殿 | 是 | 六十 | 脚 | 长的 | 和 | 二十 | - | 四 | 脚 | 宽的 | , |

中殿长六十英尺，宽二十四英尺。

[ðə; ði]['kwaɪər] ['θɜːrti] - [θriː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [waɪd] .

| the | choir | thirty | - | three | feet | long | and | eighteen | wide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 唱诗班 | 三十 | - | 三 | 脚 | 长的 | 和 | 十八 | 宽的 | . |

唱诗班席长三十三英尺，宽十八英尺。

[ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] , [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;

| This | church | , | it | may | be | presumed | , | stood | in | a | conspicuous | part | of | the | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | , | 它 | 可能 | 是 | 假定 | , | 站立 | 在 | 一个 | 显眼的 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | ; |

可以推测，这座教堂位于镇上一个显眼的位置；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['edɪfɪs] , ['iːðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɔːr] [də'mestɪk] ,

| but | not | a | vestige | now | remains | of | any | other | edifice | , | either | ecclesiastical | or | domestic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 一个 | 痕迹 | 现在 | 遗迹 | 的 | 任何 | 其他 | 大厦 | , | 任何一个 | 教会的 | 或者 | 国内的 | , |

但如今其他任何建筑，无论是教堂还是民居，都已荡然无存。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ 'fɔːtifaid ] [wɔːl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪsməs] .

| between | the | castle | and | the | fortified | wall | across | the | isthmus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 城堡 | 和 | 这 | 强化 | 墙 | 穿过 | 这 | 地峡 | . |

城堡与横跨地峡的防御墙之间。

[ðə; ði] [ruːd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ 'fɔːtifaid ] [wɔːl] ,

| The | rude | remains | of | the | other | ecclesiastical | buildings | are | situated | on | the | outer | side | of | the | fortified | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 粗鲁的 | 遗迹 | 的 | 这 | 其他 | 教会的 | 建筑物 | 是 | 位于 | 在 | 这 | 外 | 边 | 的 | 这 | 强化 | 墙 | , |

其他宗教建筑的粗糙遗迹位于防御墙的外侧。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beriəl] - [graʊnd] [stɪl] [mʌtʃ] [juːst] ;

| and | are | connected | with | a | burial | - | ground | still | much | used | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 连接 | 和 | 一个 | 葬礼 | - | 地面 | 仍然 | 很多 | 用过的 | ; |

与至今仍在广泛使用的墓地相连；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr]['noʊtɪs] .

| but | there | is | nothing | in | these | remains | worthy | of | particular | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 没有什么 | 在 | 这些 | 遗迹 | 值得 | 的 | 特别的 | 注意 | . |

但这些遗骸中并没有什么特别值得注意的东西。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sə'plaɪ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ə; eɪ]['kæzəm][ɪn]['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] ,

| A | desire | to | supply | , | as | far | as | in | our | power | , | a | chasm | in | our | local | histories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 供应 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 在 | 我们的 | 力量 | , | 一个 | 深渊 | 在 | 我们的 | 当地的 | 历史 | , |

我们渴望尽我们所能，填补我们地方历史中的一道鸿沟。

[hæz; həz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪk'stend]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['rɪn] - [duːɪn]

| has | induced | us | to | extend | our | notice | of | the | remains | of | Rinn | - | duin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 诱导 | 我们 | 到 | 延长 | 我们的 | 注意 | 的 | 这 | 遗迹 | 的 | 林恩 | - | 杜因 |

[tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ ə'lɔtid ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l]

| to | a | greater | length | than | that | usually | allotted | to | our | topographical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 更大的 | 长度 | 比 | 那 | 通常 | 分配 | 到 | 我们的 | 地形 |

['pepərz] ,

| papers | , |
|---|---|
| 文件 | , |

促使我们对林恩杜因遗址的描述篇幅超过了我们通常在地形学论文中所使用的篇幅。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'meɪnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [greɪt] ['dɑːrknəs] .

| the | history | of | these | remains | having | been | hitherto | involved | in | great | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 历史 | 的 | 这些 | 遗迹 | 拥有 | 到过 | 迄今为止 | 涉及 | 在 | 伟大的 | 黑暗 | . |

这些遗骸的历史此前一直笼罩在一片黑暗之中。

['draɪv, 'dɑːktɝ] [lɛdwɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [groʊzɪz] [æn'tɪkwətiːz]

| Dr | Ledwich | , | in | his | account | of | the | castle | , | written | for | Grose's | Antiquities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博士 | 莱德维奇 | , | 在 | 他的 | 帐户 | 的 | 这 | 城堡 | , | 书面 | 为了 | 格罗斯 | 古董 |

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

| of | Ireland | , |
|---|---|---|
| 的 | 爱尔兰 | , |

莱德维奇博士在他为格罗斯的《爱尔兰古迹》所写的城堡描述中写道：

['briːfli] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ɪts] ['strʌktʃər] !

| briefly | states | that | there | are | no | memorials | of | its | structure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简要地 | 各州 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 纪念碑 | 的 | 它是 | 结构 | ! |

简要说明：没有留下任何关于这座建筑的纪念物！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstər] [weld] , [ðə; ði]['leɪtɪst] ['raɪtər] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] [loʊ'kæləti] ,

| And | even | Mr | Weld | , | the | latest | writer | who | has | described | this | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 先生 | 焊接 | , | 这 | 最新的 | 作家 | WHO | 有 | 描述 | 这 | 地点 | , |

[ ri'maːks ] ,

| remarks | , |
|---|---|
| 评论 | , |

就连最近一位描述过这个地方的作家韦尔德先生也评论道：

[ðæt] “ [æz; əz][tuː; tə][ɪts][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd][pər'hæps]

| that | “ | as | to | its | past | history | , | it | is | involved | in | a | mysterious | and | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | “ | 作为 | 到 | 它是 | 过去的 | 历史 | , | 它 | 是 | 涉及 | 在 | 一个 | 神秘 | 和 | 也许 |

[naʊ] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [əb'skjʊrəti] .

| now | impenetrable | obscurity | . |
|---|---|---|---|
| 现在 | 坚不可摧 | 朦胧 | . |

至于它的过去，它笼罩在神秘的、或许现在已经无法穿透的迷雾之中。

” [baɪ][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['mætər] [ˌhɪðər'tuː] [ lɔkt ] - [ʌp][ɪn]

| ” | By | the | publication | , | for | the | first | time | , | of | much | matter | hitherto | locked | - | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 这 | 发布 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 的 | 很多 | 事情 | 迄今为止 | 已锁定 | - | 向上 | 在 |

['mænjuskrɪpt]['rekərdz] ,

| manuscript | records | , |
|---|---|---|
| 手稿 | 记录 | , |

“通过首次出版大量此前一直封存在手稿记录中的资料，

[wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz][wiː; wi] [trʌst] , [θroʊn] [noʊ] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

| we | have | , | as | we | trust | , | thrown | no | small | additional | light | on | the | history |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | , | 作为 | 我们 | 相信 | , | 抛掷 | 不 | 小的 | 额外的 | 光 | 在 | 这 | 历史 |

[ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'meɪnz] ;

| of | these | interesting | remains | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 有趣的 | 遗迹 | ; |

我们相信，我们已经为这些有趣的遗迹的历史增添了不少新的线索；

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:kjuments] [wɪtʃ] [wi:; wi]

| and | we | have | only | to | add | , | that | for | the | documents | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 添加 | , | 那 | 为了 | 这 | 文件 | 哪个 | 我们 |

[hæv; həv] [ju:st] ,

| have | used | , |
|---|---|---|
| 有 | 用过的 | , |

我们只需补充一点，对于我们使用的文件，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][pɑ:rt] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bɛθəm] ,

| we | are | in | part | indebted | to | the | kindness | of | Sir | W | . | Betham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 在 | 部分 | 负债累累 | 到 | 这 | 仁慈 | 的 | 先生 | W | . | 贝瑟姆 | , |

我们在此要感谢W·贝瑟姆爵士的慷慨相助。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frend] ['mɪstər][oʊ'dɑ:nəvən] ,

| and | still | more | to | that | of | our | friend | Mr | O'Donovan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 更多的 | 到 | 那 | 的 | 我们的 | 朋友 | 先生 | 奥多诺万 | , |

更要感谢我们的朋友奥多诺万先生，

[hu:] [hæz; həz] [ə'laʊd] [ˌju: 'es][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['æn(ə)lz]

| who | has | allowed | us | the | use | of | his | translation | of | the | unpublished | Annals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 允许 | 我们 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 翻译 | 的 | 这 | 未发表的 | 志 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['mæstərz] .

| of | the | Four | Masters | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 四 | 大师 | . |

他允许我们使用他翻译的未出版的《四大师编年史》。

[pi:] .

| P | . |
|---|---|
| P | . |

P.

[ə; eɪ] [və'ni:ʃn] ['dɪdlər] .

| A | VENETIAN | DIDDLER | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 威尼斯 | 迪德勒 | . |

威尼斯骗子。

[wen] [ɪn] ['venɪs] ,

| When | in | Venice | , |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 威尼斯 | , |

身在威尼斯时，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [tsek'ki:nəu; ze'k-][left] [hweə'wɪð] [tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [θru:] [ðɪs] ['wɪkɪd]

| I | had | but | two | zecchinos | left | wherewith | to | fight | my | way | through | this | wicked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 但 | 二 | 泽奇诺 | 左边 | 以及 | 到 | 斗争 | 我的 | 方式 | 通过 | 这 | 邪恶 |

[wɜ:rld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

我只剩下两枚泽奇诺硬币，用来在这个邪恶的世界里战斗。

[maɪ]['spɪrɪts][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] :

| My | spirits | for | the | first | time | deserted | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 烈酒 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 荒凉的 | 我 | : |

我的灵魂第一次离我而去：

[aɪ]['nevər] [pæst] [soʊ]['mɪzrəb(ə)l][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

| I | never | passed | so | miserable | a | night | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 通过了 | 所以 | 悲惨的 | 一个 | 夜晚 | 在 | 我的 | 生活 | , |

我这辈子都没度过过这么糟糕的夜晚。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪm] [ʌv; əv][maɪ] “ ['dʌblət] [ænd; ənd][hoʊz] ,

| and | in | shame | of | my | “ | doublet | and | hose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 耻辱 | 的 | 我的 | “ | 双联体 | 和 | 软管 | , |

我为我的“紧身衣和长袜”感到羞愧，

" [aɪ] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] " [kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| " | I | felt | very | much | inclined | to | " | cry | like | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 毛毡 | 非常 | 很多 | 倾斜 | 到 | " | 哭 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | . |

我当时很想"像个孩子一样哭"。

" [waɪl] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn] [maɪ] ['pɪloʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [maɪ] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [bə'loʊnjə] ,

| " | While | tossing | on | my | pillow | , | however | , | I | chanced | to | recollect | a | letter | which | my | landlord | of | Bologna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 抛掷 | 在 | 我的 | 枕头 | , | 然而 | , | 我 | 偶然 | 到 | 追忆 | 一个 | 信 | 哪个 | 我的 | 房东 | 的 | 博洛尼亚 | , |

"然而，当我辗转反侧时，我偶然想起博洛尼亚房东给我写的一封信，

[siːˈnjɔːr] [ˌpæsə'riːni] , [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ] [siːˈnjɔːr] - ;

| Signor | Passerini | , | had | given | me | to | a | friend | of | his | , | a | Signor | Andrioli | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 签名者 | 帕塞里尼 | , | 有 | 给定 | 我 | 到 | 一个 | 朋友 | 的 | 他的 | , | 一个 | 签名者 | - | ; |

帕塞里尼先生把我送给了他的朋友安德里奥利先生；

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| for | , | as | he | told | me | , | he | thought | the | introduction | might | be | of | use | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 作为 | 他 | 讲述 | 我 | , | 他 | 想法 | 这 | 介绍 | 可能 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 我 | . |

正如他告诉我的那样，他认为这篇介绍可能对我有用。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'æltoʊ] ['kɔːfi] - [haʊs] ,

| In | the | morning | I | went | to | the | Rialto | coffee | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 我 | 去 | 到 | 这 | 里亚托桥 | 咖啡 | - | 房子 | , |

早上我去了里亚托咖啡馆，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letər] .

| to | which | I | was | directed | by | the | address | of | the | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 曾是 | 指导 | 经过 | 这 | 地址 | 的 | 这 | 信 | . |

我按照信件上的地址前往那里。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [maɪ] [sɜːrtʃ] .

| Here | I | found | the | gentleman | who | was | the | object | of | my | search | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 成立 | 这 | 绅士 | WHO | 曾是 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 搜索 | . |

在这里，我找到了我一直在寻找的那位先生。

['æftər] ['riːdɪŋ] [maɪ] [krə'denʃ(ə)lz] ['veri] ['greɪʃəsli] , [hiː; hi] [smaɪld] ,

| After | reading | my | credentials | very | graciously | , | he | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 阅读 | 我的 | 证书 | 非常 | 亲切地 | , | 他 | 微笑 | , |

他非常和蔼地阅读了我的资历后，微笑着说：

[ænd; ənd] [ riˈkwestid ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [ˌes 'tiː] [mɑːrk] .

| and | requested | me | to | take | a | turn | with | him | in | the | Piazza | St | Marc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 我 | 到 | 拿 | 一个 | 转动 | 和 | 他 | 在 | 这 | 广场 | 英石 | 马克 | . |

他邀请我陪他一起去圣马可广场。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

| He | was | a | fine | - | looking | man | , | of | about | sixty | years | of | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 美好的 | - | 寻找 | 男人 | , | 的 | 关于 | 六十 | 年 | 的 | 年龄 | . |

他相貌英俊，大约六十岁左右。

[aɪ] [riˈmɑːkt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] ['mænər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [taɪ] - [wɪg] ,

| I | remarked | there | was | an | aristocratic | manner | about | him | , | and | he | wore | a | very | large | tie | - | wig | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 评论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 贵族 | 方式 | 关于 | 他 | , | 和 | 他 | 穿着 | 一个 | 非常 | 大的 | 领带 | - | 假发 | , |

我注意到他举止间透着一股贵族气质，而且他戴着一顶很大的假发。

[wel] ['paʊdərd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mensli] [lɔːŋ] [teɪl] .

| well | powdered | , | with | an | immensely | long | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 粉末状 | , | 和 | 一个 | 非常 | 长的 | 尾巴 | . |

粉末细腻，尾巴极长。

[hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [er] ,

| He | addressed | me | with | a | benevolent | and | patronizing | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 我 | 和 | 一个 | 仁慈 | 和 | 居高临下 | 空气 | , |

他用一种和蔼可亲却又居高临下的语气跟我说话，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | told | me | that | he | should | be | delighted | to | be | of | service | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 高兴极了 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 我 | , |

并告诉我他很乐意为我效劳。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][kən'sɪdər][maɪ'self]['ʌndər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

| and | bade | me | from | that | moment | consider | myself | under | his | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 巴德 | 我 | 从 | 那 | 片刻 | 考虑 | 我 | 在下面 | 他的 | 保护 | . |

并嘱咐我从此以后要受他的保护。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kɔːlz][ˌem 'iː][ə'weɪ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| “ | A | little | business | , | ” | said | he | , | “ | calls | me | away | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 小的 | 商业 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 呼叫 | 我 | 离开 | 在 | 这 | 片刻 | , |

“此刻有件小事要我处理，”他说。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [æt; ət] [tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , [wiː; wi] [wɪl] [ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][maɪ]
[ kə'siːnəu ] ,

| but | if | you | will | meet | me | here | at | two | o'clock | , | we | will | adjourn | to | my | cassino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 将要 | 见面 | 我 | 这里 | 在 | 二 | 点钟 | , | 我们 | 将要 | 休会 | 到 | 我的 | 赌场 | , |

但如果你两点钟在这里和我碰面，我们就去我的赌场。

[wer] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][daɪn][ɑːn][wʌn] [dɪʃ] ,

| where | , | if | you | can | dine | on | one | dish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 如果 | 你 | 能 | 用餐 | 在 | 一 | 盘子 | , |

如果只能吃一道菜的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪld] ['keɪpɑːn][ænd; ənd][raɪs]

| you | will | perhaps | do | me | the | favour | to | partake | of | a | boiled | capon | and | rice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 也许 | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | 到 | 参加 | 的 | 一个 | 煮沸 | 阉鸡 | 和 | 米 |

.

:

.

您或许可以帮我个忙，吃上一只煮熟的阉鸡和米饭。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['ɔːfər][juː; jʊ] [ðæt] ; [pər'hæps][ə; eɪ][raɪs] [suːp] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [kʊk] [ɪz] ['feɪməs]

| I | can | only | offer | you | that | ; | perhaps | a | rice | soup | , | for | which | my | cook | is | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 提供 | 你 | 那 | ; | 也许 | 一个 | 米 | 汤 | , | 为了 | 哪个 | 我的 | 厨师 | 是 | 著名的 |

;

:

;

我只能给你提供这些；或许可以给你做一碗米汤，我的厨师很擅长做这道汤；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [nɑːt] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .

| and | it | may | be | just | one | or | two | little | things | not | worth | mentioning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 可能 | 是 | 只是 | 一 | 或者 | 二 | 小的 | 事物 | 不是 | 值得 | 提及 | . |

或许只是一两件不值一提的小事。

” [ə; eɪ] [bɔɪld] ['keɪpɑːn] — [raɪs] [suːp] — ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [θɔːt] [aɪ] — ['mænə]

| ” | A | boiled | capon | — | rice | soup | — | other | little | things | , | thought | I | — | manna |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 煮沸 | 阉鸡 | — | 米 | 汤 | — | 其他 | 小的 | 事物 | , | 想法 | 我 | — | 吗哪 |

“一只煮熟的阉鸡——一碗米汤——还有其他一些小东西，我想——甘露。”

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 76 ]**
[ 页 - ]

[第76页]

[ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !
**in the wilderness !**
在 这 荒野 !

在荒野中!

[aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] , [nɑːt][tuː; tə][get][æn; ən] ['æpɪtaɪt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][tuː; tə]
**I strolled about , not to get an appetite , for that was ready , but to**
我 漫步 关于 , 不是 到 得到 一个 食欲 , 为了 那 曾是 准备好 , 但 到
[kɪl] [taɪm] .
**kill time .**
杀 时间 .

我四处闲逛，不是为了增进食欲，因为饭菜已经准备好了，而是为了消磨时间。

[maɪ] ['eksələnt] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [lɔːŋ] - [teɪld] [frend] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] ; [aɪ]
**My excellent , hospitable , long - tailed friend was punctual to the moment ; I**
我的 出色的 , 好客 , 长的 - 有尾巴的 朋友 曾是 准时 到 这 片刻 ; 我
[dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] ,
**joined him ,**
加入 他 ,

我那位热情好客、长着长尾巴的好朋友准时赴约；我加入了他。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] .
**and proceeded towards his residence .**
和 继续 向 他的 住宅 .

然后他朝住所走去。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['bendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [steps] ['ðɪðər] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ]
**As we were bending our steps thither , we happened to pass a**
作为 我们 是 弯曲 我们的 步骤 那里 , 我们 发生 到 经过 一个
- ( [ə; eɪ][hæm] - [ʃɑːp] ) ,
**luganigera's ( a ham - shop ) ,**
- ( 一个 火腿 - 店铺 ) ,

当我们弯腰往那边走的时候，碰巧路过一家火腿店。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][hæm] ['redi] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**in which there was some ham ready dressed in the window .**
在 哪个 那里 曾是 一些 火腿 准备好 穿着 在 这 窗户 .

橱窗里摆放着一些已经处理好的火腿。

[maɪ] ['paʊdərd] ['peɪtrən] [pɔːzd] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [pɔːz] ; [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtəd] ,
**My powdered patron paused , — it was an awful pause ; he reconnoitred ,**
我的 粉末状 赞助人 暂停 , — 它 曾是 一个 可怕 暂停 ; 他 侦察 ,
[ɪg'zæmɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] ,
**examined , and at last said ,**
检查 , 和 在 最后的 说 ,

我那位涂着粉末的赞助人停顿了一下——那是一段令人窒息的停顿；他审视、打量，最后说道：

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [siː'njɔːr] ,
**“ Do you know , Signor ,**
“ 做 你 知道 , 签名者 ,

“先生，您知道吗？”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [hæm] [wʊd] [iːt] [dɪ'lɪʃəsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
**I** **was** **thinking** **that** **some** **of** **that** **ham** **would** **eat** **deliciously** **with** **our**
我 曾是 思维 那 一些 的 那 火腿 会 吃 美味 和 我们的
['keɪpɑːn] :
**capon** **:**
阉鸡 :

我在想，用那些火腿配我们的阉鸡吃肯定很美味：

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ,
**—** **I** **am** **known** **in** **this** **neighbourhood** **,**
— 我 是 已知 在 这 邻里 ,

我在这附近小有名气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['baɪɪŋ] [hæm] .
**and** **it** **would** **not** **do** **for** **me** **to** **be** **seen** **buying** **ham** **.**
和 它 会 不是 做 为了 我 到 是 已见 购买 火腿 .

我可不想被人看到我去买火腿。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ][goʊ][ɪn] , [maɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**But** **do** **you** **go** **in** **,** **my** **child** **,** **and** **get** **two** **or** **three** **pounds** **of** **it** **,**
但 做 你 去 在 , 我的 孩子 , 和 得到 二 或者 三 磅 的 它 ,

但是，孩子，你进去之后，会拿两三磅吗？

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [wɔːk] [ɑːn][ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
**and** **I** **will** **walk** **on** **and** **wait** **for** **you** **.**
和 我 将要 走 在 和 等待 为了 你 .

我会继续往前走，等你。

" [aɪ] [went] [ɪn][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ 'pəːtʃəst ] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][hæm] ,
**"** **I** **went** **in** **of** **course** **,** **and** **purchased** **three** **pounds** **of** **the** **ham** **,**
" 我 去 在 的 课程 , 和 购买 三 磅 的 这 火腿 ,

"我当然进去了，买了三磅火腿。"

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tuː] [tsek'kiːnəu; ze'k-] .
**to** **pay** **for** **which** **I** **was** **obliged** **to** **change** **one** **of** **my** **two** **zecchinos** **.**
到 支付 为了 哪个 我 曾是 有义务 到 改变 一 的 我的 二 泽奇诺 .

为了支付这笔费用，我不得不把我的两块瓷器中的一块换掉。

[aɪ] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['preʃəs] ['vaɪənd] , [ænd; ənd][rɪ'dʒɔɪnd][maɪ] ['eksələnt] ['peɪtrən] ,
**I** **carefully** **folded** **up** **the** **precious** **viand** **,** **and** **rejoined** **my** **excellent** **patron** **,**
我 小心 折叠 向上 这 宝贵的 菜肴 , 和 重新加入 我的 出色的 赞助人 ,

我小心翼翼地将珍贵的菜肴折叠好，然后回到我尊敬的赞助人身边。

[huː] [aɪd] [ðə; ði] [ 'reliʃ ] ['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʊrmɑːnd] ; [ɪn'diːd] ,
**who** **eyed** **the** **relishing** **slices** **with** **the** **air** **of** **a** **gourmand** **;** **indeed** **,**
WHO 眼睛 这 享受 切片 和 这 空气 的 一个 美食家 ; 的确 ,

他用美食家的口吻盯着那些诱人的切片；的确，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'fjuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'preɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [ˌrekə'lektɪd] [tuː; tə]
**he** **was** **somewhat** **diffuse** **in** **his** **own** **dispraise** **for** **not** **having** **recollected** **to**
他 曾是 有些 扩散 在 他的 自己的 贬义 为了 不是 拥有 回忆 到
['ɔːrdər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] [hoʊm] .
**order** **his** **servant** **to** **get** **some** **before** **he** **left** **home** **.**
命令 他的 仆人 到 得到 一些 前 他 左边 家 .

他对自己出门前忘记吩咐仆人去买些东西而感到有些懊恼，语气中带着几分恣意。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌperipə'tetɪk] ['lektʃər] [ɑːn][gæ'strɑːnəmi] , [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][kæn'tiːnə] , [ɪn]
**During** **this** **peripatetic** **lecture** **on** **gastronomy** **,** **we** **happened** **to** **pass** **a** **cantina** **,** **in**
期间 这 四处游荡的 演讲 在 美食学 , 我们 发生 到 经过 一个 小酒馆 , 在
[pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ][waɪn] - ['selər] .
**plain** **English** **,** **a** **wine** **-** **cellar** **.**
清楚的 英语 , 一个 葡萄酒 - 地窖 .

在这次关于美食学的巡回讲座期间，我们碰巧路过一家酒窖，简单来说，就是一家葡萄酒窖。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [fʊl] [stɑ:p] .

| At | the | door | he | made | another | full | stop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | 他 | 制成 | 其他 | 满的 | 停止 | . |

他在门口又打了个句号。

“ [ɪn] [ðæt] [haʊs] , ” [sed] [hi:; hi] ,

| “ | In | that | house | , | ” | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 那 | 房子 | , | ” | 说 | 他 | , |

“在那栋房子里，”他说，

“ [ðeɪ] [sel] [ðə; ði] [best] ['saɪprəs] [waɪn] [ɪn] ['venɪs] — [pɪ'kju:liər] [waɪn] — [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [waɪn] [nɑ:t]

| “ | they | sell | the | best | Cyprus | wine | in | Venice | — | peculiar | wine | — | a | sort | of | wine | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 卖 | 这 | 最好的 | 塞浦路斯 | 葡萄酒 | 在 | 威尼斯 | — | 奇特 | 葡萄酒 | — | 一个 | 种类 | 的 | 葡萄酒 | 不是 |

[tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] ['eni] [wer] [els] ;

| to | be | had | any | where | else | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有 | 任何 | 在哪里 | 别的 | ; |

“他们在威尼斯出售最好的塞浦路斯葡萄酒——一种独特的葡萄酒——一种在其他任何地方都找不到的葡萄酒；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'ti:] ;

| I | should | like | you | to | taste | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 品尝 | 它 | ; |

我想让你尝尝；

[bʌt; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['baɪɪŋ] [waɪn] [baɪ] ['ri:teɪl] [tu:; tə] ['kæri] [hoʊm] ;

| but | I | do | not | like | to | be | seen | buying | wine | by | retail | to | carry | home | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 是 | 已见 | 购买 | 葡萄酒 | 经过 | 零售 | 到 | 携带 | 家 | ; |

但我并不喜欢被人看到我在零售店购买葡萄酒带回家；

[goʊ] [ɪn] [jɔ:r'self] ; [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [flɑ:sks] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [ kə'si:nəu ] ;

| go | in | yourself | ; | buy | a | couple | of | flasks | , | and | bring | them | to | my | cassino | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 你自己 | ; | 买 | 一个 | 夫妻 | 的 | 烧瓶 | , | 和 | 带来 | 他们 | 到 | 我的 | 赌场 | ; |

你自己进去，买几个酒瓶，带到我的赌场来；

['noʊbɑ:di] [ˌhɪrə'baʊts] [noʊz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wəʊnt] ['sɪgnɪfaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] .

| nobody | hereabouts | knows | you | , | and | it | won't | signify | in | the | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 附近 | 知道 | 你 | , | 和 | 它 | 惯于 | 表示 | 在 | 这 | 至少 | . |

附近没人认识你，这也不会有什么影响。

” [ðɪs] [læst] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'pɔ:lɪŋ] ; [maɪ] ['pɑ:kɪt] [groʊn] [tu:; tə] [ɪts] ['veri] ['sentər] ;

| ” | This | last | request | was | quite | appalling | ; | my | pocket | groaned | to | its | very | centre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 最后的 | 要求 | 曾是 | 相当 | 令人震惊 | ; | 我的 | 口袋 | 呻吟 | 到 | 它是 | 非常 | 中心 | ; |

“最后一个要求简直令人发指；我的口袋都快要瘪下去了；

[haʊ'evər] , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:rmənt] , [ænd; ənd] [ðæt]

| however | , | recollecting | that | I | was | on | the | high | road | to | preferment | , | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 回忆 | 那 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 高的 | 路 | 到 | 升迁 | , | 和 | 那 |

[ə; eɪ] ['peɪtrən] ,

| a | patron | , |
|---|---|---|
| 一个 | 赞助人 | , |

然而，回想起我当时正走在晋升的黄金路上，而且还有一位赞助人，

[kɔ:st] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['peɪtrən] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [plʌndʒ] , [ænd; ənd] ,

| cost | what | he | might | , | was | still | a | patron | , | I | made | the | plunge | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成本 | 什么 | 他 | 可能 | , | 曾是 | 仍然 | 一个 | 赞助人 | , | 我 | 制成 | 这 | 暴跌 | , | 和 | , |

无论花费多少，他仍然是我的赞助人，我还是决定冒险一试，然后……

['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæn'ti:nə] , [set] ['fɔ:rwərd] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['venərəb(ə)l] ['frɛndz] [ kə'si:nəu ] ,

| issuing | from | the | cantina | , | set | forward | for | my | venerable | friend's | cassino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发行 | 从 | 这 | 小酒馆 | , | 放 | 向前 | 为了 | 我的 | 可敬 | 朋友们 | 赌场 | , |

从酒馆出来，前往我尊敬的朋友的赌场，

[wɪð; wɪθ] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][hæm][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv][waɪn] ['ʌndər] [iːtʃ]
**with** **three** **pounds** **of** **ham** **in** **my** **pocket** **,** **and** **a** **flask** **of** **wine** **under** **each**
和 三 磅 的 火腿 在 我的 口袋 , 和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 在下面 每个
[ɑːrm] .
**arm** **.**
手臂 .

口袋里装着三磅火腿，胳膊下各夹着一瓶葡萄酒。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['eksələnt] [lɔːŋ] - [teɪld] ['peɪtrən] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt]
**I** **continued** **walking** **with** **my** **excellent** **long** **-** **tailed** **patron** **,** **expecting** **every** **moment**
我 持续 步行 和 我的 出色的 长的 - 有尾巴的 赞助人 , 期待 每一个 片刻
[tuː; tə] [siː] [æn; ən] ['elɪgənt] ,
**to** **see** **an** **elegant** **,**
到 看 一个 优雅的 ,

我继续和我那位出色的长尾赞助人一起散步，期待着随时能看到一位优雅的女士。

[ə'griːəb(ə)l] ['rezɪdəns] , ['smaɪlɪŋ][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑːrt] ; [wen] , [æt; ət]
**agreeable** **residence** **,** **smiling** **in** **all** **the** **beauties** **of** **nature** **and** **art** **;** **when** **,** **at**
同意 住宅 , 微笑 在 全部 这 美女 的 自然 和 艺术 ; 什么时候 , 在
[læst] ,
**last** **,**
最后的 ,

宜人的住所，尽享自然与艺术之美；当，最终，

[ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti]['mɪzrəb(ə)l] [leɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl]['dɪndʒi] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
**in** **a** **dirty** **miserable** **lane** **,** **at** **the** **door** **of** **a** **tall** **dingy** **-** **looking** **house** **,**
在 一个 肮脏的 悲惨的 车道 , 在 这 门 的 一个 高的 昏暗的 - 寻找 房子 ,

在一条肮脏破败的小巷里，在一栋高大阴暗的房子门口，

[maɪ] - [stɑːpt] , ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] [end] ,
**my** **Mæcenas** **stopped** **,** **indicated** **that** **we** **had** **reached** **our** **journey's** **end** **,**
我的 - 停止 , 表明的 那 我们 有 达到 我们的 旅程 结尾 ,
[ænd; ənd] ,
**and** **,**
和 ,

我的侍从停了下来，示意我们已经到达了旅程的终点，然后，

['mɑːʃəliŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [θriː] [flaits] [ʌv; əv]
**marshalling** **me** **the** **way** **that** **I** **should** **go** **,** **began** **to** **mount** **three** **flights** **of**
编组 我 这 方式 那 我 应该 去 , 开始 到 山 三 航班 的
['sɪkənɪŋ] [sterz] ,
**sickening** **stairs** **,**
令人作呕 楼梯 ,

他指引着我前进的方向，然后开始攀登三段令人作呕的楼梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ kə'siːnəu ] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌsi e 'ɛs] ,
**at** **the** **top** **of** **which** **I** **found** **his** **cassino** **:** **it** **was** **a** **little** **Cas** **,**
在 这 顶部 的 哪个 我 成立 他的 赌场 : 它 曾是 一个 小的 卡斯 ,

我在山顶上发现了他的赌场：那是一个小小的赌场，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [duːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [buːt] ; [ɪn][pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gærət] .
**and** **a** **deuce** **of** **a** **place** **to** **boot** **;** **in** **plain** **English** **,** **it** **was** **a** **garret** **.**
和 一个 二 的 一个 地方 到 启动 ; 在 清楚的 英语 , 它 曾是 一个 阁楼 .

而且那地方还特别糟糕；说白了，就是个阁楼。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [oʊld] ['mɪskriənt] , [huː] ['æktɪd][æz; əz] [kʊk] ,
**The** **door** **was** **opened** **by** **a** **wretched** **old** **miscreant** **,** **who** **acted** **as** **cook** **,**
这 门 曾是 打开 经过 一个 可怜 老的 恶棍 , WHO 行动 作为 厨师 ,

开门的是一个衣衫褴褛的老恶棍，他兼任厨师。

[ænd; ənd] [huːz] ['dreɪpəri] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˌgæstrə'nɑːmɪk]['sɪməli] , [wʌz; wəz] “ [dʌn] [tuː; tə][rægz] .

| and | whose | drapery | , | to | use | a | gastronomic | simile | , | was | “ | done | to | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 布料 | , | 到 | 使用 | 一个 | 美食 | 明喻 | , | 曾是 | “ | 完毕 | 到 | 破布 | . |

用美食界的比喻来说，他们的衣着“破烂不堪”。

” [əˈpɑːn][ə; eɪ] [rɪkɪti] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə; eɪ] ['tætərd] [klɔːθ] , [wɪtʃ]

| ” | Upon | a | ricketty | apology | for | a | table | were | placed | a | tattered | cloth | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 之上 | 一个 | 摇摇欲坠的 | 道歉 | 为了 | 一个 | 桌子 | 是 | 放置 | 一个 | 破烂 | 布 | , | 哪个 |

[wʌns][hæd; həd] [bɪn] [waɪt] ,

| once | had | been | white | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 有 | 到过 | 白色的 | , |

“一张摇摇欲坠的破旧桌子上铺着一块破布，这块布原本是白色的。”

[ænd; ənd] [tuː] [pleɪts] ; [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] .

| and | two | plates | ; | and | presently | in | came | a | large | bowl | of | boiled | rice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 盘子 | ; | 和 | 目前 | 在 | 来了 | 一个 | 大的 | 碗 | 的 | 煮沸 | 米 | . |

还有两个盘子；不一会儿，端进来一大碗米饭。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['keɪpɑːn] ? ” [sed] [maɪ]['peɪtrən][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] .

| “ | Where's | the | capon | ? | ” | said | my | patron | to | his | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里? | 这 | 阉鸡 | ? | ” | 说 | 我的 | 赞助人 | 到 | 他的 | 男人 | . |

“阉鸡在哪儿？”我的老板问他的手下。

“ ['keɪpɑːn] ! ” ['ekəud] [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ; “ [ðə; ði] — — ”

| “ | Capon | ! | ” | echoed | the | ghost | of | a | servant | ; | “ | the | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 阉鸡 | ! | ” | 回声 | 这 | 鬼 | 的 | 一个 | 仆人 | ; | “ | 这 | — | — | ” |

“阉鸡！”一个仆人的幽灵回荡着；“那——”

“ [hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ræskl] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd][ðə; ði]['mæstər] .

| “ | Has | not | the | rascal | sent | it | ? | ” | cried | the | master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 不是 | 这 | 恶棍 | 发送 | 它 | ? | ” | 哭 | 这 | 掌握 | . |

“难道不是那个恶棍派来的吗？”师傅喊道。

“ ['ræskl] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][mæn] , [ə'pærəntli] ['terəfaɪd] .

| “ | Rascal | ! | ” | repeated | the | man | , | apparently | terrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 拉斯卡尔 | ! | ” | 重复 | 这 | 男人 | , | 显然 | 恐惧 | . |

“恶棍！”那人重复道，显然吓坏了。

“ [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ” [ɪk'skleɪmd] [maɪ]['peɪtrən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

| “ | I | knew | he | would | not | , | ” | exclaimed | my | patron | , | with | an | air | of | exultation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 他 | 会 | 不是 | , | ” | 惊呼 | 我的 | 赞助人 | , | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 大喜 | , |

“我就知道他不会，”我的赞助人带着一丝得意之情喊道。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [kɔːz] .

| for | which | I | saw | no | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 我 | 锯 | 不 | 原因 | . |

我看不出有什么理由。

“ [wel] , [wel] , ['nevər][maɪnd] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd][ðə; ði][waɪn] ; [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

| “ | Well | , | well | , | never | mind | , | put | down | the | ham | and | the | wine | ; | with | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 绝不 | 头脑 | , | 放 | 向下 | 这 | 火腿 | 和 | 这 | 葡萄酒 | ; | 和 | 那些 |

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪs] ,

| and | the | rice | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 米 | , |

“好吧，好吧，没事了，把火腿和酒放下吧；有了这些还有米饭，

[aɪ] [der] [seɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| I | dare | say | , | young | gentleman | , | you | will | be | able | to | make | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢 | 说 | , | 年轻的 | 绅士 | , | 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 它 | 出去 | . |

我敢说，小伙子，你一定能成功脱身。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz] ,
**I ought to apologise ,**
我 应该 到 道歉 ,

我应该道歉。

[bʌt; bət][ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ;
**but in fact it is all your own fault that there is not more ;**
但 在 事实 它 是 全部 你的 自己的 过错 那 那里 是 不是 更多的 ;

但事实上，没有更多都是你自己的错；

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['ɜːrliər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər]
**if I had fallen in with you earlier , we should have had a better**
如果 我 有 倒下 在 和 你 早些时候 , 我们 应该 有 有 一个 更好的
['dɪnər] .
**dinner .**
晚餐 .

如果我早点遇到你，我们就能一起享用一顿更好的晚餐了。

" [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['mætərz]
**" I confess I was surprised , disappointed , and amused ; but as matters**
" 我 承认 我 曾是 惊讶 , 失望的 , 和 觉得好笑 ; 但 作为 事情
[stʊd] ,
**stood ,**
站立 ,

“我承认我感到惊讶、失望，也觉得好笑；但就当时的情况而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ,
**there was no use in complaining , and accordingly we fell to ,**
那里 曾是 不 使用 在 抱怨 , 和 因此 我们 跌倒 到 ,

抱怨也无济于事，因此我们屈服了。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [ˈwɑːntɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːsɪz] — [ˈæpɪtaɪt] .
**neither of us wanting the best of all sauces — appetite .**
两者都不 的 我们 想要 这 最好的 的 全部 酱汁 — 食欲 .

我们俩都不想吃最好的酱汁——食欲。

[aɪ] [suːn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [maɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈpeɪtrən][hæd; həd] [beɪt] [hɪz; ɪz][træp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faʊl]
**I soon perceived that my promised patron had baited his trap with a fowl**
我 很快 感知 那 我的 承诺 赞助人 有 诱饵 他的 陷阱 和 一个 鸡
[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ;
**to catch a fool ;**
到 抓住 一个 傻子 ;

我很快意识到，我承诺的赞助人设下陷阱，用一只鸟来引诱一个傻瓜；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] , [ɔːl] [ker] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd] , [roʊg] [æz; əz][aɪ]
**but as we ate and drank , all care vanished , and , rogue as I**
但 作为 我们 吃 和 喝 , 全部 关心 消失了 , 和 , 流氓 作为 我
[səˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ,
**suspected him to be ,**
怀疑 他 到 是 ,

但当我们吃喝玩乐时，所有的烦恼都消失了，尽管我怀疑他是个不守规矩的人，

[maɪ] [lɔːŋ] - [teɪld] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klevər] ['wɪti] ['feloʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
**my long - tailed friend was a clever witty fellow , and , besides telling me a**
我的 长的 - 有尾巴的 朋友 曾是 一个 聪明的 机智 同伴 , 和 , 除了 讲述 我 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv]['ænɪkˌdoʊts] ,
**number of anecdotes ,**
数字 的 轶事 ,

我的长尾巴朋友是个聪明风趣的家伙，除了给我讲了许多轶事之外，

[geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [əd'vaɪs] ; [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,

| gave | me | some | very | good | advice | ; | amongst | other | things | to | be | avoided | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 一些 | 非常 | 好的 | 建议 | ; | 在 | 其他 | 事物 | 到 | 是 | 避免 | , |

他给了我一些非常好的建议；其中包括一些应该避免的事情，

[hiː; hi] ['kɔːʃənd] [ˌem 'iː] [ə'genst] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɪn] ['venɪs] [lɪvd] ['oʊnli][baɪ] [duːpɪŋ]

| he | cautioned | me | against | numbers | of | people | who | in | Venice | lived | only | by | duping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 警告 | 我 | 反对 | 数字 | 的 | 人们 | WHO | 在 | 威尼斯 | 居住地 | 仅有的 | 经过 | 欺骗 |

[ðə; ði] [ʌn'weri] .

| the | unwary | . |
|---|---|---|
| 这 | 粗心大意 | . |

他告诫我，要提防威尼斯那些靠欺骗粗心大意的人为生的人。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l] [keɪm] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| I | thought | this | counsel | came | very | ill | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 这 | 法律顾问 | 来了 | 非常 | 患病的 | 从 | 他 | . |

我认为他给出的这个建议非常不妥。

“ [ə'bʌv] [ɔːl] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [və'niːʃn] ['prɑːvɜːrb]

| “ | Above | all | , | ” | said | he | , | “ | keep | up | your | spirits | , | and | recollect | the | Venetian | proverb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 多于 | 全部 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 保持 | 向上 | 你的 | 烈酒 | , | 和 | 追忆 | 这 | 威尼斯 | 谚语 |

,

,

,

“最重要的是，”他说，“振作起来，记住那句威尼斯谚语，

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [wɪl] [nɑːt] [peɪ] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] [det] . -

| ' | A | hundred | years | of | melancholy | will | not | pay | one | farthing | of | debt | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 一个 | 百 | 年 | 的 | 忧郁 | 将要 | 不是 | 支付 | 一 | 法辛 | 的 | 债务 | . | - |

“一百年的忧郁也偿还不了哪怕一分钱的债务。”

” — [remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv]['maɪk(ə)l] ['keli] .

| ” | — | Reminiscences | of | Michael | Kelly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 回忆录 | 的 | 迈克尔 | 凯莉 | . |

——迈克尔·凯利的回忆录。

['poʊəts]['ɔːf(ə)n] [kəm'per] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðæt] ,

| Poets | often | compare | life | to | the | sea | ; | and | the | truth | is | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诗人 | 经常 | 比较 | 生活 | 到 | 这 | 海 | ; | 和 | 这 | 真相 | 是 | , | 那 | , |

诗人常常将人生比作大海；而事实是，

[haʊ'evər] [braɪt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wen'evər] [ə'næləsɪs]

| however | bright | the | surface | may | be | , | they | are | both | of | them | , | whenever | analysis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 明亮的 | 这 | 表面 | 可能 | 是 | , | 他们 | 是 | 两个都 | 的 | 他们 | , | 每当 | 分析 |

[ɪz] [juːst] , [sɔːlt]['wɔːtər] .

| is | used | , | salt | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 用过的 | , | 盐 | 水 | . |

无论表面多么明亮，无论何时使用分析方法，它们本质上都是盐水。

['æpəˌlɒg] [ænd; ənd] ['feiblz] ,

| APOLOGUES | AND | FABLES | , |
|---|---|---|---|
| 寓言 | 和 | 寓言 | , |

辩解与寓言

[ɪn] [proʊz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ʌðər] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| IN | PROSE | AND | VERSE | , | FROM | THE | GERMAN | AND | OTHER | LANGUAGES | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 散文 | 和 | 诗 | , | 从 | 这 | 德语 | 和 | 其他 | 语言 | . |

以德语和其他语言的散文和诗歌形式呈现。

( [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːrn(ə)l] . )

| ( | Translated | for | the | Irish | Penny | Journal | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 翻译 | 为了 | 这 | 爱尔兰 | 一分钱 | 杂志 | . | ) |

（译自《爱尔兰便士杂志》。）

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [wʊlf] .

| **No** | **.** | **III** | **.** | **—** | **THE** | **STORY** | **OF** | **THE** | **OLD** | **WOLF** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 三、 | . | 一 | 这 | 故事 | 的 | 这 | 老的 | 狼 | . |

第三章——老狼的故事。

[aɪ] .

| **I** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[sɜ:r]['ɪzəˌgrɪm] , [ðə; ði][wʊlf] , [wʌz; wəz] [groʊn] [oʊld] .

| **Sir** | **Isegrim** | **,** | **the** | **Wolf** | **,** | **was** | **grown** | **old** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 伊塞格里姆 | , | 这 | 狼 | , | 曾是 | 生长 | 老的 | . |

狼王伊塞格林爵士已经老了。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tu:] ,

| **The** | **years** | **that** | **had** | **passed** | **over** | **his** | **head** | **,** | **too** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 那 | 有 | 通过了 | 超过 | 他的 | 头 | , | 也 | , |

那些从他头顶流逝的岁月，也同样如此。

[hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['tʃeɪndʒɪz] ['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ə; eɪ][wʊlf][æt; ət] ['eni]

| **had** | **brought** | **with** | **them** | **changes** | **hardly** | **to** | **be** | **expected** | **in** | **a** | **wolf** | **at** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 带来 | 和 | 他们 | 变化 | 几乎 | 到 | 是 | 预期的 | 在 | 一个 | 狼 | 在 | 任何 |

['si:z(ə)n] [ʌv; əv][laɪf] .

| **season** | **of** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|
| 季节 | 的 | 生活 | . |

它们带来了狼在任何生命阶段都难以预料的变化。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɪrsnəs] [ænd; ənd][fə'rɑ:səti][wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;

| **All** | **his** | **fierceness** | **and** | **ferocity** | **were** | **gone** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 凶猛 | 和 | 恶 | 是 | 已消失 | ; |

他所有的凶猛和暴戾都消失了;

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] [ 'sleiə ] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] : [noʊ] ;

| **he** | **was** | **no** | **longer** | **the** | **slayer** | **of** | **sheep** | **and** | **terror** | **of** | **shepherds** | **:** | **no** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 杀手 | 的 | 羊 | 和 | 恐怖 | 的 | 牧羊人 | : | 不 | ; |

他不再是羊群的杀手和牧羊人的噩梦了：不;

[hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] .

| **he** | **had** | **lost** | **his** | **teeth** | **,** | **and** | **was** | **now** | **a** | **philosopher** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 牙齿 | , | 和 | 曾是 | 现在 | 一个 | 哲学家 | . |

他失去了牙齿，现在成了一名哲学家。

[tu:; tə][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [əb'zɜ:vəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv]

| **To** | **superficial** | **observers** | **,** | **perhaps** | **,** | **the** | **alteration** | **in** | **his** | **character** | **might** | **not** | **have** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 浅 | 观察员 | , | 也许 | , | 这 | 改造 | 在 | 他的 | 特点 | 可能 | 不是 | 有 |

[bɪn] ['veri] ['ɑ:bviəs] ;

| **been** | **very** | **obvious** | **;** |
|---|---|---|---|
| 到过 | 非常 | 明显的 | ; |

对于肤浅的观察者来说，他性格的改变或许并不十分明显;

[bʌt; bət][hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] — [ðæt]

| **but** | **he** | **himself** | **knew** | **that** | **he** | **was** | **no** | **more** | **what** | **he** | **had** | **been** | **—** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 他自己 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更多的 | 什么 | 他 | 有 | 到过 | — | 那 |

[hɪz; ɪz]['lju:pju,lain] ['praʊəs] [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| **his** | **lupuline** | **prowess** | **had** | **departed** | **from** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狼疮 | 能力 | 有 | 已离开 | 从 | 他 | . |

但他自己也知道，他已经不再是以前的他了——他那如狼似虎的本领已经离他而去。

[hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [əˈkɔːrdɪŋli] [ɑːn] [ˈʃoʊɪŋ] [mænˈkaɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌrefərˈmeɪʃn] [hæd; həd][ ˌəuvəˈteikən ]

| He | resolved | accordingly | on | showing | mankind | what | a | reformation | had | overtaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 因此 | 在 | 显示 | 人类 | 什么 | 一个 | 改革 | 有 | 被超越 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

因此，他决心向世人展示他所经历的变革。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbreðrən] ， ” [sed] [hiː; hi] ， “ [wʌns] [əˈsuːmd] [ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ，

| “ | One | of | my | brethren | , | ” | said | he | , | “ | once | assumed | the | garb | of | a | lamb | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一 | 的 | 我的 | 弟兄们 | ， | ” | 说 | 他 | ， | “ | 一次 | 假定 | 这 | 外衣 | 的 | 一个 | 羊肉 | ， |

他说：“我的一个弟兄曾经装扮成羔羊的模样，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][wʊlf][æt; ət] [hɑːrt] .

| but | he | was | still | a | wolf | at | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 狼 | 在 | 心 | . |

但他骨子里仍然是一匹狼。

[aɪ] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði]['feɪb(ə)l] ; [aɪ] [siːm] ['aʊtwərdli] [ə; eɪ][wʊlf] , [bʌt; bət][æt; ət] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [læm]

| I | reverse | the | fable | ; | I | seem | outwardly | a | wolf | , | but | at | heart | I | am | a | lamb |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 撤销 | 这 | 寓言 | ； | 我 | 似乎 | 向外 | 一个 | 狼 | ， | 但 | 在 | 心 | 我 | 是 | 一个 | 羊肉 |

.

| : |
|---|
| . |

我颠覆了这个寓言；我外表像狼，内心却像羔羊。

[əˈpɪrənsəz] [ɑːr; ər] [dɪˈseptɪv] ; [wətˈevər] ['predʒudisiz] [meɪ] [biː; bi][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈgenst] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]

| Appearances | are | deceptive | ; | whatever | prejudices | may | be | excited | against | me | by | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 是 | 欺骗性的 | ； | 任何 | 偏见 | 可能 | 是 | 兴奋的 | 反对 | 我 | 经过 | 我的 |

[ɪkˈstɪriər] ,

| exterior | , |
|---|---|
| 外部的 | , |

外表具有欺骗性；无论我的外表可能激起人们对我的任何偏见，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [əˈkaʊntəbl] ,

| with | which | I | was | born | , | and | for | which | I | am | not | accountable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 曾是 | 出生 | ， | 和 | 为了 | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 问责制 | ， |

我与生俱来，对此我无需负责。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ʃoʊ] .

| I | have | that | within | which | passeth | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 那 | 之内 | 哪个 | 经过 | 展示 | . |

我拥有其中所蕴含的意义。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [æn; ən] [ɪgˈzempləri] ['hɔːrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blʌd] - ['θɜːrstinɪs] [ʌv; əv][maɪ]

| I | trust | that | I | feel | an | exemplary | horror | for | the | blood | - | thirstiness | of | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那 | 我 | 感觉 | 一个 | 典范 | 恐怖 | 为了 | 这 | 血 | - | 口渴 | 的 | 我的 |

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,

| juvenile | instincts | , |
|---|---|---|
| 少年 | 本能 | , |

我相信，我对自身幼稚本能中嗜血的一面感到无比的恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['rɛvəlɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][məˈtjuərə] ['jɪrz] .

| and | the | savage | revellings | of | my | maturer | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 野蛮的 | 狂欢 | 的 | 我的 | 成熟 | 年 | . |

以及我成熟时期那些狂野的狂欢。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪˈtɜːrmɪnd] ， ['ðerfɔːr] ，

| I | am | determined | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 决定 | ， | 所以 | ， |

因此，我下定决心。

[tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [maɪ] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['fjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv][səˈsaɪəti] —

| to | accommodate | my | way | of | life | in | future | to | the | usages | of | society | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 容纳 | 我的 | 方式 | 的 | 生活 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 用法 | 的 | 社会 | — |

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] — [tuː; tə][kʌt][noʊ] [mɔːr] [θroʊt] — [tuː; tə]

| to | march | with | the | spirit | of | the | age | — | to | cut | no | more | throats | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行进 | 和 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 年龄 | — | 到 | 切 | 不 | 更多的 | 喉咙 | — | 到 |

[bɪˈkʌm] [ɪn] [ʃɔːrt] [kwaɪt]['sɪvəlaɪzd] — [ænd; ənd][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

| become | in | short | quite | civilized | — | and | set | an | example | which | may | have | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 在 | 短的 | 相当 | 文明 | — | 和 | 放 | 一个 | 例子 | 哪个 | 可能 | 有 | 这 |

[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ɪˈventʃuəli] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['repjətəb(ə)l]

| effect | of | eventually | bringing | all | the | wolves | of | the | forest | into | the | same | reputable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 影响 | 的 | 最终 | 带来 | 全部 | 这 | 狼 | 的 | 这 | 森林 | 进入 | 这 | 相同的 | 信誉良好的 |

[pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪ] [oʊn] .

| position | as | my | own | . |
|---|---|---|---|---|
| 位置 | 作为 | 我的 | 自己的 | . |

为了使我的生活方式在未来适应社会习俗——与时代精神同行——不再杀人——总之，变得相当文明——并树立榜样，最终使森林里的所有狼都达到与我一样受人尊敬的地位。

” [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [sʌm; səm] ['ʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [tuː; tə]

| ” | Full | of | these | thoughts | , | and | possibly | some | others | , | which | he | kept | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 满的 | 的 | 这些 | 想法 | , | 和 | 可能 | 一些 | 其他的 | , | 哪个 | 他 | 保留 | 到 |

[hɪmˈself] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

“他满脑子都是这些想法，或许还有一些其他的想法，但他都藏在心里。”

[hiː; hi][set] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ʃepərd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

| he | set | out | upon | a | journey | to | the | hut | of | the | nearest | shepherd | , | which | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放 | 出去 | 之上 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 最近的 | 牧羊人 | , | 哪个 | 他 |

[suːn] [riːtʃt] .

| soon | reached | . |
|---|---|---|
| 很快 | 达到 | . |

他启程前往最近的牧羊人的小屋，很快就到达了那里。

“ ['ʃepərd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

| “ | Shepherd | , | ” | said | he | , | “ | I | have | come | to | talk | over | a | little | matter | with | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 牧羊人 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 有 | 来 | 到 | 讲话 | 超过 | 一个 | 小的 | 事情 | 和 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

“牧羊人，”他说，“我来和你谈一件小事，

['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][maɪˈself] .

| personal | to | myself | . |
|---|---|---|---|
| 个人的 | 到 | 我 | . |

仅供我个人使用。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [ɪˈstiːm] ; [aɪ] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][rɪˈgɑːrd]

| You | have | been | long | the | object | of | my | esteem | ; | I | entertain | a | special | regard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 长的 | 这 | 目的 | 的 | 我的 | 尊重 | ; | 我 | 招待 | 一个 | 特别的 | 看待 |

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

| for | you | ; |
|---|---|---|
| 为了 | 你 | ; |

你一直是我敬重的对象；我对你怀有特殊的感情；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [rɪˈkwaɪt] [maɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][rɪˈgɑːrd][wɪð; wɪθ][səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['heɪtrɪd] .

| but | you | requite | my | esteem | and | regard | with | suspicion | and | hatred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 报答 | 我的 | 尊重 | 和 | 看待 | 和 | 怀疑 | 和 | 仇恨 | . |

但你却以怀疑和仇恨回报我的敬重和尊重。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɔːləs] [ænd; ənd]['sæŋgwɪneri] ['rɑːbər] .

| You | think | me | a | lawless | and | sanguinary | robber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 我 | 一个 | 无法无天 | 和 | 血腥 | 强盗 | . |

你认为我是个无法无天、嗜血成性的强盗。

[maɪ] [frend] , [juː; jʊ] ['leɪbər] ['ʌndər][ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] ['predʒədɪs] .

| My | friend | , | you | labour | under | a | deplorable | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | , | 你 | 劳动 | 在下面 | 一个 | 可悲的 | 偏见 | . |

我的朋友，你深受令人遗憾的偏见之苦。

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [bæk] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ?

| What | have | I | done | , | at | least | for | many | years | back | , | worse | than | others | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 我 | 完毕 | , | 在 | 至少 | 为了 | 许多 | 年 | 后退 | , | 更糟 | 比 | 其他的 | ? |

至少在过去的很多年里，我做过比别人更糟糕的事情吗?

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [iːt] [ʃiːp] .

| The | head | and | front | of | my | offending | is | that | I | eat | sheep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | 和 | 正面 | 的 | 我的 | 犯罪 | 是 | 那 | 我 | 吃 | 羊 | . |

我犯下的罪行的根源在于我吃羊肉。

[sə'poʊz] [soʊ] : [mʌst; məst][nɑːt] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [iːt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ?

| Suppose | so | : | must | not | every | animal | eat | some | other | animal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 所以 | : | 必须 | 不是 | 每一个 | 动物 | 吃 | 一些 | 其他 | 动物 | ? |

假设情况确实如此：难道所有动物不都一定会吃掉其他动物吗?

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi]['sʌbdʒekt] , [laɪk] [ɔːl] [k'wɒdrʊpedz] ( [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| I | have | the | misfortune | to | be | subject | , | like | all | quadrupeds | ( | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 不幸 | 到 | 是 | 主题 | , | 喜欢 | 全部 | 四足动物 | ( | 作为 | 出色地 | 作为 |

['baɪped] ) , [tuː; tə] ['hʌŋgər] .

| bipeds | ) | , | to | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 双足动物 | ) | , | 到 | 饥饿 | . |

不幸的是，我和所有四足动物（以及两足动物）一样，都会感到饥饿。

['oʊnli] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] ,

| Only | guarantee | me | from | the | attacks | of | hunger | ; | and | upon | my | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 保证 | 我 | 从 | 这 | 攻击 | 的 | 饥饿 | ; | 和 | 之上 | 我的 | 荣誉 | , |

['ʃepərd] ,

| Shepherd | , |
|---|---|
| 牧羊人 | , |

只求你保证我免受饥饿的侵袭；我以我的荣誉起誓，牧羊人，

[aɪ] [wɪl] ['nevər]['iːv(ə)n] [driːm] [ʌv; əv] ['pɪlɪdʒɪŋ] [jʊr; jər][foʊld] .

| I | will | never | even | dream | of | pillaging | your | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 绝不 | 甚至 | 梦 | 的 | 掠夺 | 你的 | 折叠 | . |

我做梦都想不到会去掠夺你们的家园。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [tɜːrn][jʊr; jər][dɔːgz] [luːs] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn]

| Give | me | enough | to | eat | , | and | you | may | turn | your | dogs | loose | , | and | sleep | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 足够的 | 到 | 吃 | , | 和 | 你 | 可能 | 转动 | 你的 | 狗 | 松动的 | , | 和 | 睡觉 | 在 |

[sɪ'kjʊrəti] .

| security | . |
|---|---|
| 安全 | . |

给我足够的食物，你就可以放你的狗出去，安心睡觉了。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

['ʃepərd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [miːk] , [sliːk] - ['tempərd]
**Shepherd , believe me , you do not know what a gentle , meek , sleek - tempered**
牧羊人 , 相信 我 , 你 做 不是 知道 什么 一个 温和的 , 温顺 , 光滑 - 淬火
['ænɪm(ə)l]
**animal**
动物

牧羊人，相信我，你根本不知道这种动物有多么温顺、温顺、脾气好。

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] . ”
**I can become when I have got what I think enough . ”**
我 能 变得 什么时候 我 有 得到 什么 我 思考 足够的 . ”

“当我拥有我认为足够的东西时，我就能成为我想成为的人。”

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] ! ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
**“ When you have got what you think enough ! ” retorted the Shepherd ,**
“ 什么时候 你 有 得到 什么 你 思考 足够的 ! ” 反驳 这 牧羊人 ,

“当你拥有你认为足够的东西时！”牧羊人反驳道。

[huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ; “ [eɪ] ,
**who had listened to this harangue with visible impatience ; “ ay ,**
WHO 有 听着 到 这 长篇大论 和 可见的 不耐烦 ; “ 哎 ,

那些听着这番长篇大论，明显不耐烦的人说：“唉，

[bʌt; bət] [wen] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ɪ'nʌf] ?
**but when did you ever get what you thought enough ?**
但 什么时候 做过 你 曾经 得到 什么 你 想法 足够的 ?

但你何时才真正得到过你认为足够的东西?

[dɪd] ['ævərɪs] ['evər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ɪ'nʌf] ?
**Did Avarice ever think it had got enough ?**
做过 贪婪 曾经 思考 它 有 得到 足够的 ?

贪婪何时觉得自己已经得到了足够的东西?

[noʊ] : [juː; jʊ] [wʊd] [kræm][jʊr; jər] [mɔː] [æz; əz][ðə; ði]['maɪzər] [wʊd] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
**No : you would cram your maw as the miser would his chest ,**
不 : 你 会 塞满 你的 嘴 作为 这 吝啬鬼 会 他的 胸部 ,

不，你会像守财奴堵住胸口一样堵住你的嘴巴。

[ænd; ənd] [wen] [bəuθ][wɜːr; wər] [gɔːdʒd] [tuː; tə] [rɪ'pliʃən] , [ðə; ði][kraɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] , [mɔːr] !
**and when both were gorged to repletion , the cry would still be , More !**
和 什么时候 两个都 是 饱食 到 补充 , 这 哭 会 仍然 是 , 更多的 !

即使两人都吃得饱饱的，他们仍然会喊：“还要！”

[mɔːr] !
**More !**
更多的 !

更多的!

[goʊ][jʊr; jər] [weɪ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['jɪrz] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n]['oʊldər][ðæn; ðən][juː; jʊ]
**Go your way ; you are getting into years ; but I am even older than you**
去 你的 方式 ; 你 是 获得 进入 年 ; 但 我 是 甚至 老 比 你
;
**;**
;

走你的路吧，你年纪也不小了；但我比你年纪还大。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kə'dʒoʊləri][ɪz]['weɪstɪd] .
**and your cajolery is wasted .**
和 你的 哄骗 是 浪费 .

你的哄骗都白费了。

[traɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] , [oʊld]['ɪzəˌgrɪm] !
**Try somebody else , old Isegrim !**
尝试 某人 别的 , 老的 伊塞格里姆 !

老伊塞格林，换个人试试吧!

" [iː] .
**" II .**
" 二 .

"二、

[aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] , [θɔːt] [ðə; ðɪ] [wʊlf] ; [ænd; ənd] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] ['fɑːrðər] ,
**I see that I must , thought the Wolf ; and prosecuting his journey farther ,**
我 看 那 我 必须 , 想法 这 狼 ; 和 起诉 他的 旅行 更远 ,

"看来我必须这么做了，"狼心想；于是，它继续前行。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃepərd] .
**he came to the habitation of a second shepherd .**
他 来了 到 这 居住地 的 一个 第二 牧羊人 .

他来到了第二个牧羊人的住处。

" [kʌm] , ['ʃepərd] !
**" Come , Shepherd !**
" 来 , 牧羊人 !

"来吧，牧羊人！"

" [hiː; hi][bɪ'gæn] ['staʊtli] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**" he began stoutly , " I have a proposal to make to you .**
" 他 开始 坚定地 , " 我 有 一个 提议 到 制作 到 你 .

他坚定地说道："我有一个建议要向你提出。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] .
**You know me , who I am , and how I live .**
你 知道 我 , WHO 我 是 , 和 如何 我 居住 .

你了解我，知道我是谁，也知道我的生活方式。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'zɜːrt][maɪ] ['enədʒiz] ,
**You know that if I choose to exert my energies ,**
你 知道 那 如果 我 选择 到 发挥 我的 能量 ,

你知道，如果我选择付出努力，

[aɪ][kæn; kən][daɪn][ænd; ənd][sʌp][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [blʌd] [ʌv; əv] ['evri] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læm]
**I can dine and sup upon the heart's blood of every sheep and lamb**
我 能 用餐 和 上 之上 这 心脏的 血 的 每一个 羊 和 羊肉
['ʌndər][jʊr; jər] [ker] .
**under your care .**
在下面 你的 关心 .

我可以尽情享用你照料的每一只绵羊和羔羊的鲜血。

['veri] [wel] : [naʊ] [mɑːrk][ˌem 'iː] ; [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ['evri]
**Very well : now mark me ; if you bestow on me half a dozen sheep every**
非常 出色地 : 现在 标记 我 ; 如果 你 赐给 在 我 一半 一个 打 羊 每一个
['twelvmʌnθ] ,
**twelvemonth ,**
十二个月 ,

很好：现在记住我的话；如果你每年都给我六只羊，

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] .
**I pledge you my word that I will look for no more .**
我 保证 你 我的 单词 那 我 将要 看 为了 不 更多的 .

我向你保证，我不会再寻找其他东西了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði]

| And | only | think | what | a | fine | thing | it | will | be | for | you | to | purchase | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 思考 | 什么 | 一个 | 美好的 | 事物 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 你 | 到 | 购买 | 这 |

['seɪfti] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [flɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['begərli] [praɪs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ! ”

| safety | of | your | entire | flock | at | the | beggarly | price | of | half | a | dozen | sheep | ! ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安全 | 的 | 你的 | 全部的 | 群 | 在 | 这 | 乞丐 | 价格 | 的 | 一半 | 一个 | 打 | 羊 | ! ” |

想想看，只需花费区区六只羊的价钱，就能换来整个羊群的安全，这该是多么美好的一件事啊！

“ [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃiːp] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [læf] ;

| “ | Half | a | dozen | sheep | ! ” | cried | the | Shepherd | , | bursting | into | a | derisive | laugh | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一半 | 一个 | 打 | 羊 | ! ” | 哭 | 这 | 牧羊人 | , | 爆发 | 进入 | 一个 | 嘲讽的 | 笑 | ; |

“六只羊！”牧羊人喊道，然后发出嘲笑的笑声；

“ [waɪ] , [ðæts] ['iːkwəl][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] ! ”

| “ | why | , | that's | equal | to | a | whole | flock | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 那就是 | 平等的 | 到 | 一个 | 所有的 | 群 | ! | ” |

“哇，那可是整整一群鸟啊！”

“ [wel] , [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [wʊlf] ; “ [gɪv] [ˌem 'iː][faɪv] . ”

| “ | Well | , | well | , | I | am | reasonable | , | ” | said | the | Wolf | ; | “ | give | me | five | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 是 | 合理的 | , | ” | 说 | 这 | 狼 | ; | “ | 给 | 我 | 五 | . | ” |

“好吧，好吧，我很讲道理，”狼说，“给我击个掌。”

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

| “ | Surely | you | are | joking | , | ” | said | the | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一定 | 你 | 是 | 开玩笑 | , | ” | 说 | 这 | 牧羊人 | . |

“你肯定是在开玩笑吧？”牧羊人说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ]

| “ | Why | , | if | I |
|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 如果 | 我 |

“为什么，如果我

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 77 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第77页]

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['sækrifaɪsɪŋ][tuː; tə][pæn] ,

| were | in | the | habit | of | sacrificing | to | Pan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 牺牲 | 到 | 平底锅 | , |

他们有向潘神献祭的习惯，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] [ʃiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] . ”

| I | don't | think | I | should | offer | him | more | than | five | sheep | the | whole | year | round | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我 | 应该 | 提供 | 他 | 更多的 | 比 | 五 | 羊 | 这 | 所有的 | 年 | 圆形的 | . | ” |

我觉得我一年到头最多只能给他五只羊。

“ [fɔːr] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [frend] , ” ['ɜːdʒd][ðə; ði] [wʊlf] , ['koʊksɪŋli] ; “ [juː; jʊ][wəʊnt] [θɪŋk] [fɔːr] [tuː]

| “ | Four | , | then | , | my | dear | friend | , | ” | urged | the | Wolf | , | coaxingly | ; | “ | you | won't | think | four | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 四 | , | 然后 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | ” | 敦促 | 这 | 狼 | , | 哄骗地 | ; | “ | 你 | 惯于 | 思考 | 四 | 也 |

['meni] ? ”

| many | ? | ” |
|---|---|---|
| 许多 | ? | ” |

“那就四个吧，我的朋友，”狼哄着说，“你不会觉得四个太多了吧？”

“ [ɑː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| “ | Ah | , | ” | returned | the | Shepherd | , | with | a | sly | glance | from | the | corner | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | ” | 返回 | 这 | 牧羊人 | , | 和 | 一个 | 狡猾 | 瞥一眼 | 从 | 这 | 角落 | 的 | 他的 |

[aɪ] ,

| eye | , |
|---|---|
| 眼睛 | , |

“啊，”牧羊人回答道，同时用眼角狡黠地瞥了一眼。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ðem; ðəm] ?
| “ | don't | you | wish | you | may | get | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 希望 | 你 | 可能 | 得到 | 他们 | ? |

你难道不希望得到它们吗?

” [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['skaʊndrəl] , [haʊ] [hiː; hi] [mɔks] [ˌem 'iː] ! [θɔːt] [ðə; ði] [wʊlf] .
| ” | The | selfish | scoundrel | , | how | he | mocks | me | ! | thought | the | Wolf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 自私 | 恶棍 | , | 如何 | 他 | 模拟 | 我 | ! | 想法 | 这 | 狼 | . |

“这个自私的恶棍，他怎么能嘲笑我呢！”狼心想。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [θriː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [tuː] ? ”
| “ | Will | you | promise | me | three | , | or | even | two | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 将要 | 你 | 承诺 | 我 | 三 | , | 或者 | 甚至 | 二 | ? | ” |

“你能答应我三个，或者两个也行吗？”

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] — [nɑːt][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][wʌn] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [ɪm'fætɪkli] .
| “ | Not | even | one | — | not | the | ghost | of | one | ! | ” | replied | the | Shepherd | , | emphatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 甚至 | 一 | — | 不是 | 这 | 鬼 | 的 | 一 | ! | ” | 回复 | 这 | 牧羊人 | , | 强调地 | . |

“一个也没有——连一个鬼魂的影子都没有！”牧羊人斩钉截铁地回答道。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [prə'tektər] [ʌv; əv][maɪ] [flɑːk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [maɪ'self] , ['truːli] ,
| “ | A | pretty | protector | of | my | flock | I | should | prove | myself | , | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 漂亮的 | 保护者 | 的 | 我的 | 群 | 我 | 应该 | 证明 | 我 | , | 真的 | , |

“我应该证明自己是羊群的好守护者，真的。”

[tuː; tə] [sə'rendər] [ˌaɪ 'tiː] ['piːsmiːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'vetərət] ['enəmi] !
| to | surrender | it | piecemeal | into | the | claws | of | my | inveterate | enemy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 投降 | 它 | 零散地 | 进入 | 这 | 爪子 | 的 | 我的 | 根深蒂固 | 敌人 | ! |

眼睁睁看着它一点点地落入我宿敌的魔爪!

[teɪk] [jɔːr'self] [ɔːf] , [maɪ] [faɪn] ['feloʊ] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʃæns] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] !
| Take | yourself | off | , | my | fine | fellow | , | before | you | chance | to | vex | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 你自己 | 离开 | , | 我的 | 美好的 | 同伴 | , | 前 | 你 | 机会 | 到 | 烦恼 | 我 | ! |

滚开，我的好伙计，免得惹我生气!

” [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
| ” | III | . |
|---|---|---|
| ” | 三、 | . |

“三、

[ðə; ði][θɜːrd] [ə'tempt] ['dʒen(ə)rəli] [kri'eɪts] [ɔːr] ['disipeits] [ðə; ði] [tʃɑːrm] , ['kɔdʒɪˌteɪtid]['ɪzəˌgrɪm] .
| The | third | attempt | generally | creates | or | dissipates | the | charm | , | cogitated | Isegrim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第三 | 试图 | 一般来说 | 创建 | 或者 | 消散 | 这 | 魅力 | , | 深思熟虑 | 伊塞格里姆 | . |

伊塞格里姆沉思道，第三次尝试通常会产生或消除这种魅力。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] !
| May | it | be | so | in | this | present | instance | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 是 | 所以 | 在 | 这 | 展示 | 实例 | ! |

但愿此刻也能如此!

[æz; əz][hiː; hi] ['mentəli] ['ʌtəd] [ðɪs] [ɪˌdʒækju'leɪʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
| As | he | mentally | uttered | this | ejaculation | , | he | found | himself | in | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 精神上 | 说出 | 这 | 射精 | , | 他 | 成立 | 他自己 | 在 | 这 | 在场 | 的 |

[ə; eɪ][θɜːrd] ['ʃepərd] .
| a | third | shepherd | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 牧羊人 | . |

当他心中默念这句话时，他发现自己身处第三个牧羊人面前。

“ [ɑː] ! [maɪ] ['wɜːrði] , [maɪ] ['eksələnt] [frend] , ” [kraɪd][hiː; hi] ,
| “ | Ah | ! | my | worthy | , | my | excellent | friend | , | ” | cried | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | ! | 我的 | 值得 | , | 我的 | 出色的 | 朋友 | , | ” | 哭 | 他 | , |

“啊！我亲爱的、我优秀的挚友！”他喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

| “ | I | have | been | looking | for | you | the | whole | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 这 | 所有的 | 天 | . |

“我找了你一整天了。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

| I | want | to | communicate | a | piece | of | news | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 交流 | 一个 | 片 | 的 | 消息 | 到 | 你 | . |

我想告诉你一件事。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] [ʌv; əv] [leɪt] [tu:; tə] [rɪ'dʒenəreɪt]

| You | must | know | that | I | have | been | struggling | desperately | of | late | to | regenerate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 知道 | 那 | 我 | 有 | 到过 | 挣扎 | 绝望地 | 的 | 晚的 | 到 | 再生 |

[maɪ] ['kærəktər] .

| my | character | . |
|---|---|---|
| 我的 | 特点 | . |

你应该知道，我最近一直在拼命地重塑我的品格。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməti] [ʌv; əv][maɪ][pæst] [kə'rɪr] , ['hɔ:ntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['fæntəmz] [ʌv; əv] [blʌd]

| The | enormity | of | my | past | career | , | haunted | as | it | is | with | phantoms | of | blood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巨大 | 的 | 我的 | 过去的 | 职业 | , | 闹鬼的 | 作为 | 它 | 是 | 和 | 幻影 | 的 | 血 |

[ænd; ənd] ['mæsəkər] ,

| and | massacre | , |
|---|---|---|
| 和 | 屠杀 | , |

我过去那段充满血腥和屠杀阴影的职业生涯，其规模之大令人震惊。

[ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hʌmblz] [ˌem 'i:] — [oʊ] , [dɪr] !

| is | for | ever | before | my | eyes | , | and | humbles | me | — | oh | , | dear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 曾经 | 前 | 我的 | 眼睛 | , | 和 | 谦卑 | 我 | — | 哦 | , | 亲爱的 | ! |

它永远在我眼前，让我感到谦卑——哦，天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] ['noʊbɑ:di][kæn; kən] [ges] .

| how | much | nobody | can | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很多 | 无人 | 能 | 猜测 | . |

谁也猜不到有多少。

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['veri] ['penɪtənt] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] [sɔ:ft] - ['hɑrtɪd] [ˌɔ:ltə'geðər] , ['ʃepərd] .

| I | have | grown | very | penitent | , | and | very | , | very | soft | - | hearted | altogether | , | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 生长 | 非常 | 忏悔者 | , | 和 | 非常 | , | 非常 | 柔软的 | - | 心地 | 共 | , | 牧羊人 | . |

牧羊人，我已经变得非常忏悔，而且心肠也变得非常非常软弱了。

” [hɪr] ['ɪzəˌgrɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌoʊvər'kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] .

| ” | Here | Isegrim | hung | his | head | , | overcome | for | a | moment | by | his | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 伊塞格里姆 | 悬挂 | 他的 | 头 | , | 克服 | 为了 | 一个 | 片刻 | 经过 | 他的 | 情绪 | . |

“伊塞格里姆低下了头，一时被情绪所淹没。”

“ [stɪl] , ['ʃepərd] ,

| “ | Still | , | Shepherd | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | 牧羊人 | , |

“然而，牧羊人，

[stɪl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ][faɪnd][aɪ][kæn; kən] [meɪk]

| still | — | and | this | is | what | I | want | you | to | understand | — | I | find | I | can | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | — | 和 | 这 | 是 | 什么 | 我 | 想 | 你 | 到 | 理解 | — | 我 | 寻找 | 我 | 能 | 制作 |

['æftər][ɔ:l][bʌt; bət] [slaɪt] ['prɑ:gres] [baɪ][maɪ'self] .

| after | all | but | slight | progress | by | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | 但 | 轻微 | 进步 | 经过 | 我 | . |

不过——这也是我想让你们明白的——我发现我靠自己最终只能取得很小的进步。

[aɪ][goʊ][ɑ:n] [smæk] [smu:ð] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [zi:l] [flægz] .

| I | go | on | smack | smooth | enough | for | a | while | , | and | then | my | zeal | flags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 在 | 啪 | 光滑的 | 足够的 | 为了 | 一个 | 尽管 | , | 和 | 然后 | 我的 | 热情 | 旗帜 | . |

我一开始进展得相当顺利，但过了一段时间后，我的热情就消退了。

[aɪ][rɪ'kwaɪər] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]
**I require encouragement and sympathy , and the companionship of the good**
我 要求 鼓励 和 同情 , 和 这 友谊 的 这 好的
[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] ,
**and the gentle ,**
和 这 温和的 ,

我需要鼓励和同情，以及善良温和之人的陪伴。

[hu:] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'i:][əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['rektɪtu:d]
**who could give me advice , and point out to me the path of rectitude**
WHO 可以 给 我 建议 , 和 观点 出去 到 我 这 小路 的 正直
[kən'tɪnjuəli] .
**continually .**
持续 .

谁能给我建议，并不断为我指明正道？

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ju:; jʊ] [si:] ,
**In short , you see ,**
在 短的 , 你 看 ,

简而言之，你看，

[ɪf] — [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
**if — if you would be but generous enough to allow a sheep or two of**
如果 — 如果 你 会 是 但 慷慨的 足够的 到 允许 一个 羊 或者 二 的
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,
**enlightened principles to take a walk out with me occasionally ,**
开明 原则 到 拿 一个 走 出去 和 我 偶尔 ,

如果——如果您能慷慨地允许一两只拥有开明原则的绵羊偶尔和我一起散步，

[ɪn][ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ə'lɔ:ŋ] [sʌm; səm] [sɪ'kwestərd] ['væli] , ['seɪkrɪd][tu:; tə]
**in the cool of the evening , along some sequestered valley , sacred to**
在 这 凉爽的 的 这 晚上 , 沿着 一些 隔离 谷 , 神圣 到
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ['mju:zɪŋz] ,
**philosophic musings ,**
哲学 沉思 ,

在凉爽的傍晚，沿着某个僻静的山谷，一个适合进行哲学思考的圣地，

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
**I feel that it would prove of the greatest advantage to me ,**
我 感觉 那 它 会 证明 的 这 最 优势 到 我 ,

我觉得这对我将大有裨益。

[ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
**in a moral and intellectual point of view .**
在 一个 道德 和 知识分子 观点 的 看法 .

从道德和理智的角度来看。

[bʌt; bət] [ɑ:] !
**But ah !**
但 啊 !

但是啊！

[aɪ] [pər'si:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:] :
**I perceive you are laughing at me :**
我 感知 你 是 笑 在 我 :

我感觉你在嘲笑我：

[meɪ] [aɪ][æsk] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [θɪŋ] [ɪn][maɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [straɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] ?
**may I ask whether there is any thing in my request that strikes you as ridiculous ?**
可能 我 问 无论 那里 是 任何 事物 在 我的 要求 那 罢工 你 作为 荒谬的 ?
〃
〃
〃

请问我的请求中是否有任何您觉得荒谬的地方?

“ [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər]['kwestʃən][baɪ] [ə'nʌðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
**“ Permit me to answer your question by another , ” said the Shepherd , with a sneer .**
“ 允许 我 到 回答 你的 问题 经过 其他 , ” 说 这 牧羊人 , 和 一个 冷笑 .

“请允许我换个方式回答你的问题,”牧羊人冷笑着说。

“ [preɪ] , ['mæstər][wʊlf] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
**“ Pray , Master Wolf , how old are you ? ”**
“ 祈祷 , 掌握 狼 , 如何 老的 是 你 ? ”

“狼主人，请问您多大了？”

“ [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrs] [ɪ'nʌf] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ɪzəˌgrɪm] ,
**“ Old enough to be fierce enough , ” exclaimed Isegrim ,**
“ 老的 足够的 到 是 凶猛的 足够的 , ” 惊呼 伊塞格里姆 ,

“年纪够大，也足够凶猛了，”伊塞格林惊呼道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'rɑːsəti][ʌv; əv][oʊld] [deɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn][ænd; ənd] [aɪ] ;
**with something of the ferocity of old days in his tone and eye ;**
和 某物 的 这 恶 的 老的 天 在 他的 语气 和 眼睛 ;

他的语气和眼神中带着几分昔日的凶狠;

“ [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ['mæstər] ['ʃepərd] . ”
**“ let me tell you that , Master Shepherd . ”**
“ 让 我 告诉 你 那 , 掌握 牧羊人 . ”

“让我来告诉你，牧羊人大人。”

“ [ænd; ənd] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði][rest][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
**“ And , like all the rest you have been telling me , it is a lie ,**
“ 和 , 喜欢 全部 这 休息 你 有 到过 讲述 我 , 它 是 一个 说谎 ,

“而且，就像你一直告诉我的其他事情一样，这也是个谎言。”

” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃɛpɜ-dz] [rɪ'spɑːns] .
**” was the Shepherd's response .**
” 曾是 这 牧羊人的 回复 .

“牧羊人回答道。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɪrs] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][jʊr; jər][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
**“ You would be fierce if you could ; but , to your mortification ,**
“ 你 会 是 凶猛的 如果 你 可以 ; 但 , 到 你的 屈辱 ,

“如果你能做到，你一定会表现得非常凶狠；但是，令你感到羞愧的是，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [groʊn] ['ɪmbəs(ə)l] — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] , [bʌt; bət][wɑːnt][ðə; ði] ['paʊər] .
**you are grown imbecile — you have the will , but want the power .**
你 是 生长 白痴 — 你 有 这 将要 , 但 想 这 力量 .

你已经变成了一个白痴——你有意志，却想要权力。

[jʊr; jər] [maʊθ] [biˈtreiz] [juː; jʊ] , [ɪf] [jʊr; jər] [tʌŋ] [dəunt] , [oʊld] [dɪ'siːvər] !
**Your mouth betrays you , if your tongue don't , old deceiver !**
你的 嘴 背叛 你 , 如果 你的 舌头 不 , 老的 骗子 !

老骗子，你的嘴巴会出卖你，你的舌头不会!

[jet] , [ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][baɪt][noʊ][lɔːŋgər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

| Yet | , | though | you | can | bite | no | longer | , | you | are | still | , | I | dare | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 尽管 | 你 | 能 | 咬 | 不 | 更长 | , | 你 | 是 | 仍然 | , | 我 | 敢 | 说 | , |

然而，虽然你再也不能咬人了，但我敢说，你仍然是……

['eɪb(ə)l][tuː; tə]['mʌmb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

| able | to | mumble | ; | and | on | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有能力的 | 到 | 咕哝 | ; | 和 | 在 | 这 | 所有的 | , |

能喃喃自语；总的来说，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['fænsi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] [ænd; ənd] [ 'ʃəuldəz ] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [dʒʌst] [naʊ] .

| I | shouldn't | fancy | being | a | sheep's | head | and | shoulders | in | your | way | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 想要 | 存在 | 一个 | 羊的 | 头 | 和 | 肩膀 | 在 | 你的 | 方式 | 只是 | 现在 | . |

我现在可不想碍你的事。

[wɒts] [bred][ɪn][ðə; ði][boʊn] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [sez] [ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ;

| What's | bred | in | the | bone | will | never | come | out | of | the | flesh | , | says | the | proverb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 繁殖 | 在 | 这 | 骨 | 将要 | 绝不 | 来 | 出去 | 的 | 这 | 肉 | , | 说道 | 这 | 谚语 | ; |

谚语说，根植于骨中的东西，永远无法从肉体中消除。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['ænɪmlz] [wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ]

| and | I | believe | you | are | one | of | the | last | animals | one | could | expect | to | falsify |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 动物 | 一 | 可以 | 预计 | 到 | 伪造 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

而且我相信，你是最不可能弄虚作假的动物之一。

[aɪl] [teɪk] [raɪt] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [krʊks] [leŋkθ; leŋθ] , [maɪ]['kræfti] ['neɪbər] ;

| I'll | take | right | good | care | to | keep | you | at | crook's | length | , | my | crafty | neighbour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 正确的 | 好的 | 关心 | 到 | 保持 | 你 | 在 | 骗子的 | 长度 | , | 我的 | 狡猾 | 邻居 | ; |

我会好好照顾你，与你保持绝对距离，我狡猾的邻居；

[meɪk] [jɔːr'self] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] !

| make | yourself | certain | of | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你自己 | 肯定 | 的 | 那 | ! |

务必对此确信无疑!

〞 [ˌaɪ 'viː] .

| 〞 | IV | . |
|---|---|---|
| 〞 | 第四 | . |

“IV.

[ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm][taɪm][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]

| The | wrath | of | the | Wolf | was | excessive | , | but | after | some | time | it | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 狼 | 曾是 | 过多的 | , | 但 | 后 | 一些 | 时间 | 它 | 开始 | 到 |

[səb'saɪd] .

| subside | . |
|---|---|
| 塌陷 | . |

狼的愤怒过于强烈，但过了一段时间后，愤怒开始平息下来。

[mæn'kaɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['pæstərəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| Mankind | , | it | was | evident | , | at | least | the | pastoral | portion | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | , | 它 | 曾是 | 明显 | , | 在 | 至少 | 这 | 牧灵 | 部分 | 的 | 他们 | , |

很明显，至少就人类的田园生活而言，

[dɪd][nɑːt] [əˈpriːʃieɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈljuːpju,lain]

| **did** | **not** | **appreciate** | **as** | **they** | **ought** | **the** | **dawn** | **of** | **intelligence** | **among** | **the** | **lupuline** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 欣赏 | 作为 | 他们 | 应该 | 这 | 黎明 | 的 | 智力 | 之中 | 这 | 狼疮 |

[reɪs] — [ðə; ði][fɜːrst][feɪnt] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [ˈɪntəlekt] [tuː; tə] [əˈteɪn] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n]

| **race** | **—** | **the** | **first** | **faint** | **efforts** | **of** | **the** | **brute** | **intellect** | **to** | **attain** | **emancipation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 种族 | — | 这 | 第一的 | 头晕的 | 努力 | 的 | 这 | 蛮力 | 智力 | 到 | 达到 | 解放 |

[frʌm; frəm] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] - .

| **from** | **ignorance** | **and** | **savageism** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 无知 | 和 | - | . |

他们没有像应该的那样欣赏狼人种族中智慧的曙光——这是野蛮智力为摆脱无知和野蛮而做出的最初微弱努力。

[haʊˈevər] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [əˈgen] .

| **However** | **,** | **he** | **would** | **try** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 他 | 会 | 尝试 | 再次 | . |

但是，他会再次尝试。

[ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [maɪt] [ˈkɑːŋkər] [ˈdestəni] .

| **Perseverance** | **might** | **conquer** | **destiny** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 可能 | 征服 | 命运 | . |

坚持不懈或许能战胜命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第10期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

## 第2/2页

[ðə; ði] [greɪt] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðʌs] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

| **The** | **Great** | **,** | **thought** | **he** | **,** | **are** | **not** | **always** | **thus** | **unfortunate** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | , | 想法 | 他 | , | 是 | 不是 | 总是 | 因此 | 不幸 | . |

他心想，伟人并非总是如此不幸。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][soʊ][ɪn][maɪ] [keɪs] .

| **Certainly** | **it** | **should** | **not** | **be** | **so** | **in** | **my** | **case** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 应该 | 不是 | 是 | 所以 | 在 | 我的 | 案件 | . |

当然，我的情况不应该如此。

[hɑː] !

| **Ha** | **!** |
|---|---|
| 哈 | ! |

哈!

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ʃepərd] ,

| **here** | **we** | **are** | **at** | **the** | **door** | **of** | **another** | **shepherd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 门 | 的 | 其他 | 牧羊人 | , |

我们现在来到了另一位牧羊人的家门口。

[ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['æspekt] .

| **and** | **methinks** | **a** | **man** | **of** | **a** | **thoughtful** | **and** | **benevolent** | **aspect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我觉得 | 一个 | 男人 | 的 | 一个 | 周到 | 和 | 仁慈 | 方面 | . |

我觉得他是一个心思细腻、心地善良的人。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] - .

| **Let** | **us** | **see** | **how** | **we** | **shall** | **get** | **along** | **with** | **his** | **new** | **crookship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 看 | 如何 | 我们 | 将 | 得到 | 沿着 | 和 | 他的 | 新的 | - | . |

让我们看看我们能否与他的新骗术相处融洽。

[soʊ][hiː; hi][bɪ'gæn] : “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?

| **So** | **he** | **began** | **:** | **“** | **How** | **is** | **this** | **,** | **my** | **dear** | **friend** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 开始 | : | “ | 如何 | 是 | 这 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | ? |

于是他开口问道：“我亲爱的朋友，这怎么样？”

” [hiː; hi] [æskt] ; “ [juː; jʊ] [siːm] ['ræðər] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪts] .

| **”** | **he** | **asked** | **;** | **“** | **you** | **seem** | **rather** | **depressed** | **in** | **spirits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | ; | “ | 你 | 似乎 | 相当 | 郁闷 | 在 | 烈酒 | . |

他问道：“你看上去情绪有些低落。”

['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [aɪ][hoʊp] ? — [noʊ][də'mestɪk]['freɪkəs] , [ɔːr] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [eɪ] ? ”

| **Nothing** | **unpleasant** | **,** | **I** | **hope** | **?** | **—** | **no** | **domestic** | **fracas** | **,** | **or** | **thing** | **of** | **that** | **sort** | **—** | **eh** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 令人不快的 | , | 我 | 希望 | ? | — | 不 | 国内的 | 骚乱 | , | 或者 | 事物 | 的 | 那 | 种类 | — | 嗯 | ? | ” |

希望没什么不愉快的事吧？——没有家庭纠纷之类的——是吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['saɪɪŋ] ,

| **“** | **No** | **,** | **”** | **returned** | **the** | **Shepherd** | **,** | **sighing** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 返回 | 这 | 牧羊人 | , | 叹息 | , |

“不，”牧羊人叹了口气，回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ]['feɪθf(ə)l][dɔːg] — [æn; ən]['ænɪm(ə)l][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər] ['jɪrz]

| “ | but | I | have | lost | my | faithful | dog | — | an | animal | I | have | had | for | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 有 | 丢失的 | 我的 | 忠实 | 狗 | — | 一个 | 动物 | 我 | 有 | 有 | 为了 | 年 |

— [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

| — | and | I | shall | never | be | able | to | supply | his | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 供应 | 他的 | 地方 | . |

“但我失去了我忠实的狗狗——一只陪伴我多年的动物——我永远也无法取代它的位置。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] . ”

| I | have | been | just | thinking | what | a | noble | creature | he | was | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 只是 | 思维 | 什么 | 一个 | 高贵 | 生物 | 他 | 曾是 | . | ” |

我一直在想，他真是个高尚的人。

“ ['gædsoʊ] !

| “ | Gadso | ! |
|---|---|---|
| “ | 加德索 | ! |

“Gadso!

[ðæts] [gʊd] [nuːz] !

| that's | good | news | ! |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 好的 | 消息 | ! |

这是个好消息!

” [kraɪd][ðə; ði][wʊlf] — “ [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][maɪ'self] — [eɪ] , [ænd; ənd][ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [let]

| ” | cried | the | Wolf | — | “ | I | mean | for | myself | — | ay | , | and | on | second | thoughts | , | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 这 | 狼 | — | “ | 我 | 意思是 | 为了 | 我 | — | 哎 | , | 和 | 在 | 第二 | 想法 | , | 让 |

[ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ['ʃepərd] .

| me | add | for | you | too | , | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 添加 | 为了 | 你 | 也 | , | 牧羊人 | . |

“狼喊道——”“我是说为了我自己——哎，再想想，也为了你，牧羊人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] .

| You | have | me | exactly | in | the | nick | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 我 | 确切地 | 在 | 这 | 缺口 | 的 | 时间 | . |

你来得正是时候。

[its] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ! ”

| It's | just | the | nicest | thing | that | could | have | happened | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 只是 | 这 | 最友善的 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 发生 | ! | ” |

这简直是天赐良机!

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['ʃepərd] .

| “ | What | do | you | mean | ? | ” | cried | the | shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | ” | 哭 | 这 | 牧羊人 | . |

“你什么意思？”牧羊人喊道。

“ ['naɪsɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] !

| “ | Nicest | thing | that | could | have | happened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 最友善的 | 事物 | 那 | 可以 | 有 | 发生 | ! |

“这是最美好的事情了！ ”

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] . ”

| I | don't | understand | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 你 | . | ” |

我不明白你的意思。

“ [aɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [maɪ] ['wɜːrði] , ” [kraɪd]['ɪzəˌgrɪm][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

| “ | I'll | enlighten | you | , | my | worthy | , | ” | cried | Isegrim | in | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 开导 | 你 | , | 我的 | 值得 | , | ” | 哭 | 伊塞格里姆 | 在 | 高的 | 烈酒 | . |

“我将启迪你，我的贤人！”伊塞格林兴高采烈地喊道。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
**“ What would you think ?**
“ 什么 会 你 思考 ?

你觉得呢?

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['bæt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['breðrən]
**I have just had the bloodiest battle you can imagine with my brethren**
我 有 只是 有 这 最血腥 战斗 你 能 想象 和 我的 弟兄们
[ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;
**in the forest ;**
在 这 森林 ;

我刚刚和我的兄弟们在森林里进行了一场你能想象到的最血腥的战斗;

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ['kwɑːrəld] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] ;
**they and I quarrelled upon a point of etiquette ;**
他们 和 我 争吵 之上 一个 观点 的 礼仪 ;

我和他们因为礼仪问题发生了争执;

[soʊ][aɪ] [tɔːr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
**so I tore a dozen and a half of them to pieces ,**
所以 我 撕裂 一个 打 和 一个 一半 的 他们 到 件 ,

于是我把其中十几只撕成了碎片。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][rest] .
**and made awful examples of all the rest .**
和 制成 可怕 示例 的 全部 这 休息 .

并给其他人树立了极其恶劣的例子。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [wɜːrld][ɪz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;
**The consequence is , that the whole of the brute world is up in arms against me ;**
这 结果 是 , 那 这 所有的 的 这 蛮力 世界 是 向上 在 武器 反对 我 ;

结果是，整个蛮荒世界都起来与我为敌;

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][hɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ][kaɪnd] ;
**I can no longer herd with my kind ;**
我 能 不 更长 一群 和 我的 种类 ;

我无法再和我的同类一起放牧了;

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men] .
**for safety sake I must make my dwelling among the children of men .**
为了 安全 清酒 我 必须 制作 我的 住宅 之中 这 孩子们 的 男人 .

为了自身安全，我必须居住在人类之中。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər][dɔːg] ,
**Now , as you have lost your dog ,**
现在 , 作为 你 有 丢失的 你的 狗 ,

既然你的狗走失了，

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['betər] [ðæn; ðən]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
**what can you do better than hire me to fill his place ?**
什么 能 你 做 更好的 比 聘请 我 到 充满 他的 地方 ?

还有什么比雇佣我来填补他的空缺更好的选择呢?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [aɪ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ʃiːp] !
**Depend upon it , I shall have such a constant eye to your sheep !**
依赖 之上 它 , 我 将 有 这样的 一个 持续的 眼睛 到 你的 羊 !

请放心，我会时刻关注你的羊群!

[ænd; ənd] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪkˈspens] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːst][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][æz; əz] [ɪmˈplɔɪmənt] ,

| And | , | as | to | expense | , | I | shall | cost | you | nothing | ; | for | as | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 作为 | 到 | 费用 | , | 我 | 将 | 成本 | 你 | 没有什么 | ; | 为了 | 作为 | 就业 | , |

[ænd; ənd][nɑːt][ɪˈmɑːljumənt] ,

| and | not | emolument | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 报酬 | , |

至于费用，我不会让您承担任何费用；因为这是雇佣关系，而不是报酬关系。

[ɪz][maɪ][ˈɑːbdʒekt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [aɪˈdiːə] — [ɪn][fækt] ,

| is | my | object | , | I | shall | manage | to | live | on | a | mere | idea | — | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我的 | 目的 | , | 我 | 将 | 管理 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 仅仅 | 主意 | — | 在 | 事实 | , |

这是我的目标，我将仅凭一个想法就能生存——事实上，

[aɪ][dəunt] [ker] [ˈweðər] [aɪ] [iːt] [ɔːr][drɪŋk] ; [aɪl] [fiːd] [əˈpɑːn] [er] ,

| I | don't | care | whether | I | eat | or | drink | ; | I'll | feed | upon | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 关心 | 无论 | 我 | 吃 | 或者 | 喝 | ; | 患病的 | 喂养 | 之上 | 空气 | , |

我不在乎吃喝，我愿以空气为食。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [teɪk] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] ! ”

| if | you | only | take | me | into | your | service | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 仅有的 | 拿 | 我 | 进入 | 你的 | 服务 | ! | ” |

如果你愿意雇用我的话！

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˈʃepərd] ,

| “ | Do | you | mean | to | say | , | ” | demanded | the | Shepherd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 说 | , | ” | 要求 | 这 | 牧羊人 | , |

“你的意思是说，”牧羊人问道，“

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [prəˈtekt] [maɪ] [flɑːk] [əˈgenst] [ðə; ði] [inˈveɪʒənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbreðrən] , [ðə; ði]

| “ | that | you | would | protect | my | flock | against | the | invasions | of | your | own | brethren | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你 | 会 | 保护 | 我的 | 群 | 反对 | 这 | 入侵 | 的 | 你的 | 自己的 | 弟兄们 | , | 这 |

[wʊlvz] ? ”

| wolves | ? | ” |
|---|---|---|
| 狼 | ? | ” |

“你会保护我的羊群免受你同胞——豺狼——的侵扰吗？”

“ [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] !

| “ | Mean | to | say | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 意思是 | 到 | 说 | 它 | ! |

“真不好意思说出口！”

[aɪl] [swer] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kraɪd][ˈɪzəˌgrɪm] .

| I'll | swear | it | , | ” | cried | Isegrim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发誓 | 它 | , | ” | 哭 | 伊塞格里姆 | . |

“我发誓！”伊塞格里姆喊道。

“ [aɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ðæt] [noʊ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [siː]

| “ | I'll | keep | them | at | such | a | distance | that | no | eye | in | the | village | shall | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 保持 | 他们 | 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | 那 | 不 | 眼睛 | 在 | 这 | 村庄 | 将 | 看 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

“我会让他们与村里任何人的视线都无法触及；

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [trəˈdɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] ;

| that | their | very | existence | shall | become | at | length | matter | of | tradition | only | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们的 | 非常 | 存在 | 将 | 变得 | 在 | 长度 | 事情 | 的 | 传统 | 仅有的 | ; |

最终，他们的存在本身也将仅仅成为一种传统；

[soʊ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [wʊlf] — [ðæts] [maɪˈself] — [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ! ”

| so | that | people | shall | think | there | is | only | one | Wolf | — | that's | myself | — | in | the | world | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 人们 | 将 | 思考 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 狼 | — | 那就是 | 我 | — | 在 | 这 | 世界 | ! | ” |

这样人们就会认为世界上只有一只狼——那就是我！

“ [ænd; ənd] [preɪ] , ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] , “ [waɪl] [ju:; jʊ] [prə'tekt] [maɪ] [ʃi:p] [ə'genst] ['ʌðər]
“ **And** **pray** **,** ” **asked** **the** **Shepherd** **,** “ **while** **you** **protect** **my** **sheep** **against** **other**
“ 和 祈祷 , ” 问 这 牧羊人 , “ 尽管 你 保护 我的 羊 反对 其他
[wʊlvz] ,
**wolves** **,**
狼 ,

“还有，请你祷告，”牧羊人说，“一边保护我的羊群免受其他狼的侵害。”

[hu:] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ju:; jʊ] ?
**who** **will** **protect** **them** **against** **you** **?**
WHO 将要 保护 他们 反对 你 ?

谁来保护他们免受你的伤害?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ] [hoʊld] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] ,
**Am** **I** **to** **suppose** **that** **though** **you** **hold** **the** **place** **of** **a** **dog** **,**
是 我 到 认为 那 尽管 你 抓住 这 地方 的 一个 狗 ,

我是否可以认为，即使你占据了狗的位置，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ?
**you** **can** **ever** **forget** **that** **you** **inherit** **the** **nature** **of** **a** **wolf** **?**
你 能 曾经 忘记 那 你 继承 这 自然 的 一个 狼 ?

你怎能忘记自己继承了狼的本性?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [soʊ] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mædmən] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ju:; jʊ] ?
**And** **if** **I** **cannot** **suppose** **so** **,** **should** **I** **not** **be** **a** **madman** **to** **employ** **you** **?**
和 如果 我 不能 认为 所以 , 应该 我 不是 是 一个 狂人 到 采用 你 ?

如果我不能这样假设，那么雇用你岂不是疯了吗?

[wʌt] !
**What** **!**
什么 !

什么!

[ˌɪntrə'du:s] [ə; eɪ] [θi:f] ['ɪntu:] [maɪ] [haʊs] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [fɔ:r'stɔ:l] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
**introduce** **a** **thief** **into** **my** **house** **that** **he** **may** **forestall** **by** **his** **own** **individual**
介绍 一个 贼 进入 我的 房子 那 他 可能 垄断 经过 他的 自己的 个人
['ɪndəstri] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θi:vz] [ɑ:n] [maɪ] ['prɑ:pərti] ?
**industry** **the** **assaults** **of** **other** **thieves** **on** **my** **property** **?**
行业 这 袭击 的 其他 窃贼 在 我的 财产 ?

我是否应该把一个小偷引入我的房子，让他凭借自己的勤奋来阻止其他小偷对我的财产进行袭击?

[ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] , [ðæts] [nɑ:t] [soʊ] [bæd] !
**Upon** **my** **word** **,** **that's** **not** **so** **bad** **!**
之上 我的 单词 , 那就是 不是 所以 坏的 !

说实话，那还不错!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [wʌt] [sku:l] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] [sʌtʃ] ['preʃəs] ['lɑ:dʒɪk] , ['mæstər] ['ɪzəˌgrɪm] ? ”
**I** **wonder** **in** **what** **school** **you** **learned** **such** **precious** **logic** **,** **Master** **Isegrim** **?** **”**
我 想知道 在 什么 学校 你 学习 这样的 宝贵的 逻辑 , 掌握 伊塞格里姆 ? ”

我想知道伊塞格林大师，您是从哪所学校学到如此精妙的逻辑的?

“ [ju:; jʊ] [bi:; bi] [hæŋd] !
**“** **You** **be** **hanged** **!**
“ 你 是 绞刑 !

“你将被绞死！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [wʊlf] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
**”** **cried** **the** **Wolf** **in** **a** **rage** **,** **as** **he** **took** **his** **departure** **;**
” 哭 这 狼 在 一个 愤怒 , 作为 他 采取 他的 离开 ;

“狼怒吼着，转身离去。”

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [skuːlz] ,
“ a pretty fellow you are to talk to me of schools ,
“ 一个 漂亮的 同伴 你 是 到 讲话 到 我 的 学校 ,

“你这小伙子真有本事跟我谈学校啊，

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər]['nevər]['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [hedʒ] - [skuːl] !
you who were never even at a hedge - school !
你 WHO 是 绝不 甚至 在 一个 对冲 - 学校 !

你甚至都没上过私立学校！

” [viː] .
” V .
” V .

“V.

“ [wʌt] [ə; eɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ! ” [sə'liləkwaizd] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ What a bore it is to be superannuated ! ” soliloquized the Wolf .
“ 什么 一个 钻孔 它 是 到 是 退休 ! ” 独白 这 狼 .

“退休真无聊啊！”狼自言自语道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][ɑːn] ['feɪməsli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɜːrnɪʃt] [dʒɔːz][ʌv; əv][maɪn] ;
“ I should get on famously , but for these unfurnished jaws of mine ;
“ 我 应该 得到 在 众所周知 , 但 为了 这些 未配备家具 下颚 的 矿 ;

“如果不是因为我这副缺牙的嘴巴，我本该功成名就；

” [ænd; ənd][hiː; hi] [næʃ] [hɪz; ɪz] [gʌmz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pærənt] ['fɜːrvər] [æz; əz] [ɪf]
” and he gnashed his gums together with as much apparent fervour as if
” 和 他 咬牙切齿 他的 牙龈 一起 和 作为 很多 明显 热情 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['kɑːləp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
he had got a mouthful of collops between them .
他 有 得到 一个 一口气 的 崩溃 之间 他们 .

“他咬紧牙关，一副嘴里塞满了肉块的样子，显得异常激动。”

“ [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst][kʌt][maɪ][koʊt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [klɔːθ] . -
“ However , I must cut my coat according to my cloth . '
“ 然而 , 我 必须 切 我的 外套 根据 到 我的 布 . -

“但是，我必须量入为出。”

- [tɪz] [nɑːt][ɪn] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [kə'mænd] [sək'ses] . -
' Tis not in mortals to command success . '
- 的 不是 在 凡人 到 命令 成功 . -

“凡人无法掌控成功。”

” [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] ,
” With which quotation from an English poet ,
” 和 哪个 引述 从 一个 英语 诗人 ,

“引用英国诗人的哪句名言，

[sɜːr]['ɪzəˌgrɪm] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ʃepərd] .
Sir Isegrim made a halt before the cottage of a fifth shepherd .
先生 伊塞格里姆 制成 一个 停止 前 这 小屋 的 一个 第五 牧羊人 .

伊塞格林爵士在第五个牧羊人的小屋前停了下来。

“ [gʊd] ['mɔːroʊ] , ['kɔridən] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs] ['griːtɪŋ] .
“ Good morrow , Corydon , ” was his courteous greeting .
“ 好的 明天 , 科里登 , ” 曾是 他的 有礼貌 问候 .

“早上好，科里顿，”他礼貌地问候道。

[ðə; ði] [ ə'kɔst ] ['pɑːrti][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]['ɪzəˌgrɪm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The accosted party cast his eyes upon Isegrim , but made no reply .
这 被骚扰 派对 投掷 他的 眼睛 之上 伊塞格里姆 , 但 制成 不 回复 .

被拦住的人看了伊塞格里姆一眼，但没有回答。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] , ['ʃepərd] ? ” [æskt] [ðə; ði] [wʊlf] .
“ **Do you know me , Shepherd ? ” asked the Wolf .**
“ 做 你 知道 我 , 牧羊人 ? ” 问 这 狼 .

“牧羊人，你认识我吗？”狼问道。

“ [pərˈhæps][nɑːt][juː; jʊ] , [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] ,
“ **Perhaps not you , as an individual , ” said the Shepherd ,**
“ 也许 不是 你 , 作为 一个 个人 , ” 说 这 牧羊人 ,

“或许不是你，作为个体，”牧羊人说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ **but at least I know the like of you . ”**
“ 但 在 至少 我 知道 这 喜欢 的 你 . ”

“但至少我认识像你这样的人。”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ðoʊ] , ” [səˈdʒestɪd] ['ɪzəˌgrɪm] .
“ **I should think not , though , ” suggested Isegrim .**
“ 我 应该 思考 不是 , 尽管 , ” 建议 伊塞格里姆 .

“不过，我倒觉得未必，”伊塞格里姆说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['kænɑːt] .
“ **I should think you cannot .**
“ 我 应该 思考 你 不能 .

我想你肯定不能。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ['kɔridən] . ”
**I should think you never saw the like of me , Corydon . ”**
我 应该 思考 你 绝不 锯 这 喜欢 的 我 , 科里登 . ”

科里顿，我想你肯定没见过我这样的人。

“ [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] ['kɔridən] , ['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ; “ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] , [preɪ] ? ”
“ **Indeed ! ” cried Corydon , opening his eyes ; “ and why not , pray ? ”**
“ 的确 ! ” 哭 科里登 , 开幕 他的 眼睛 ; “ 和 为什么 不是 , 祈祷 ? ”

“真的吗！”科里顿睁开眼睛喊道，“为什么不呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ['kɔridən] , ” ['ænsər] ['ɪzəˌgrɪm] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][sɔːrt][ʌv; əv][wʊlf]
“ **Because , Corydon , ” answered Isegrim , “ I am a singular sort of wolf**
“ 因为 , 科里登 , ” 回答 伊塞格里姆 , “ 我 是 一个 单数 种类 的 狼
[ˌɔːltəˈgeðər] — ['mɑːrvələs] ,
**altogether — marvellous ,**
共 一 奇妙 ,

“因为，科里顿，”伊塞格里姆回答说，“我是一头独一无二的狼——奇妙极了。”

[juˈniːk] , [laɪk][tuː; tə][maɪˈself][əˈloʊn] .
**unique , like to myself alone .**
独特的 , 喜欢 到 我 独自的 .

独一无二，只属于我自己。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [bruːt] ['ɪntɪlektʃʊˈæləti] [ðæt] ['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌns]
**I am one of those rare specimens of brute intellectuality that visit the earth once**
我 是 一 的 那些 稀有的 标本 的 蛮力 知性 那 访问 这 地球 一次
[pərˈhæps][ɪn] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
**perhaps in three thousand years .**
也许 在 三 千 年 .

我是那种罕见的、拥有纯粹智慧的个体，或许三千年才会造访地球一次。

[maɪ] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] ['ɔːrdər] .
**My sensibilities , physical and moral , are of a most exquisite order .**
我的 感性 , 身体的 和 道德 , 是 的 一个 最多 精美的 命令 .

我的感官，无论是生理上的还是道德上的，都极其敏锐。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] — [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] ;

| To | give | you | an | illustration | — | I | never | could | bear | to | kill | a | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 你 | 一个 | 插图 | — | 我 | 绝不 | 可以 | 熊 | 到 | 杀 | 一个 | 羊 | ; |

举个例子——我永远无法忍心杀一只羊；

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [ nəːvs ] ; [ænd; ənd] [hens] ,

| the | sight | of | the | blood | would | be | too | much | for | my | nerves | ; | and | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 血 | 会 | 是 | 也 | 很多 | 为了 | 我的 | 神经 | ; | 和 | 因此 | , |

看到血会让我神经紧张；因此，

[ɪf] [aɪ]['evər] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ,

| if | I | ever | partake | of | animal | food | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 参加 | 的 | 动物 | 食物 | , |

如果我吃了动物性食物，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [wer] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði]

| it | can | only | be | where | life | has | been | for | some | time | extinct | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 仅有的 | 是 | 在哪里 | 生活 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 时间 | 灭绝 | 在 | 这 |

['nætʃ(ə)rəl] [wei] .

| natural | way | . |
|---|---|---|
| 自然的 | 方式 | . |

它只能存在于生命已经自然灭绝一段时间的地方。

[aɪ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃiːp] [ek- ɪk'spaɪə-z][æt; ət][ə; eɪ]['venərəb(ə)l][oʊld][eɪdʒ] ,

| I | wait | until | a | sheep | expires | at | a | venerable | old | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 直到 | 一个 | 羊 | 到期 | 在 | 一个 | 可敬 | 老的 | 年龄 | , |

我等到一只羊寿终正寝，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['mænər] .

| and | then | I | cook | him | in | a | civilized | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 厨师 | 他 | 在 | 一个 | 文明 | 方式 | . |

然后我以一种文明的方式把他煮了。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][aɪ]['menʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

| But | why | do | I | mention | all | this | to | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 做 | 我 | 提到 | 全部 | 这 | 到 | 你 | ? |

但我为什么要跟你说这些呢?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [maɪ]['ædmərəb(ə)l] [frend] .

| I'll | tell | you | frankly | , | my | admirable | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 告诉 | 你 | 坦率地说 | , | 我的 | 令人钦佩的 | 朋友 | . |

坦白地说，我敬佩的朋友。

[maɪ] [rɪ'faɪnd] [səseptə'bɪlɪtɪz] [hæv; həv] ['toʊtəli] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| My | refined | susceptibilities | have | totally | disqualified | me | for | living | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 精制 | 易感性 | 有 | 完全 | 取消资格 | 我 | 为了 | 活的 | 在 | 这 | 森林 | , |

我敏锐的感知力使我完全不适合在森林里生活。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][hoʊm] ['ʌndər] [jʊr; jər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ruːf] .

| and | I | want | a | home | under | your | hospitable | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 一个 | 家 | 在下面 | 你的 | 好客 | 屋顶 | . |

我想在你热情好客的屋檐下安家。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][wʌn] ,

| I | know | that | after | what | I | have | said | you | cannot | refuse | me | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 后 | 什么 | 我 | 有 | 说 | 你 | 不能 | 拒绝 | 我 | 一 | , |

我知道在我说了这些话之后，你不能拒绝我。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [jɔːr'self] [iːt] [ded] [ʃiːp] ;

| for | even | you | yourself | eat | dead | sheep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 你 | 你自己 | 吃 | 死的 | 羊 | ; |

甚至你自己也吃死羊；

[ænd; ənd][aɪ]['proʊtest][moʊst] ['sɑːləmli] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [daɪn][æt; ət][jʊr; jər] ['teɪbl] . ”
**and I protest most solemnly that I will dine at your table . ”**
和 我 反对 最多 庄严地 那 我 将要 用餐 在 你的 桌子 . ”

我郑重声明，我将与您同桌用餐。

“ [ænd; ənd][aɪ]['proʊtest][moʊst] ['sɑːləmli] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]
**“ And I protest most solemnly that you shall do no such thing , ” returned the**
“ 和 我 反对 最多 庄严地 那 你 将 做 不 这样的 事物 , ” 返回 这
['ʃepərd] .
**Shepherd .**
牧羊人 .

“我郑重声明，你绝不可做这样的事，”牧羊人回答道。

“ [juː; jʊ] [iːt] [ded] [ʃiːp] , [duː][juː; jʊ] ?
**“ You eat dead sheep , do you ?**
“ 你 吃 死的 羊 , 做 你 ?

你吃死羊吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [wʊlf] [huːz] ['æpɪtaɪt] [ɪz]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ded] [ʃiːp] ,
**Let me tell you that a wolf whose appetite is partial to dead sheep ,**
让 我 告诉 你 那 一个 狼 谁 食欲 是 部分的 到 死的 羊 ,

让我告诉你，一匹偏爱死羊的狼，

[meɪ] [biː; bi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sweidid] [baɪ] ['hʌŋgər] [tuː; tə]
**may be now and then persuaded by hunger to**
可能 是 现在 和 然后 被说服 经过 饥饿 到

或许偶尔会被饥饿所驱使

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 78 ]**
[ 页 - ]

[第78页]

[mis'teik] [sɪk] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [ded] , [ænd; ənd] ['helθi] [ʃiːp] [fɔːr; fər] [sɪk] .
**mistake sick sheep for dead , and healthy sheep for sick .**
错误 生病的 羊 为了 死的 , 和 健康 羊 为了 生病的 .

把病羊误认为死羊，把健康羊误认为病羊。

[trɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [səseptə'bɪlɪtɪz] ['elsˌwer] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
**Trot off with your susceptibilities elsewhere , if you please .**
小跑 离开 和 你的 易感性 别处 , 如果 你 请 .

请你带着你的脆弱离开这里吧。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
**There's a hatchet in the next room .**
有 一个 斧头 在 这 下一个 房间 .

隔壁房间里有一把斧子。

” ['vaɪ, 'viː] .
**” VI .**
” 六年级 .

六、

[hæv; həv][aɪ] [left] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] ['kæri] [maɪ] [pɔɪnt] ?
**Have I left a single stone unturned to carry my point ?**
有 我 左边 一个 单身的 石头 未翻阅 到 携带 我的 观点 ?

为了证明我的观点，我是否已经竭尽全力?

[di'mɑːndid] [ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
**demanded the Wolf of himself .**
要求 这 狼 的 他自己 .

要求狼归还自己。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [jet] .

| **Yes** | **,** | **there** | **is** | **a** | **chance** | **for** | **me** | **yet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 机会 | 为了 | 我 | 然而 | . |

是的，我还有机会。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !

| **I** | **have** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | ! |

我有了!

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ] [ˈʃepərd] .

| **And** | **full** | **of** | **hope** | **he** | **came** | **to** | **the** | **cottage** | **of** | **the** | **sixth** | **shepherd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 希望 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 小屋 | 的 | 这 | 第六 | 牧羊人 | . |

他满怀希望地来到了第六位牧羊人的小屋。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ˈʃepərd] !

| **“** | **Look** | **at** | **me** | **,** | **Shepherd** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 我 | , | 牧羊人 | ! |

“看看我，牧羊人！”

” [hiː; hi][kraɪd] .

| **”** | **he** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 哭 | . |

他哭着说。

“ [ˌeɪ ˈem][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['splendɪd]['kwɑːdruped][fɔːr; fər][maɪ] ['jɪrz] ?

| **“** | **Am** | **I** | **not** | **a** | **splendid** | **quadruped** | **for** | **my** | **years** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 我 | 不是 | 一个 | 灿烂 | 四足动物 | 为了 | 我的 | 年 | ? |

“就我的年龄而言，我难道不是一只非常棒的四足动物吗？”

[wɒts] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ][skɪn] ? ”

| **What's** | **your** | **opinion** | **of** | **my** | **skin** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 你的 | 观点 | 的 | 我的 | 皮肤 | ? | ” |

你觉得我的皮肤怎么样?

“ ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['glɑːsi] [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

| **“** | **Very** | **handsome** | **and** | **glossy** | **indeed** | **,** | **”** | **said** | **the** | **Shepherd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 英俊的 | 和 | 光滑 | 的确 | , | ” | 说 | 这 | 牧羊人 | . |

“确实非常英俊，而且很有光泽，”牧羊人说道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði][dɔːgz] . ”

| **“** | **You** | **don't** | **seem** | **to** | **have** | **been** | **much** | **worried** | **by** | **the** | **dogs** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 很多 | 担心 | 经过 | 这 | 狗 | . | ” |

“看来你并不太担心那些狗。”

“ [noʊ] , ['ʃepərd] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɪzəˌgrɪm] , “ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [mʌtʃ] ['wɜːrid] [baɪ][dɔːgz] ,

| **“** | **No** | **,** | **Shepherd** | **,** | **no** | **,** | **”** | **replied** | **Isegrim** | **,** | **“** | **I** | **have** | **not** | **been** | **much** | **worried** | **by** | **dogs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 牧羊人 | , | 不 | , | ” | 回复 | 伊塞格里姆 | , | “ | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 很多 | 担心 | 经过 | 狗 | , |

“不，谢泼德，不，”伊塞格里姆回答说，“我并不太担心狗。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['wɜːrid] , ['ɔːfli] ['wɜːrid] , ['ʃepərd] , [baɪ]['hʌŋgər] .

| **but** | **I** | **have** | **been** | **and** | **am** | **worried** | **,** | **awfully** | **worried** | **,** | **Shepherd** | **,** | **by** | **hunger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 到过 | 和 | 是 | 担心 | , | 非常 | 担心 | , | 牧羊人 | , | 经过 | 饥饿 | . |

但我一直很担心，非常担心，牧羊人，我害怕饥饿。

[naʊ] , [ðə; ði] [keɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][əd'maɪər][maɪ][skɪn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [straɪk]

| **Now** | **,** | **the** | **case** | **being** | **so** | **,** | **as** | **you** | **admire** | **my** | **skin** | **,** | **you** | **and** | **I** | **shall** | **strike** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 案件 | 存在 | 所以 | , | 作为 | 你 | 钦佩 | 我的 | 皮肤 | , | 你 | 和 | 我 | 将 | 罢工 |

[ə; eɪ]['bɑːrgən] .

| **a** | **bargain** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 便宜货 | . |

既然如此，在你欣赏我的皮肤时，我们不妨做个交易。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [groʊn] [oʊld] , [ænd; ənd]['kænɑːt][lɪv; laɪv]['meni] [deɪz] [lɔːŋgər] : [fiːd] [ˌem 'iː] [ðen] [tuː; tə] [deθ]

| I | am | grown | old | , | and | cannot | live | many | days | longer | : | feed | me | then | to | death |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 生长 | 老的 | , | 和 | 不能 | 居住 | 许多 | 天 | 更长 | : | 喂养 | 我 | 然后 | 到 | 死亡 |

,

,

,

我已经老了，活不了多久了：那就把我喂死吧。

[kræm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌlɪt] , ['ʃepərd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bɪ'kwiːð] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [skɪn] ! ”

| cram | me | to | the | gullet | , | Shepherd | , | and | I'll | bequeath | you | my | beautiful | skin | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塞满 | 我 | 到 | 这 | 食道 | , | 牧羊人 | , | 和 | 患病的 | 遗赠 | 你 | 我的 | 美丽的 | 皮肤 | ! | ” |

牧羊人，把我塞进你的喉咙，我就把我的美丽肌肤留给你！

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['ʃepərd] .

| “ | Upon | my | word | ! | ” | exclaimed | the | Shepherd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 之上 | 我的 | 单词 | ! | ” | 惊呼 | 这 | 牧羊人 | . |

“我发誓！”牧羊人喊道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ɑːn] [ɜːrθ] [moʊst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kʌmpəsɪŋ] [jʊr; jər]

| “ | You | come | to | the | person | of | all | on | earth | most | interested | in | compassing | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 来 | 到 | 这 | 人 | 的 | 全部 | 在 | 地球 | 最多 | 感兴趣的 | 在 | 罗盘 | 你的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

“你来到世上最关心你死亡的人面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪˈmænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| and | you | demand | of | him | the | means | to | enable | you | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 要求 | 的 | 他 | 这 | 方法 | 到 | 使能够 | 你 | 到 | 居住 | . |

你要求他提供让你生存下去的手段。

[haʊ] ['mɑːdɪst][ʌv; əv][juː; jʊ] !

| How | modest | of | you | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 谦虚的 | 的 | 你 | ! |

你真谦虚！

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [jʊr; jər][skɪn] [wʊd] [kɔːst][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][end]['sev(ə)n][taɪmz] [ɪts]

| No | , | no | , | my | good | fellow | , | your | skin | would | cost | me | in | the | end | seven | times | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | , | 我的 | 好的 | 同伴 | , | 你的 | 皮肤 | 会 | 成本 | 我 | 在 | 这 | 结尾 | 七 | 时代 | 它是 |

[wɜːrθ] .

| worth | . |
|---|---|
| 值得 | . |

不，不，我的好朋友，你的皮最终会让我付出七倍于它本身价值的代价。

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

| If | you | really | wish | to | make | me | a | present | of | it | , | give | it | to | me | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 真的 | 希望 | 到 | 制作 | 我 | 一个 | 展示 | 的 | 它 | , | 给 | 它 | 到 | 我 | 现在 | . |

如果你真的想把它送给我，那就现在给我吧。

[hɪəz] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [aɪl] [ˌdɪsɪm'bærəs] [juː; jʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

| Here's | a | knife | , | and | I'll | warrant | you | I'll | disembarrass | you | of | it | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 一个 | 刀 | , | 和 | 患病的 | 保证 | 你 | 患病的 | 解除尴尬 | 你 | 的 | 它 | 前 |

[juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['træpˌstɪk] .

| you | can | say | Trapstick | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 说 | 陷阱棍 | . |

给你一把刀，我保证在你还没来得及说出“陷阱刀”之前，我就让你丢掉它。

” [bʌt; bət][ðə; ði][wʊlf][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['skæmpəd] [ɔːf] .

| ” | But | the | Wolf | had | already | scampered | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 狼 | 有 | 已经 | 四处逃窜 | 离开 | . |

但狼已经逃走了。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['blʌdi] - ['maɪndɪd] [retʃiz] !
**“** **Oh** **,** **the** **bloody** **-** **minded** **wretches** **!**
“ 哦 , 这 血腥 - 有思想 可怜虫 !

“哦，这些顽固不化的家伙！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [gɪv] [ðem; ðəm] [fer] [wɜːrdz][ɔːr][faʊl] , [ðer; ðər][soʊl] [rɪ'tɔːrt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [stɪl]
**”** **he** **exclaimed** **,** **“** **give** **them** **fair** **words** **or** **foul** **,** **their** **sole** **retort** **to** **you** **is** **still**
” 他 惊呼 , “ 给 他们 公平的 字 或者 犯规 , 他们的 唯一 反驳 到 你 是 仍然
, [ðə; ði] ['hætʃɪt] !
**,** **the** **hatchet** **!**
, 这 斧头 !

他喊道：“无论你对他们说好话还是恶言恶语，他们对你唯一的回应仍然是斧头！”

[ðə; ði] ['kliːvər] !
**the** **cleaver** **!**
这 菜刀 !

菜刀！

[ðə; ði] ['tɑːməhɔːk] !
**the** **tomahawk** **!**
这 钺 !

战斧！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɪn'dʊr] [ðɪs] ['triːtmənt] ?
**Shall** **I** **endure** **this** **treatment** **?**
将 我 忍受 这 治疗 ?

我该忍受这种待遇吗?

['nevər] !
**Never** **!**
绝不 !

绝不！

[aɪl] [rɪ'tɜːrn][ɑːn][maɪ][treɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I'll** **return** **on** **my** **trail** **this** **moment** **,** **and** **be** **revenged** **on** **the** **whole** **of** **the**
患病的 返回 在 我的 踪迹 这 片刻 , 和 是 复仇 在 这 所有的 的 这
[ɪ'nɪkwɪtəs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
**iniquitous** **generation** **.**
不义的 一代 .

我此刻将踏上复仇之路，向整个邪恶的世代讨回公道。

” [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] ['fjʊriəsli] [dæʃt] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]
**”** **So** **saying** **,** **he** **furiously** **dashed** **back** **the** **way** **he** **had** **come** **,** **rushed** **into** **the**
” 所以 说 , 他 愤怒地 虚线 后退 这 方式 他 有 来 , 匆忙 进入 这
['ʃepərdz] - [hʌt] ,
**shepherds** **'** **huts** **,**
牧羊人 - 小屋 ,

“说完，他怒气冲冲地沿着来路往回跑，冲进了牧羊人的小屋。”

[spræŋ] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [tɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
**sprang** **upon** **and** **tore** **the** **eyes** **out** **of** **several** **of** **their** **children** **,**
弹簧 之上 和 撕裂 这 眼睛 出去 的 一些 的 他们的 孩子们 ,

他们扑向几个孩子，挖出了他们几个孩子的眼睛。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['faɪnəli] [səb'duːd] [ænd; ənd] [kɪld] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] ,
**and** **was** **only** **finally** **subdued** **and** **killed** **after** **a** **hard** **struggle** **,**
和 曾是 仅有的 最后 低沉的 和 被杀 后 一个 难的 斗争 ,

经过一番激烈的搏斗，他最终才被制服并杀死。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ræðər] ['ʌgli] ['wuːndz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

| during | which | he | managed | to | inflict | a | number | of | rather | ugly | wounds | upon | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 哪个 | 他 | 管理 | 到 | 造成 | 一个 | 数字 | 的 | 相当 | 丑陋的 | 伤口 | 之上 | 他的 |

['kæptərz] .

| captors | . |
|---|---|
| 俘虏者 | . |

在此期间，他设法给俘虏他的人造成了多处相当严重的伤口。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['ʃepərd] [ʌv; əv] [faɪv] [skɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ten] ,

| It | was | then | that | a | venerable | shepherd | of | five | score | years | and | ten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 那 | 一个 | 可敬 | 牧羊人 | 的 | 五 | 分数 | 年 | 和 | 十 | , |

就在那时，一位年逾古稀的牧羊人，

[ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [spoʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : — “ [haʊ] [mʌtʃ]

| the | patriarch | of | the | village | , | spoke | to | them | as | follows | : | — | “ | How | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 族长 | 的 | 这 | 村庄 | , | 辐 | 到 | 他们 | 作为 | 跟随 | : | — | “ | 如何 | 很多 |

['betər] , [maɪ] [frendz] ,

| better | , | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 更好的 | , | 我的 | 朋友们 | , |

村里的族长对他们说：“朋友们，这真是太好了，

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ək'siːd] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [ðə; ði]

| would | it | have | been | for | us | if | we | had | acceded | at | first | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 它 | 有 | 到过 | 为了 | 我们 | 如果 | 我们 | 有 | 同意 | 在 | 第一的 | 到 | 这 |

[tɜːrmz] [prə'poʊzd] [baɪ] [ðɪs] ['rekləs] [dɪ'strɔɪər] !

| terms | proposed | by | this | reckless | destroyer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 建议的 | 经过 | 这 | 鲁莽 | 驱逐舰 | ! |

如果我们当初接受了这个鲁莽的毁灭者提出的条件，那对我们来说会是怎样的结局！

['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪn'sɪr] [ɔːr] [nɑːt] ,

| Whether | he | was | sincere | or | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 曾是 | 真诚 | 或者 | 不是 | , |

无论他是否真诚，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['iːzəli] [ɪ'stæblɪʃt] [soʊ] ['vɪdʒɪlənt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ]

| we | could | have | easily | established | so | vigilant | a | system | of | discipline | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 容易地 | 已确立的 | 所以 | 警惕的 | 一个 | 系统 | 的 | 纪律 | 和 |

[rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə]

| respect | to | him | that | he | should | not | have | had | it | in | his | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 到 | 他 | 那 | 他 | 应该 | 不是 | 有 | 有 | 它 | 在 | 他的 | 力量 | 到 |

['ɪndʒər] [ˌjuː 'es] .

| injure | us | . |
|---|---|---|
| 损伤 | 我们 | . |

我们本可以轻易地对他建立起一套非常严格的纪律制度，使他没有能力伤害我们。

[naʊ] , [tuː] [leɪt] , [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'plɔːr] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['remədi] .

| Now | , | too | late | , | we | may | deplore | the | evil | that | we | cannot | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 也 | 晚的 | , | 我们 | 可能 | 遗憾 | 这 | 邪恶的 | 那 | 我们 | 不能 | 补救 | . |

现在，为时已晚，我们或许只能哀叹我们无法弥补的罪恶。

[ɑː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['pɑːləsi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['vɪʃəs] [tuː; tə]

| Ah | , | believe | me | , | my | friends | , | it | is | an | unwise | policy | to | drive | the | vicious | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 相信 | 我 | , | 我的 | 朋友们 | , | 它 | 是 | 一个 | 失策 | 政策 | 到 | 驾驶 | 这 | 恶毒 | 到 |

[ˌdespə'reɪʃn] :

| desperation | : |
|---|---|
| 绝望 | : |

啊，朋友们，请相信我，把恶人逼到绝境是不明智的策略：

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtkæst][frʌm; frəm][sə'saɪəti] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][læst] [ɑ:rmd] [ə'genst] [ɔ:l]
**the hand of the outcast from society becomes at last armed against all**
这 手 的 这 被排斥者 从 社会 变成 在 最后的 武装 反对 全部
[mæn'kaɪnd] ;
**mankind ;**
人类 ;

被社会遗弃者的手最终拿起武器对抗全人类;

[hi:; hi] [si:siz] ['æftər][ə; eɪ]['si:z(ə)n][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twi:n] [frendz] [ænd; ənd] ['enəmi] .
**he ceases after a season to distinguish between friends and enemies .**
他 停止 后 一个 季节 到 区分 之间 朋友们 和 敌人 .

一段时间后，他不再区分朋友和敌人。

[fju:] , [pər'hæps] [nʌn] , [ɑ:r; ər][soʊ][bæd][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʌtərli] [ˌɪrɪ'kleɪməbl] ;
**Few , perhaps none , are so bad as to be utterly irreclaimable ;**
很少 , 也许 没有任何 , 是 所以 坏的 作为 到 是 完全地 不可挽回的 ;

很少有人，或许根本没有人，坏到完全无法挽回;

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [dis'kʌridʒz] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:lənteri] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪlti] [tɔ:rdz]
**and he who discourages the first voluntary efforts of the guilty towards**
和 他 WHO 令人沮丧 这 第一的 自愿 努力 的 这 有罪的 向
[rɪ'fɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] ,
**reforming themselves ,**
改革 他们自己 ,

而那些阻挠罪人自愿改过自新的人，

[ɑ:n][ðə; ði] ['pri:tens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ,
**on the pretence that they are hypocritical ,**
在 这 虚伪 那 他们 是 虚伪 ,

以他们虚伪为借口，

['ærəˌgeɪts] [tu:; tə][hɪm'self] [ðæt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['məutivz] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [ə'loʊn][tu:; tə][ðə; ði]
**arrogates to himself that discrimination into motives which belongs alone to the**
僭主 到 他自己 那 歧视 进入 动机 哪个 属于 独自的 到 这
[su'pri:m] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] ,
**Supreme Judge of all hearts ,**
最高 法官 的 全部 心 ,

他僭越了只有至高无上的审判者才能拥有的辨别动机的能力，去洞察所有人的内心。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər]
**and becomes in a degree responsible for the ruinous consequences that are**
和 变成 在 一个 程度 负责任的 为了 这 毁灭性的 结果 那 是
['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .
**almost certain to result from his conduct .**
几乎 肯定 到 结果 从 他的 执行 .

并在某种程度上对其行为几乎必然导致的灾难性后果负有责任。

" [em] .
**" M .**
" M .

"M.

[tu:; tə] ['kæθrɪn] .
**TO KATHARINE .**
到 凯瑟琳 .

致凯瑟琳。

[baɪ][dʒeɪ] . [ju:] . [ju:] .
**BY J . U . U .**
经过 J . U . U .

作者：JUU

[bɪ'liːv] [nɑːt][aɪ][fər'get] [ðiː] : [nɑːt][fɔːr; fər][wʌn]

| **Believe** | **not** | **I** | **forget** | **thee** | **:** | **not** | **for** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 不是 | 我 | 忘记 | 你 | : | 不是 | 为了 | 一 |

请相信我，我从未忘记你：哪怕只有一次。

[dɑːrk]['moʊmənt] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðʌs] [self] - [dɪ'vaɪdɪd]

| **Dark** | **moment** | **,** | **have** | **I** | **been** | **thus** | **self** | **-** | **divided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 片刻 | , | 有 | 我 | 到过 | 因此 | 自己 | - | 分割 |

黑暗时刻，我是否已如此自我分裂?

[frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]['evər]

| **From** | **that** | **deep** | **consciousness** | **which** | **is** | **for** | **ever** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 深的 | 意识 | 哪个 | 是 | 为了 | 曾经 |

从那永恒的深邃意识中

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] ; [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz]

| **The** | **light** | **of** | **all** | **my** | **thoughts** | **;** | **it** | **were** | **to** | **lose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 的 | 全部 | 我的 | 想法 | ; | 它 | 是 | 到 | 失去 |

我所有思绪的光芒；失去它，我将感到无比失落。

[maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] — [ə; eɪ] [tʃɪl] [blæŋk][ɪn][laɪf] :

| **My** | **own** | **existence** | **—** | **a** | **chill** | **blank** | **in** | **life** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 存在 | — | 一个 | 寒意 | 空白的 | 在 | 生活 | : |

我自身的存在——人生中一片冰冷的空白:

[fɔːr; fər][ɔːl][ɪz] ['kʌlərləs] [wen] [lʌv] [dɪ'zɜːrts]

| **For** | **all** | **is** | **colourless** | **when** | **love** | **deserts** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 是 | 无色 | 什么时候 | 爱 | 沙漠 |

当爱情离去，一切都黯然失色。

[ðə; ði] [hɑːrt] — [soʊl] ['sentər][ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd][woʊ] ;

| **The** | **heart** | **—** | **sole** | **centre** | **of** | **all** | **joy** | **and** | **woe** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | — | 唯一 | 中心 | 的 | 全部 | 喜悦 | 和 | 悲哀 | ; |

心脏——一切喜乐和悲伤的中心;

[huːz] [laɪt] [ɔːr] [gluːm] [ɔːl] ['neɪtʃər] [werz] .

| **Whose** | **light** | **or** | **gloom** | **all** | **nature** | **wears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 光 | 或者 | 愁云 | 全部 | 自然 | 穿着 | . |

自然万物皆披着它的光明或阴霾。

[bɪ'liːv]

| **Believe** |
|---|
| 相信 |

相信

[maɪ] [brest] [stɪl] ['wɪri] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrnz][tuː; tə] [ðiː] ,

| **My** | **breast** | **still** | **weary** | **till** | **it** | **turns** | **to** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 胸部 | 仍然 | 厌倦 | 直到 | 它 | 转弯 | 到 | 你 | , |

我的胸膛依然疲惫，直到它转向你。

[ðə; ði][loʊd] - [stɑːr][ʌv; əv][ɪts]['kɑːnstənt] [feɪθ] — [ʌn'tʃeɪndʒd]

| **The** | **load** | **-** | **star** | **of** | **its** | **constant** | **faith** | **—** | **unchanged** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 加载 | - | 星星 | 的 | 它是 | 持续的 | 信仰 | — | 未更改 |

它永恒信仰的重心——未曾改变

[baɪ] ['dɪstəns] [ɔːr][baɪ][taɪm] .

| **By** | **distance** | **or** | **by** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 距离 | 或者 | 经过 | 时间 | . |

按距离或时间。

[fɔːr; fər] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɛrz] :

| **For** | **thee** | **it** | **cares** | **:** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 它 | 关心 | : |

它关心你:

[fɔːr; fər] [ðiː] [ɪts][dʒɔɪz][ɑːr; ər] ['treʒərd] [ʌp] [ʌn'teɪstəd] ,

| For | thee | its | joys | are | treasured | up | untasted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 它是 | 喜悦 | 是 | 珍藏 | 向上 | 未尝过的 | , |

对你而言，它的快乐是尚未品尝的珍宝。

[æz; əz] ['skætərd] [swiːts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [biː]

| As | scattered | sweets | which | the | home | - | loving | bee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 疏散 | 糖果 | 哪个 | 这 | 家 | - | 爱 | 蜜蜂 |

如同恋家的蜜蜂散落的糖果

[hɔːdz] [fɔːr; fər][ɪts] ['mɔːsi] ['dwelɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| Hoards | for | its | mossy | dwelling | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 囤积物 | 为了 | 它是 | 苔藓 | 住宅 | 远的 | 离开 | . |

它为遥远的苔藓栖息地囤积物资。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] .

| THE | JERUSALEM | ARTICHOKE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 耶路撒冷 | 朝鲜蓟 | . |

耶路撒冷洋蓟。

[ðə; ði][dʒə'ruːsələm] ['ɑːrtɪtʃoʊk] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [fuːd] [fɔːr; fər] [ʃiːp]

| The | Jerusalem | artichoke | affords | a | plentiful | supply | of | winter | food | for | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耶路撒冷 | 朝鲜蓟 | 提供 | 一个 | 丰富 | 供应 | 的 | 冬天 | 食物 | 为了 | 羊 |

[ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

| and | cattle | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛 | , |

菊芋为牛羊提供了丰富的冬季饲料。

[ænd; ənd][ɪz] ['haɪli] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [wer] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | is | highly | serviceable | in | situations | where | , | owing | to | the | unfitness | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高度 | 可用 | 在 | 情况 | 在哪里 | , | 欠款 | 到 | 这 | 不健康 | 的 | 这 |

[sɔɪl] ,

| soil | , |
|---|---|
| 土壤 | , |

在土壤不适宜耕种的情况下，它非常实用，

[ɔːr][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [mə'nʊr] , ['tɜːnɪps] , ['kærəts] , ['mæŋgoʊld] [wɝːtzəl] , [ɔːr] [pə'tetoz] ,

| or | a | deficiency | of | manure | , | turnips | , | carrots | , | mangold | wortzel | , | or | potatoes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 不足 | 的 | 肥料 | , | 萝卜 | , | 胡萝卜 | , | 芒果 | 沃策尔 | , | 或者 | 土豆 | , |

或者缺乏粪肥、芜菁、胡萝卜、甜菜根或土豆，

[kæn; kən][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪk'stent] .

| can | be | cultivated | only | to | a | small | extent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 栽培 | 仅有的 | 到 | 一个 | 小的 | 程度 | . |

只能小规模种植。

['mɪstər] ['mɔːrˌwʊd] , [ɪn][ðə; ði] “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪ'nɛbriːˌeɪtɪŋ] ['lɪkərz] , ” [piː] . - ,

| Mr | Morewood | , | in | the | “ | History | of | Inebriating | Liquors | , | ” | p | . | 399 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 莫伍德 | , | 在 | 这 | “ | 历史 | 的 | 令人陶醉的 | 酒 | , | ” | p | . | - | , |

莫尔伍德先生在《醉酒酒的历史》第399页中写道：

[ðʌs] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ə'tendɪŋ] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] :

| thus | treats | of | the | advantages | attending | its | cultivation | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 款待 | 的 | 这 | 优势 | 参加 | 它是 | 栽培 | : |

因此，本文论述了种植该植物的诸多好处：

— “ [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fræns] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'ruːsələm]

| — | “ | In | some | parts | of | the | north | of | France | the | root | of | the | Jerusalem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | “ | 在 | 一些 | 部分 | 的 | 这 | 北 | 的 | 法国 | 这 | 根 | 的 | 这 | 耶路撒冷 |

['ɑːrtɪtʃoʊk] ( [ˌhilɪ'ænθəs] [ˌtjuːbə'roʊsəs] ) [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

| artichoke | ( | Helianthus | tuberosus | ) | has | been | introduced | for | the | purpose | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝鲜蓟 | ( | 向日葵 | 块茎 | ) | 有 | 到过 | 介绍 | 为了 | 这 | 目的 | 的 |

[ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] .

| distillation | . |
|---|---|
| 蒸馏 | . |

—“在法国北部的一些地区，人们引进了菊芋（Helianthus tuberosus）的根部用于蒸馏。

[ðə; ði] [wɑːʃ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] ['veri] [pjʊr] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] ,

| The | wash | from | this | vegetable | is | found | to | yield | a | very | pure | strong | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洗 | 从 | 这 | 蔬菜 | 是 | 成立 | 到 | 屈服 | 一个 | 非常 | 纯的 | 强的 | 精神 | , |

人们发现用这种蔬菜清洗可以得到非常纯净的烈酒。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðæt] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪp] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['sʌbstɪtuːt] [ðæt]

| which | resembles | that | obtained | from | the | grape | more | than | any | substitute | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 类似 | 那 | 获得 | 从 | 这 | 葡萄 | 更多的 | 比 | 任何 | 代替 | 那 |

[hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [traɪd] .

| has | hitherto | been | tried | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 迄今为止 | 到过 | 尝试 | . |

它比迄今为止尝试过的任何替代品都更接近从葡萄中提取的物质。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːt] [grəuz] ['redɪli] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə'bʌndəntli] ,

| As | the | root | grows | readily | in | Great | Britain | , | and | might | be | cultivated | abundantly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 根 | 生长 | 容易 | 在 | 伟大的 | 英国 | , | 和 | 可能 | 是 | 栽培 | 大量 | , |

由于这种植物的根茎在英国很容易生长，而且可以大量种植，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hɪr] ,

| it | would | be | well | to | try | the | experiment | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 尝试 | 这 | 实验 | 这里 | , |

不妨在这里尝试一下这个实验。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['miːdiəm] ['spɪrɪt] [bɪ'twiːn] ['dʒenjuɪn] [frentʃ] ['brændi][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri]

| as | we | have | no | medium | spirit | between | genuine | French | brandy | and | the | fiery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 不 | 中等的 | 精神 | 之间 | 真的 | 法语 | 白兰地 | 和 | 这 | 火热 |

[prə'duːs] [ʌv; əv] [greɪn] [soʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['wɪski] .

| produce | of | grain | sold | under | the | denominations | of | gin | and | whisky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 的 | 粮食 | 卖 | 在下面 | 这 | 面额 | 的 | 杜松子酒 | 和 | 威士忌酒 | . |

因为在真正的法国白兰地和以杜松子酒和威士忌名义出售的辛辣谷物制品之间，我们没有中间地带。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plænt] [wʊd] [biː; bi] [ ə'tendid ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

| In | Ireland | the | cultivation | of | this | plant | would | be | attended | with | great | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱尔兰 | 这 | 栽培 | 的 | 这 | 植物 | 会 | 是 | 参加 | 和 | 伟大的 | 优势 | , |

在爱尔兰，种植这种植物将带来巨大的好处。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [θraivz] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːgi] [sɔɪl] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

| since | it | thrives | well | in | a | boggy | soil | ; | and | in | a | country | like | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 蓬勃发展 | 出色地 | 在 | 一个 | 沼泽地 | 土壤 | ; | 和 | 在 | 一个 | 国家 | 喜欢 | 它 | , |

因为它在沼泽土壤中生长良好；而在这样的国家，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] [ænd; ənd] [weɪst] [lændz] , [ɪts] ['kʌltʃər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

| where | there | are | so | many | unreclaimed | and | waste | lands | , | its | culture | would | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 未收回的 | 和 | 浪费 | 土地 | , | 它是 | 文化 | 会 | 是 | 一个 |

['prɑːfɪtəb(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

| profitable | speculation | , |
|---|---|---|
| 有利可图 | 推测 | , |

在有如此多未开发和荒芜土地的地方，其文化将是一项有利可图的投机活动。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði] [ruːts] [wʊd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [faɪn] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ˌdɪstɪˈleɪʃ(ə)n] ,

| for | while | the | roots | would | afford | a | fine | material | for | distillation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 这 | 根 | 会 | 买得起 | 一个 | 美好的 | 材料 | 为了 | 蒸馏 | , |

因为根部可以提供很好的蒸馏原料，

[ðə; ði] [tɑːps] [wʊd] [jiːld] [mɔːr] [ˈfɑːdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ɪf] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːrd(ə)neri] [greɪn] .

| the | tops | would | yield | more | fodder | than | the | same | space | of | ground | , | if | sown | with | ordinary | grain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高额 | 会 | 屈服 | 更多的 | 饲料 | 比 | 这 | 相同的 | 空间 | 的 | 地面 | , | 如果 | 播种 | 和 | 普通的 | 粮食 | . |

如果将地上部分播种普通谷物，那么这些植物的地上部分将比同等面积的土地能产出更多的饲料。

" [ɪn] [ˈskɑːtlənd] [ðɪs] [plænt] [ɪz] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ 'gaːdnz ] ,

| " | In | Scotland | this | plant | is | only | to | be | found | in | the | gardens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 苏格兰 | 这 | 植物 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 花园 | , |

"在苏格兰，这种植物只生长在花园里。"

[ðə; ði] [ˌægrɪˈkʌltʃərɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] ,

| the | agriculturists | of | that | country | being | , | it | would | seem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 农业学家 | 的 | 那 | 国家 | 存在 | , | 它 | 会 | 似乎 | , |

那个国家的农业从业者似乎是.....

[æz; əz] [jet] [ˌʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈvæljuː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfɑːdər] .

| as | yet | unacquainted | with | its | value | as | a | fodder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 然而 | 不熟悉的 | 和 | 它是 | 价值 | 作为 | 一个 | 饲料 | . |

尚未意识到它作为饲料的价值。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪstər] [ˈtaɪg] , [ɪn] [ðə; ði] " [ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv] [kɪlˈkɛni] , " [piː] . - ,

| According | to | Mr | Tighe | , | in | the | " | Survey | of | Kilkenny | , | " | p | . | 342 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 先生 | 泰格 | , | 在 | 这 | " | 民意调查 | 的 | 基尔肯尼 | , | " | p | . | - | , |

据蒂格先生在《基尔肯尼调查》第342页所述，

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpɑːrʃəli] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈkaʊnti] .

| it | has | been | partially | introduced | into | that | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 部分 | 介绍 | 进入 | 那 | 县 | . |

它已部分引入该县。

[hiː; hi] [sez] ,

| He | says | , |
|---|---|---|
| 他 | 说道 | , |

他说：

" [ðə; ði] [dʒəˈruːsələm] [ˈɑːrtɪtʃoʊk] [hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːd] [fɔːr; fər] [ʃiːp] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] ['bʌtlər] ;

| " | The | Jerusalem | artichoke | has | been | tried | as | a | food | for | sheep | by | the | Rev | . | Dr | Butler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 耶路撒冷 | 朝鲜蓟 | 有 | 到过 | 尝试 | 作为 | 一个 | 食物 | 为了 | 羊 | 经过 | 这 | 牧师 | . | 博士 | 巴特勒 | ; |

"巴特勒牧师博士曾尝试用菊芋喂养绵羊；

[hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːts] , [wɪtʃ] [əˈgriːd] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

| he | found | them | very | fond | of | the | roots | , | which | agreed | well | with | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他们 | 非常 | 喜爱 | 的 | 这 | 根 | , | 哪个 | 同意 | 出色地 | 和 | 他们 | ; |

他发现它们非常喜欢根茎，这很符合它们的喜好；

[ðə; ði] [ˈkwɑːntəti] [prəˈduːst] [ɪn] [graʊnd] [wɪˈðaʊt] [məˈnʊr] [wʌz; wəz] [ˈkælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈbærəlz] [pər] [ˈeɪkər] ( [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ɪz] [faɪv] [ˈbʊʃəlz] [ɔːr] [ˈtwenti] [stoʊnz] ) .

| rate | of | one | hundred | barrels | per | acre | ( | a | barrel | is | five | bushels | or | twenty | stones | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 一 | 百 | 桶 | 每 | 英亩 | ( | 一个 | 桶 | 是 | 五 | 蒲式耳 | 或者 | 二十 | 石头 | ) | . |

据计算，未施肥的土地上每英亩的产量为一百桶（一桶等于五蒲式耳或二十石）。

['biːɪŋ] ['veri] ['hɑːrdi][plænts] , [ðeɪ] [wɪl] [θraɪv] [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [sɔɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [mə'nʊr] ,

| **Being** | **very** | **hardy** | **plants** | **,** | **they** | **will** | **thrive** | **in** | **a** | **poor** | **soil** | **without** | **any** | **manure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 非常 | 耐寒的 | 植物 | , | 他们 | 将要 | 蓬勃发展 | 在 | 一个 | 贫穷的 | 土壤 | 没有 | 任何 | 肥料 | , |

它们生命力非常顽强，即使在贫瘠的土壤中，无需施肥也能茁壮成长。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [prə'dʌktɪv] : [pɪgz] [meɪ] [biː; bi] [fed] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| **and** | **are** | **extremely** | **productive** | **:** | **pigs** | **may** | **be** | **fed** | **with** | **them** | **as** | **well** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 极其 | 生产力 | : | 猪 | 可能 | 是 | 美联储 | 和 | 他们 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ʃiːp] ;

**sheep ;**

羊 ;

而且产量极高：既可以喂猪，也可以喂羊；

[ænd; ənd][æz; əz]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːps] ,

| **and** | **as** | **horses** | **are** | **said** | **to** | **be** | **fond** | **of** | **the** | **tops** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 马匹 | 是 | 说 | 到 | 是 | 喜爱 | 的 | 这 | 最高额 | , |

据说马喜欢爬到树梢上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][juːz][ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] .

| **it** | **is** | **surprising** | **that** | **their** | **use** | **in** | **agriculture** | **has** | **not** | **been** | **more** | **general** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪 | 那 | 他们的 | 使用 | 在 | 农业 | 有 | 不是 | 到过 | 更多的 | 一般的 | . |

令人惊讶的是，它们在农业领域的应用还没有得到更广泛的普及。

[wʌn] [əd'væntɪdʒ] [ə'tendz] [ðer; ðər][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən][laɪk]

| **One** | **advantage** | **attends** | **their** | **cultivation** | **—** | **they** | **are** | **not** | **liable** | **to** | **be** | **stolen** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 优势 | 参加 | 他们的 | 栽培 | — | 他们 | 是 | 不是 | 容易 | 到 | 是 | 被盗 | 喜欢 |

['tɜːnɪps] ,

**turnips ,**

萝卜 ,

种植它们的一个好处是——它们不像萝卜那样容易被偷。

['kæbɪdʒ] , [jʌŋ] [reɪp] , [ænd; ənd]['sɪmələr][plænts] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti]

| **cabbage** | **,** | **young** | **rape** | **,** | **and** | **similar** | **plants** | **;** | **they** | **are** | **not** | **with** | **more** | **difficulty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卷心菜 | , | 年轻的 | 强奸 | , | 和 | 相似的 | 植物 | ; | 他们 | 是 | 不是 | 和 | 更多的 | 困难 |

['ekstəˌpeɪtɪd][frʌm; frəm] [graʊnd] [ðæn; ðən] [pə'tetoz] ,

| **extirpated** | **from** | **ground** | **than** | **potatoes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 根除 | 从 | 地面 | 比 | 土豆 | , |

卷心菜、幼嫩的油菜和类似的植物；它们并不比土豆更难从地里拔除。

[ðoʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **though** | **this** | **had** | **been** | **objected** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 有 | 到过 | 反对 | 到 | 他们 | , |

尽管有人对此表示反对，

[ænd; ənd] [wɪl] ['perɪʃ] [suːn] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][leɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [græs] .

| **and** | **will** | **perish** | **soon** | **when** | **the** | **field** | **is** | **laid** | **down** | **with** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 沦 | 很快 | 什么时候 | 这 | 场地 | 是 | 铺设 | 向下 | 和 | 草 | . |

当田地长满草皮时，它们很快就会枯萎。

" ['ɜːrli] ['strʌglz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

| **"** | **EARLY** | **STRUGGLES** | **OF** | **MEN** | **OF** | **GENIUS** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 早期的 | 斗争 | 的 | 男士 | 的 | 天才 | . |

"天才的早期奋斗。"

['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv] ['rʊk] , [ðə; ði] [kəm'poʊzər] .

| **ANECDOTE** | **OF** | **ROOKE** | **,** | **THE** | **COMPOSER** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 的 | 鲁克 | , | 这 | 作曲家 | . |

作曲家鲁克的轶事。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] [ skɔt ] [ðæt] ['sevrəl]

| We | do | not | know | if | it | be | stated | in | the | Life | of | Sir | Walter | Scott | that | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 知道 | 如果 | 它 | 是 | 声明 | 在 | 这 | 生活 | 的 | 先生 | 沃尔特 | 斯科特 | 那 | 一些 |

['jɪrz] ['pri:viəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd][prə'poʊzd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði]

| years | previous | to | his | death | he | had | proposed | to | write | a | work | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 以前的 | 到 | 他的 | 死亡 | 他 | 有 | 建议的 | 到 | 写 | 一个 | 工作 | 在 | 这 |

['ɜ:rli] ['dɪfəkəltɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [men][ʌv; əv]['dʒi:niəs][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz]

| early | difficulties | to | which | the | most | illustrious | men | of | genius | in | the | British | islands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 困难 | 到 | 哪个 | 这 | 最多 | 杰出 | 男人 | 的 | 天才 | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 |

[hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,

| had | been | subjected | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 受 | , |

我们不知道沃尔特·斯科特爵士的传记中是否提到，在他去世前几年，他曾打算写一部关于英国群岛上最杰出的天才人物早期所面临的困难的作品。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tu:; tə]['aɪərlənd][hi:; hi]

| but | it | is | within | our | own | knowledge | that | during | his | visit | to | Ireland | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 之内 | 我们的 | 自己的 | 知识 | 那 | 期间 | 他的 | 访问 | 到 | 爱尔兰 | 他 |

[ə'vaʊd] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

| avowed | this | intention | , |
|---|---|---|---|
| 公开承认 | 这 | 意图 | , |

但据我们所知，他在访问爱尔兰期间曾公开表达过这一意愿。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [kə'lektɪd] [fækts] ['relətɪv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

| and | for | this | purpose | collected | facts | relative | to | our | own | most | distinguished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 目的 | 集 | 事实 | 相对的 | 到 | 我们的 | 自己的 | 最多 | 杰出的 |

['kʌntri:mɪn] ,

| countrymen | , |
|---|---|
| 同胞们 | , |

为此，我们收集了有关我们最杰出的同胞的事迹。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] .

| some | of | which | were | obtained | from | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 哪个 | 是 | 获得 | 从 | 我们自己 | . |

其中一些是我们自己获得的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rk] , [æz; əz] [ðæt] [greɪt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv]

| Such | a | work | , | as | that | great | man | would | have | written | it | , | would | be | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 工作 | , | 作为 | 那 | 伟大的 | 男人 | 会 | 有 | 书面 | 它 | , | 会 | 是 | 的 |

[ɪn'estɪməb(ə)l]['vælju:] ;

| inestimable | value | ; |
|---|---|---|
| 不可估量 | 价值 | ; |

这样一部作品，如果出自那位伟人之手，其价值将无法估量；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['di:pli] [tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lætər]

| and | it | is | deeply | to | be | lamented | that | the | difficulties | in | which | his | own | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 深 | 到 | 是 | 哀叹 | 那 | 这 | 困难 | 在 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 后者 |

['jɪrz] [wɜ:r; wər] [ɪn'vɑ:lvd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

| years | were | involved | should | have | prevented | him | from | undertaking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 是 | 涉及 | 应该 | 有 | 阻止 | 他 | 从 | 承诺 | 它 | . |

令人深感遗憾的是，他晚年所面临的种种困难使他未能完成这项工作。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] ,

| We | have | been | reminded | of | this | interesting | fact | by | the | following | anecdote | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 提醒 | 的 | 这 | 有趣的 | 事实 | 经过 | 这 | 下列的 | 轶事 | , |

下面这个轶事让我们再次想起了这个有趣的事实：

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ə; eɪ] [frend] ,

| which | has | been | communicated | to | us | by | a | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 沟通 | 到 | 我们 | 经过 | 一个 | 朋友 | , |

这是朋友告诉我们的，

[ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['emɪnənt]
**illustrative** **of** **the** **early** **difficulties** **with** **which** **one** **of** **our** **most** **eminent**
举例说明 的 这 早期的 困难 和 哪个 一 的 我们的 最多 杰出
['kʌntriːmɪn] [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] ,
**countrymen** **had** **to** **contend** **,**
同胞们 有 到 抗衡 ,

这充分说明了我们一位最杰出的同胞在早期所面临的种种困难。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['ekstrɪˌkeɪtɪŋ][hɪm'self] , [noʊ] [les] [baɪ]
**and** **from** **which** **he** **succeeded** **in** **extricating** **himself** **,** **no** **less** **by**
和 从 哪个 他 成功了 在 脱困 他自己 , 不 较少的 经过
[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['enərdʒi][ʌv; əv][maɪnd] ,
**persevering** **energy** **of** **mind** **,**
坚持不懈 活力 的 头脑 ,

他凭借着坚韧不拔的精神力量，最终成功脱身。

[ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
**independence** **of** **spirit** **,** **and** **propriety** **of** **conduct** **,**
独立 的 精神 , 和 礼 的 执行 ,

独立精神和得体行为

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['tæləntsˌ][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər]
**than** **by** **the** **possession** **and** **cultivation** **of** **talents** **of** **the** **highest** **order**
比 经过 这 拥有 和 栽培 的 天赋 的 这 最高 命令
— [wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːprə][ʌv; əv] “ - ,
**—** **we** **allude** **to** **the** **author** **of** **the** **opera** **of** **“** **Amilie** **,**
— 我们 暗示 到 这 作者 的 这 歌剧 的 “ - ,

与其说是拥有和培养最高水平的才能，不如说是拥有和培养最高水平的才能——我们指的是歌剧《阿米莉》的作者，

[ɔːr][ðə; ði] [lʌv] ['toʊkən] .
**or** **the** **Love** **Token** **.**
或者 这 爱 令牌 .

或者爱情信物。

” [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði]['ænɪkdoʊt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['frɛndz] [oʊn] [wɜːrdz] : —
**”** **We** **give** **the** **anecdote** **in** **our** **friend's** **own** **words** **:** **—**
” 我们 给 这 轶事 在 我们的 朋友们 自己的 字 : —

我们用朋友自己的话来讲述这个轶事：——

“ ['wɪljəm] [em] . ['rʊk] , [ðə; ði][kəm'poʊzər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] - - ,
**“** **William** **M** **.** **Rooke** **,** **the** **composer** **of** **the** **delightful** **music** **of** **'** **Amilie** **,**
“ 威廉 M . 鲁克 , 这 作曲家 的 这 愉快 音乐 的 - - ,

“威廉·M·鲁克，《阿米莉》中那首动听音乐的作曲家，

- [æn; ən] ['ɑːprə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [spred] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [feɪm] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ,
**'** **an** **opera** **which** **has** **spread** **his** **musical** **fame** **far** **and** **wide** **,**
- 一个 歌剧 哪个 有 传播 他的 音乐 名声 远的 和 宽的 ,

一部使他音乐声誉远播四方的歌剧

[hæd; həd][ɪn] ['ɜːrli] [laɪf][tuː; tə][kən'tend][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , ['dʌblɪn] ,
**had** **in** **early** **life** **to** **contend** **for** **years** **,** **in** **his** **native** **city** **,** **Dublin** **,**
有 在 早期的 生活 到 抗衡 为了 年 , 在 他的 本国的 城市 , 都柏林 ,

他早年生活在自己的家乡都柏林，不得不与各种困难抗争多年。

[ə'genst] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ,
**against** **difficulties** **which** **would** **have** **broken** **the** **spirit** **of** **any** **one** **,**
反对 困难 哪个 会 有 破碎的 这 精神 的 任何 一 ,

面对足以击垮任何人意志的困难，

[seɪv] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ment(ə)l] ['paʊɚz] : [ɪn'diːd] ,
**save** **a** **man** **endowed** **with** **the** **strongest** **mental** **powers** **:** **indeed** **,**
节省 一个 男人 捐赠 和 这 最强 精神的 权力 : 的确 ,

除了拥有最强精神力量的人之外：的确如此。

['meni] [men] [ʌv; əv] [greɪt] ['tæləntsˌ] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndər] ['traɪəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd]

| many | men | of | great | talents | have | sunk | under | trials | which | the | genius | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 男人 | 的 | 伟大的 | 天赋 | 有 | 沉没 | 在下面 | 试验 | 哪个 | 这 | 天才 | 和 |

[ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv] ['rʊk] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'kʌm] ,

| perseverance | of | Rooke | have | at | length | overcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毅力 | 的 | 鲁克 | 有 | 在 | 长度 | 克服 | , |

许多才华横溢的人都曾因种种考验而倒下，而鲁克的天赋和毅力最终克服了这些考验。

['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [haɪt] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kəm'poʊzər] .

| placing | him | at | his | present | height | of | celebrity | as | a | British | composer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他 | 在 | 他的 | 展示 | 高度 | 的 | 名人 | 作为 | 一个 | 英国 | 作曲家 | . |

这使他达到了目前作为英国作曲家的名人地位。

[nʌn] [kæn; kən] [soʊ] ['truːli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv]

| None | can | so | truly | estimate | his | merits | as | those | who | are | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 能 | 所以 | 真的 | 估计 | 他的 | 优点 | 作为 | 那些 | WHO | 是 | 意识到的 | 的 |

[ðə; ði] [hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

| the | hard | fortune | of | his | early | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 难的 | 财富 | 的 | 他的 | 早期的 | 天 | , |

只有那些了解他早年艰辛经历的人，才能真正评价他的功绩。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 79 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第79页]

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['priːviəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] [ɪn]

| and | what | he | had | to | struggle | against | previous | to | his | visiting | London | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 斗争 | 反对 | 以前的 | 到 | 他的 | 访问 | 伦敦 | 在 |

- .

| 1821 | . |
|---|---|
| - | . |

以及他在 1821 年访问伦敦之前所面临的种种挑战。

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðiːz] ['strʌglz] ,

| In | reference | to | these | struggles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 参考 | 到 | 这些 | 斗争 | , |

针对这些斗争，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɪŋgjələr] [fækt] [meɪ] [nɑːt] [pruːv] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| the | following | singular | fact | may | not | prove | uninteresting | to | those | fond | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 单数 | 事实 | 可能 | 不是 | 证明 | 无聊 | 到 | 那些 | 喜爱 | 的 | 这 |

['mɑːrvələs] ;

| marvellous | ; |
|---|---|
| 奇妙 | ; |

以下这个奇特的事实或许会让那些喜欢奇闻异事的人感兴趣；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [ɪn] [maɪ] ['prez(ə)ns] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

| and | had | not | the | circumstance | occurred | in | my | presence | , | I | should | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不是 | 这 | 环境 | 发生 | 在 | 我的 | 在场 | , | 我 | 应该 | 有 |

['daʊtɪd] [ɪts] [truːθ] :

| doubted | its | truth | : |
|---|---|---|---|
| 怀疑 | 它是 | 真相 | : |

如果不是亲眼所见，我恐怕会怀疑它的真实性：

— [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] - ['lɑːdʒɪŋz] ,

| — | One | morning | during | the | summer | of | 1818 | , | I | called | at | Rooke's | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 早晨 | 期间 | 这 | 夏天 | 的 | - | , | 我 | 称为 | 在 | - | 住宿 | , |

1818年夏天的一个早晨，我拜访了鲁克的住处。

[ænd; ənd][ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'dʒekʃn] .

| and | on | entering | the | room | found | him | in | a | state | of | great | dejection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 进入 | 这 | 房间 | 成立 | 他 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 伟大的 | 沮丧 | . |

进入房间后，发现他情绪非常低落。

- [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['bɪli] ? - [sed] [aɪ] ( [maɪ]['juːʒuəl] [sə'luːt] ) .

| ' How | are | you | , | Billy | ? | ' said | I | ( my | usual | salute | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 如何 | 是 | 你 | , | 比利 | ? | - 说 | 我 | ( 我的 | 通常 | 礼炮 | ) | . |

"你好吗，比利？"我说道（行了惯常的敬礼）。

- [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [hæd; həd]

| ' As | well | as | a | man | can | be | , | ' he | replied | , | ' who | has | not | yet | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 男人 | 能 | 是 | , | - 他 | 回复 | , | - WHO | 有 | 不是 | 然而 | 有 |

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

| his | breakfast | , |
|---|---|---|
| 他的 | 早餐 | , |

"对于一个还没吃早饭的人来说，这已经算是很不错了，"他回答说。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [wʌn] .

| and | who | has | not | a | farthing | in | his | pocket | to | procure | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 有 | 不是 | 一个 | 法辛 | 在 | 他的 | 口袋 | 到 | 采购 | 一 | . |

他口袋里连一个钱都没有，买不起一个。

- [ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] .

| ' This | was | at | eleven | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - 这 | 曾是 | 在 | 十一 | 点钟 | . |

当时是上午十一点。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['ʌtəd] ,

| At | the | very | moment | that | this | reply | was | uttered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 片刻 | 那 | 这 | 回复 | 曾是 | 说出 | , |

就在他发出这个回答的那一刻，

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

| our | eyes | were | attracted | by | a | light | piece | of | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 眼睛 | 是 | 吸引 | 经过 | 一个 | 光 | 片 | 的 | 纸 | , |

我们的目光被一张轻薄的纸片吸引了。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['hedz] , ['faɪnəli] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ;

| which | for | a | short | time | floating | over | our | heads | , | finally | settled | upon | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | 漂浮的 | 超过 | 我们的 | 头部 | , | 最后 | 定居 | 之上 | 这 | 地面 | ; |

它短暂地漂浮在我们头顶，最终落到地板上；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'stɑːnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| and | our | astonishment | may | be | imagined | on | discovering | it | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 惊讶 | 可能 | 是 | 想象 | 在 | 发现 | 它 | 到 | 是 | 一个 |

[bæŋk][noʊt] !

| bank | note | ! |
|---|---|---|
| 银行 | 笔记 | ! |

可想而知，当我们发现它竟然是一张钞票时，我们有多么惊讶！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] ['fiːlɪŋz] .

| It | would | not | be | easy | to | describe | my | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 简单的 | 到 | 描述 | 我的 | 情怀 | . |

要描述我的感受并不容易。

[aɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [ɪn'tentli] , ['skersli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ri'æləti] ,

| I | gazed | on | the | object | intently | , | scarcely | believing | it | a | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 凝视 | 在 | 这 | 目的 | 专注地 | , | 几乎 | 相信 | 它 | 一个 | 现实 | , |

我目不转睛地盯着那个物体，几乎不敢相信它是真的。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði]['prɑːmɪnənt] [fitʃər] [ʌv; əv][ɪts]['væljuː] — ['θɜːrti] ['ʃɪlɪŋ] !

| although | I | could | plainly | see | the | prominent | features | of | its | value | — | Thirty | Shillings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 可以 | 显然 | 看 | 这 | 著名的 | 特征 | 的 | 它是 | 价值 | — | 三十 | 先令 | ! |

虽然我能清楚地看到它的价值——三十先令!

[wiː; wi][bəuθ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['moʊʃnləs] ,

| We | both | remained | for | some | minutes | motionless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 两个都 | 剩余 | 为了 | 一些 | 分钟 | 静止不动 | , |

我们两人一动不动地保持了几分钟。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] ['ɔːltərnətli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| except | that | our | eyes | were | cast | alternately | from | the | object | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我们的 | 眼睛 | 是 | 投掷 | 交替 | 从 | 这 | 目的 | 的 | 我们的 |

['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| wonder | to | the | various | parts | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想知道 | 到 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 房间 | , |

只是我们的目光不时地在让我们惊叹的物体和房间的各个角落之间来回游移。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bʌt; bət] ['welkəm] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

| seeking | a | cause | for | so | unexpected | but | welcome | a | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 一个 | 原因 | 为了 | 所以 | 意外 | 但 | 欢迎 | 一个 | 游客 | . |

寻找造成如此意外但又欢迎访客的原因。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪstəri] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

| This | apparent | mystery | , | however | , | was | soon | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 明显 | 神秘 | , | 然而 | , | 曾是 | 很快 | 解释 | . |

然而，这个看似神秘的谜团很快就得到了解释。

[sʌm; səm] [mʌnθs] ['priːviəs] , ['rʊk] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊt] ,

| Some | months | previous | , | Rooke | had | missed | a | thirty | - | shilling | note | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 几个月 | 以前的 | , | 鲁克 | 有 | 错过 | 一个 | 三十 | - | 先令 | 笔记 | , |

几个月前，鲁克漏收了一张三十先令的钞票。

[ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

| and | supposed | it | to | have | been | stolen | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据称 | 它 | 到 | 有 | 到过 | 被盗 | 从 | 他 | . |

他以为东西是从他那里偷来的。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][kɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːkɪŋ] [sʌm; səm]['mænjuskrɪpt]['mjuːzɪk]

| On | the | morning | of | my | call | he | had | been | seeking | some | manuscript | music |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 的 | 我的 | 称呼 | 他 | 有 | 到过 | 寻求 | 一些 | 手稿 | 音乐 |

[stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| stowed | away | in | a | press | near | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已存放 | 离开 | 在 | 一个 | 按 | 靠近 | 这 | 窗户 | , |

我打电话的那天早上，他正在窗边的一个柜子里寻找一些手稿乐谱。

[ðə; ði] ['ʌpər] [sæʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [daʊn] ;

| the | upper | sash | of | which | was | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 上 | 窗扇 | 的 | 哪个 | 曾是 | 向下 | ; |

它的上窗扇是放下来的;

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [lɔːst] [noʊt][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ]

| and | in | his | search | the | long | - | lost | note | had | thus | been | exposed | to | a | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 搜索 | 这 | 长的 | - | 丢失的 | 笔记 | 有 | 因此 | 到过 | 裸露 | 到 | 一个 | 强的 |

['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] ,

| current | of | air | , |
|---|---|---|---|
| 当前的 | 的 | 空气 | , |

在他的寻找过程中，那张遗失已久的纸条就这样暴露在了强气流中。

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [dɪs'lɒdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] ,

| which | ultimately | dislodging | it | from | its | place | of | concealment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 最终 | 移位 | 它 | 从 | 它是 | 地方 | 的 | 隐蔽 | , |

最终将其从藏身之处驱逐出去。

[rɪ'stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] .

| **restored** | **it** | **to** | **its** | **owner** | **at** | **a** | **moment** | **when** | **it** | **was** | **so** | **much** | **wanted** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 它 | 到 | 它是 | 所有者 | 在 | 一个 | 片刻 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 所以 | 很多 | 通缉 | . |

在它备受追捧之际，将它归还给了它的主人。

[wen] [læst][ɪn] ['lʌndən] , ['dʊrɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] ,

| **When** | **last** | **in** | **London** | **,** | **during** | **an** | **evening's** | **chat** | **with** | **my** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候最后的 | 在 | 伦敦 | , | 期间 | 一个 | 晚上 | 聊天 | 和 | 我的 | 朋友 | , | |

上次在伦敦的时候，在一个晚上我和朋友聊天时，

['kæstɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [bæk] [ə'pɑːn][oʊld] [taɪmz] [ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| **casting** | **our** | **thoughts** | **back** | **upon** | **old** | **times** | **and** | **circumstances** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铸件 | 我们的 | 想法 | 后退 | 之上 | 老的 | 时代 | 和 | 情况 | , |

回想起过去的时光和境况，

[aɪ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd] ,

| **I** | **brought** | **to** | **his** | **recollection** | **the** | **fact** | **here** | **related** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 到 | 他的 | 回忆 | 这 | 事实 | 这里 | 有关的 | , |

我让他回忆起了这里提到的事实，

[ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɪnsəpli] [rests][ə'pɑːn][ðə; ði][streɪndʒ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪs'leɪd]

| **the** | **singularity** | **of** | **which** | **principally** | **rests** | **upon** | **the** | **strange** | **chance** | **of** | **the** | **mislaid** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奇点 | 的 | 哪个 | 主要 | 休息 | 之上 | 这 | 奇怪的 | 机会 | 的 | 这 | 遗失 |

[noʊt][ˌɑːr 'iː] - [ ə'piəriŋ ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ;

| **note** | **re** | **-** | **appearing** | **at** | **such** | **a** | **time** | **and** | **in** | **such** | **a** | **manner** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | 关于 | - | 出现 | 在 | 这样的 | 一个 | 时间 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | ; |

其奇特之处主要在于，这张遗失的纸条在此时以这种方式重新出现，实属罕见；

[ænd; ənd][aɪ]['kwestʃən] ['weðər] , [ɪn][ɔːl][ɪts]['ræmbəlz] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

| **and** | **I** | **question** | **whether** | **,** | **in** | **all** | **its** | **rambles** | **before** | **or** | **since** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 问题 | 无论 | , | 在 | 全部 | 它是 | 漫谈 | 前 | 或者 | 自从 | , |

我质疑，在其之前或之后的所有漫谈中，是否

[ðə; ði] [sed] ['θɜːrti] - ['ʃɪlɪŋ] [noʊt]['evər] [keɪm] [tuː; tə][hænd][soʊ] [ˌɑːpər'tuːnli] .

| **the** | **said** | **thirty** | **-** | **shilling** | **note** | **ever** | **came** | **to** | **hand** | **so** | **opportunely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 说 | 三十 | - | 先令 | 笔记 | 曾经 | 来了 | 到 | 手 | 所以 | 巧 | . |

那张三十先令的钞票竟然如此及时地落到了我手中。

” [biː] . ['dʌbljuː] .

| **”** | **B** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | B | . | W | . |

“BW

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

| **THE** | **NATURE** | **OF** | **WATER** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 水 | . |

水的本质。

[wiː; wi] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] ['priːviəs] ['noʊtɪs][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['juːzɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['wɔːtər][ɪz]

| **We** | **concluded** | **a** | **previous** | **notice** | **of** | **some** | **of** | **the** | **uses** | **to** | **which** | **water** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结束 | 一个 | 以前的 | 注意 | 的 | 一些 | 的 | 这 | 用途 | 到 | 哪个 | 水 | 是 |

[səb'sɜːrviənt] [ɪn] ['neɪtʃər] ,

| **subservient** | **in** | **nature** | **,** |
|---|---|---|---|
| 顺从的 | 在 | 自然 | , |

我们之前已就水的一些用途作了总结，

[baɪ] ['menʃənɪŋ] [ðæt] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæd; həd] ['fʊli] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌɪnkə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **by** | **mentioning** | **that** | **modern** | **science** | **had** | **fully** | **proved** | **the** | **incorrectness** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 提及 | 那 | 现代的 | 科学 | 有 | 完全 | 已证实 | 这 | 错误 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['neɪtʃər][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

| **ancient** | **idea** | **of** | **the** | **elementary** | **nature** | **of** | **water** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 主意 | 的 | 这 | 初级 | 自然 | 的 | 水 | ; |

通过指出现代科学已经充分证明了古代关于水的基本性质的观点是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ] ['kemɪstri] ['pleɪsɪz][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

| and | that | by | the | processes | which | chemistry | places | at | our | disposal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 经过 | 这 | 流程 | 哪个 | 化学 | 地方 | 在 | 我们的 | 处理 | , |

并通过化学为我们提供的工艺手段，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] ['wɔːtər]['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɔːr] ,

| we | are | now | able | to | resolve | water | into | its | elements | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 有能力的 | 到 | 解决 | 水 | 进入 | 它是 | 元素 | , | 或者 | , |

我们现在能够将水分解成它的组成元素，或者说，

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðiːz] ['elɪmənts; 'eləmənts][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['sɔːrsɪz] , [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| having | obtained | these | elements | from | other | sources | , | to | cause | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 获得 | 这些 | 元素 | 从 | 其他 | 来源 | , | 到 | 原因 | 他们 | 到 |

[juː'naɪt] ,

| unite | , |
|---|---|
| 团结 | , |

从其他来源获得这些元素后，使它们结合在一起，

[ænd; ənd][tuː; tə] [prə'duːs] ['wɔːtər][ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] .

| and | to | produce | water | in | combining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 生产 | 水 | 在 | 结合 | . |

并在结合过程中产生水。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɑːrtɪk(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi]

| In | the | present | article | we | shall | point | out | the | manner | in | which | this | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 展示 | 文章 | 我们 | 将 | 观点 | 出去 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 这 | 可能 | 是 |

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

| accomplished | , |
|---|---|
| 完成 | , |

本文将指出实现这一目标的方法，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪb] [sʌm; səm] ['prɑːpərtiz] [ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [æt; ət]

| and | describe | some | properties | and | uses | of | water | which | the | space | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 描述 | 一些 | 特性 | 和 | 用途 | 的 | 水 | 哪个 | 这 | 空间 | 在 |

['aʊər; ɑːr][dɪ'spoʊz(ə)l][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [juː 'es][tuː; tə]['noʊtɪs] [bɪ'fɔːr] .

| our | disposal | did | not | allow | us | to | notice | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 处理 | 做过 | 不是 | 允许 | 我们 | 到 | 注意 | 前 | . |

并描述一些我们之前由于篇幅所限而未能注意到的水的特性和用途。

['wɔːtər] [kən'sɪsts] [ɪn] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [ðə; ði] ['paʊər] [ðə; ði]

| Water | consists | in | great | part | of | the | substance | to | which | is | due | the | power | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 由 | 在 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 物质 | 到 | 哪个 | 是 | 到期的 | 这 | 力量 | 这 |

['ætməsfɪr] [pə'zesiz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [kəm'bʌstʃən] ,

| atmosphere | possesses | of | supporting | life | and | combustion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 拥有 | 的 | 支持 | 生活 | 和 | 燃烧 | , |

水是构成大气层的主要物质之一，而大气层之所以能够维持生命和燃烧，很大程度上要归功于水。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːrmərli] ['spoʊkən] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] .

| and | of | which | we | have | formerly | spoken | under | the | name | of | oxygen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 哪个 | 我们 | 有 | 以前 | 说 | 在下面 | 这 | 姓名 | 的 | 氧 | . |

我们以前曾用“氧气”来指代它。

['evri] [naɪn] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [kən'teɪn] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] ,

| Every | nine | ounces | of | water | contain | eight | ounces | of | oxygen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 九 | 盎司 | 的 | 水 | 包含 | 八 | 盎司 | 的 | 氧 | , |

每九盎司水中含有八盎司氧气。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ['sʌbstəns] , [tɜːm]
**the** **remainder** **being** **made** **up** **of** **another** **and** **very** **peculiar** **substance** **,** **termed**
这 余 存在 制成 向上 的 其他 和 非常 奇特 物质 , 称为
['haɪdrədʒən] .
**hydrogen** **.**
氢 .

其余部分由另一种非常特殊的物质组成，称为氢。

['haɪdrədʒən][ɪz][ə; eɪ][gæs] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['kʌlərləs] , [ænd; ənd][træns'pærənt] ,
**Hydrogen** **is** **a** **gas** **,** **invisible** **,** **colourless** **,** **and** **transparent** **,**
氢 是 一个 气体 , 无形的 , 无色 , 和 透明的 ,

氢气是一种气体，无色、无形、透明。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn][ɔːl][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['kærəktərz] [prɪ'saɪsli] [laɪk][ðə; ði] [er] [wiː; wi] [briːð] .
**and** **consequently** **in** **all** **external** **characters** **precisely** **like** **the** **air** **we** **breathe** **.**
和 最后 在 全部 外部的 人物 恰恰 喜欢 这 空气 我们 呼吸 .

因此，在所有外在特征上，它们都像我们呼吸的空气一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['difəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] .
**But** **it** **differs** **from** **it** **very** **much** **in** **other** **respects** **.**
但 它 不同 从 它 非常 很多 在 其他 尊重 .

但在其他方面，两者却大相径庭。

[ɪf] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['haɪdrədʒən][gæs] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
**If** **a** **lighted** **candle** **be** **placed** **in** **hydrogen** **gas** **,** **the** **candle** **is** **extinguished** **,**
如果 一个 照明 蜡烛 是 放置 在 氢 气体 , 这 蜡烛 是 熄灭 ,

如果将点燃的蜡烛放入氢气中，蜡烛就会熄灭。

[fɔːr; fər]['haɪdrədʒən] [dʌz] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [kəm'bʌstʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæs][ɪt'self] [teɪks] ['faɪər] ,
**for** **hydrogen** **does** **not** **support** **combustion** **,** **but** **the** **gas** **itself** **takes** **fire** **,**
为了 氢 做 不是 支持 燃烧 , 但 这 气体 本身 需要 火 ,

因为氢气本身并不助燃，但氢气本身却能燃烧。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊɪʃ] [fleɪm] ,
**where** **it** **mixes** **with** **the** **air** **,** **and** **burns** **with** **a** **pale** **yellowish** **flame** **,**
在哪里 它 混合 和 这 空气 , 和 烧伤 和 一个 苍白 淡黄色 火焰 ,

它与空气混合，燃烧时发出淡黄色的火焰。

['skersli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [brɔːd] [deɪ] - [laɪt] .
**scarcely** **visible** **in** **broad** **day** **-** **light** **.**
几乎 可见的 在 广阔 天 - 光 .

即使在光天化日之下也几乎看不见。

[hens] ['haɪdrədʒən][ɪz][ɪn][ɪts] ['prɑːpərtiz] [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən] : [ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] ,
**Hence** **hydrogen** **is** **in** **its** **properties** **the** **very** **reverse** **of** **oxygen** **:** **it** **burns** **,**
因此 氢 是 在 它是 特性 这 非常 撤销 的 氧 : 它 烧伤 ,

因此，氢气的性质与氧气正好相反：它会燃烧，

[wɪtʃ] ['ɑːksɪdʒən] [dʌz] [nɑːt] ; ['ɑːksɪdʒən] [sə'pɔrts] [kəm'bʌstʃən] , [wɪtʃ] ['haɪdrədʒən]['kænɑːt][duː] .
**which** **oxygen** **does** **not** **;** **oxygen** **supports** **combustion** **,** **which** **hydrogen** **cannot** **do** **.**
哪个 氧 做 不是 ; 氧 支持 燃烧 , 哪个 氢 不能 做 .

氧气则不具备这种特性；氧气能够促进燃烧，而氢气则不能。

[wen] ['haɪdrədʒən] [bɜːrn] [wɪð; wɪθ]['ɑːksɪdʒən] , ['wɔːtər][ɪz]['ɔːlweɪz] [fɔːrmd] .
**When** **hydrogen** **burns** **with** **oxygen** **,** **water** **is** **always** **formed** **.**
什么时候 氢 烧伤 和 氧 , 水 是 总是 形成 .

氢气与氧气燃烧时，总是会生成水。

[naʊ] ,
**Now** **,**
现在 ,

现在，

[tuː; tə] [ˌdiːkəm'poʊz] ['wɔːtər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

| to | decompose | water | it | is | only | necessary | to | act | upon | the | principle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分解 | 水 | 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 行为 | 之上 | 这 | 原则 | 的 |

['haɪdrədʒən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstəns] .

| hydrogen | being | a | combustible | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 存在 | 一个 | 易燃 | 物质 | . |

要分解水，只需利用氢是可燃物质的原理即可。

[ɔːl] ['sʌbstənsiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['iːkwəli] [kəm'bʌstəb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

| All | substances | are | not | equally | combustible | ; | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 物质 | 是 | 不是 | 同样地 | 易燃 | ; | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

并非所有物质都具有相同的可燃性；也就是说，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [bɜːrn] [ɔːr] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] ['ɑːksɪdʒən] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [fə'sɪləti] [ɔːr] ['kwɪknəs] .

| they | do | not | burn | or | combine | with | oxygen | with | equal | facility | or | quickness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 烧伤 | 或者 | 结合 | 和 | 氧 | 和 | 平等的 | 设施 | 或者 | 速度 | . |

它们燃烧或与氧气结合的难易程度和速度都不一样。

[ðʌs] ['tʃɑːrkoʊl] [ɪz] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['aɪərn] , ['aɪərn] [ɪz] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l] [ðæn; ðən]

| Thus | charcoal | is | more | combustible | than | iron | , | iron | is | more | combustible | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 木炭 | 是 | 更多的 | 易燃 | 比 | 铁 | , | 铁 | 是 | 更多的 | 易燃 | 比 |

['kɑːpər] ,

| copper | , |
|---|---|
| 铜 | , |

因此，木炭比铁更容易燃烧，铁比铜更容易燃烧。

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [ðæn; ðən] [goʊld] [ɔːr] ['sɪlvər] , [waɪlst] ['fɑːsfərəs] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l]

| and | copper | than | gold | or | silver | , | whilst | phosphorus | is | still | more | combustible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铜 | 比 | 金子 | 或者 | 银 | , | 而 | 磷 | 是 | 仍然 | 更多的 | 易燃 |

[ðæn; ðən] ['tʃɑːrkoʊl] .

| than | charcoal | . |
|---|---|---|
| 比 | 木炭 | . |

铜比金或银更易燃，而磷比木炭更易燃。

[naʊ] , ['ɑːksɪdʒən] [wɪl] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kəm'bʌstəb(ə)l] ['sʌbstənsiz] ; [bʌt; bət] [ɪf]

| Now | , | oxygen | will | combine | with | any | of | these | combustible | substances | ; | but | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 氧 | 将要 | 结合 | 和 | 任何 | 的 | 这些 | 易燃 | 物质 | ; | 但 | 如果 |

[ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ,

| it | have | a | choice | , |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 选择 | , |

氧气会与这些可燃物质中的任何一种结合；但如果它有选择的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [moʊst] [kəm'bʌstəb(ə)l] — [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [best] .

| it | will | take | that | which | is | most | combustible | — | that | which | it | likes | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 拿 | 那 | 哪个 | 是 | 最多 | 易燃 | — | 那 | 哪个 | 它 | 点赞 | 最好的 | . |

它会选择最易燃的东西——也就是它最喜欢的东西。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːksɪdʒən] [biː; bi] [ɔːl'redi] [juː'naɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['bɑːdi] ,

| And | even | if | the | oxygen | be | already | united | with | one | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 如果 | 这 | 氧 | 是 | 已经 | 团结的 | 和 | 一 | 身体 | , |

即使氧气已经与某个物体结合，

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l] [biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːv]

| and | that | another | more | combustible | be | brought | into | action | on | it | , | it | will | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 其他 | 更多的 | 易燃 | 是 | 带来 | 进入 | 行动 | 在 | 它 | , | 它 | 将要 | 离开 |

[ðə; ði] ['fɔːrmər] ,

| the | former | , |
|---|---|---|
| 这 | 以前的 | , |

如果再引入另一种更易燃的物质，就会留下前者。

[ænd; ənd] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:; tə][ðə; ði]['lætər] ['sʌbstəns] .

| and | attach | itself | altogether | to | the | latter | substance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 附 | 本身 | 共 | 到 | 这 | 后者 | 物质 | . |

并完全附着在后者物质上。

[ðə; ði][kəmˌbʌstɪ'bɪlɪti; kəmbʌstə'bɪlɪti][ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɪz][ə'baʊt]['i:kwəl][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv]['aɪərn] .

| The | combustibility | of | hydrogen | is | about | equal | to | that | of | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可燃性 | 的 | 氢 | 是 | 关于 | 平等的 | 到 | 那 | 的 | 铁 | . |

氢的可燃性与铁的可燃性大致相同。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]['kɑ:rbən][ænd; ənd][tu:; tə]['meni] ['ʌðər] ['bɑ:dɪz] ;

| It | is | inferior | to | carbon | and | to | many | other | bodies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 下 | 到 | 碳 | 和 | 到 | 许多 | 其他 | 身体 | ; |

它不如碳，也不如许多其他物质；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][su:'pɪriər][tu:; tə][ðæt][ʌv; əv]['kɑ:pər] , ['sɪlvər] , [goʊld] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

| but | it | is | superior | to | that | of | copper | , | silver | , | gold | , | and | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 优越的 | 到 | 那 | 的 | 铜 | , | 银 | , | 金子 | , | 和 | 其他的 | . |

但它比铜、银、金等金属都要好。

[ɪf] , ['ðerfɔ:r] , [wi:; wi] [teɪk] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [sti:m] ,

| If | , | therefore | , | we | take | water | in | the | state | of | steam | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 我们 | 拿 | 水 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 蒸汽 | , |

因此，如果我们取水处于蒸汽状态，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t]['tʃɑ:rkoʊl][ɔ:r][koʊk] ,

| and | bring | it | into | contact | with | red | - | hot | charcoal | or | coke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 它 | 进入 | 接触 | 和 | 红色的 | - | 热的 | 木炭 | 或者 | 可乐 | , |

并将其与炽热的木炭或焦炭接触，

[ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][goʊz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][kəm'bʌstəb(ə)l]['bɑ:di] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | oxygen | of | the | water | goes | to | the | most | combustible | body | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 的 | 这 | 水 | 去 | 到 | 这 | 最多 | 易燃 | 身体 | , | 和 | 这 |

['haɪdrədʒən][ɪz][set] [fri:] .

| hydrogen | is | set | free | . |
|---|---|---|---|---|
| 氢 | 是 | 放 | 自由的 | . |

水中的氧会流向最易燃的物质，而氢则会被释放出来。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['tʃɑ:rkoʊl] [meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][bɜ:rn] ['brɪliəntli] [wɪ'ðaʊt] [er] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

| In | this | way | charcoal | may | be | made | to | burn | brilliantly | without | air | , | but | not | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 木炭 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 烧伤 | 精彩 | 没有 | 空气 | , | 但 | 不是 | 没有 |

['ɑ:ksɪdʒən] .

| oxygen | . |
|---|---|
| 氧 | . |

这样一来，木炭可以在没有空气的情况下充分燃烧，但在没有氧气的情况下则无法充分燃烧。

[ə; eɪ] [red] - [hɑ:t][bɪt][ʌv; əv]['tʃɑ:rkoʊl] [bɜ:rn] [ɪn] [sti:m] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ˌdi:kəm'poʊzɪz][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

| A | red | - | hot | bit | of | charcoal | burns | in | steam | , | because | it | decomposes | the | water | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 红色的 | - | 热的 | 少量 | 的 | 木炭 | 烧伤 | 在 | 蒸汽 | , | 因为 | 它 | 分解 | 这 | 水 | ; |

一块烧得通红的木炭在蒸汽中燃烧，因为它分解了水；

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði]['ɑ:ksɪdʒən] , [ænd; ənd][tɜ:rnz][ðə; ði]['haɪdrədʒən][aʊt] , [wɪtʃ] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rm]

| it | takes | the | oxygen | , | and | turns | the | hydrogen | out | , | which | assuming | the | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 这 | 氧 | , | 和 | 转弯 | 这 | 氢 | 出去 | , | 哪个 | 假设 | 这 | 形式 |

[ʌv; əv][gæs] ,

| of | gas | , |
|---|---|---|
| 的 | 气体 | , |

它消耗氧气，并释放出氢气，氢气以气体的形式存在。

[meɪ] [bi:; bi] [kə'lektɪd] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər]['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] .

| may | be | collected | by | means | of | peculiar | chemical | apparatus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 集 | 经过 | 方法 | 的 | 奇特 | 化学 | 设备 | . |

可通过特殊的化学仪器收集。

['aɪərn][ænd; ənd]['haɪdrədʒən][ɑːr; ər] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ə'baʊt] ['iːkwəli] [kəm'bʌstəb(ə)l] :

| Iron | and | hydrogen | are | , | as | mentioned | above | , | about | equally | combustible | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 和 | 氢 | 是 | , | 作为 | 提及 | 多于 | , | 关于 | 同样地 | 易燃 | : |

如上所述，铁和氢的可燃性大致相同：

[ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l] .

| in | fact | it | depends | upon | the | degree | of | heat | , | which | is | the | more | combustible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 它 | 取决于 | 之上 | 这 | 程度 | 的 | 热 | , | 哪个 | 是 | 这 | 更多的 | 易燃 | . |

事实上，这取决于温度，温度越高越易燃。

[ɪf] [ðə; ði]['aɪərn][biː; bi] [braɪt] [red] , [ˌaɪ 'tiː][ˌdiːkəm'poʊzɪz]['wɔːtər] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ;

| If | the | iron | be | bright | red | , | it | decomposes | water | , | taking | away | the | oxygen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 铁 | 是 | 明亮的 | 红色的 | , | 它 | 分解 | 水 | , | 采取 | 离开 | 这 | 氧 | ; |

如果铁呈鲜红色，它会分解水，夺取氧气；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [dʌl] [red] , [ðen] ['haɪdrədʒən][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] [kəm'bʌstəb(ə)l] ;

| but | if | it | be | only | dull | red | , | then | hydrogen | is | the | more | combustible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 乏味的 | 红色的 | , | 然后 | 氢 | 是 | 这 | 更多的 | 易燃 | ; |

但如果只是暗红色，那么氢气更易燃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmpaʊnd][ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd]['aɪərn] ['redi] [fɔːrmd] ( ['ɑːksaɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

| and | if | there | be | a | compound | of | oxygen | and | iron | ready | formed | ( | oxide | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 化合物 | 的 | 氧 | 和 | 铁 | 准备好 | 形成 | ( | 氧化物 | 的 | 铁 | , |

如果氧和铁的化合物已经形成（氧化铁，

[rʌst] ) , [ðə; ði]['haɪdrədʒən] [wɪl] [ˌdiːkəm'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['biːɪŋ] [fɔːrmd] , [ðə; ði]['aɪərn] [wɪl] [biː; bi][set] [friː] .

| rust | ) | , | the | hydrogen | will | decompose | it | , | and | water | being | formed | , | the | iron | will | be | set | free | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锈 | ) | , | 这 | 氢 | 将要 | 分解 | 它 | , | 和 | 水 | 存在 | 形成 | , | 这 | 铁 | 将要 | 是 | 放 | 自由的 | . |

铁锈），氢气会分解它，生成水，铁就会被释放出来。

[ɪf] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] [gʌn] ['bærəl] [biː; bi] [leɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [tuː; tə] [braɪt] ['rednəs] ,

| If | , | therefore | , | a | gun | barrel | be | laid | across | a | fire | , | and | heated | to | bright | redness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 所以 | , | 一个 | 枪 | 桶 | 是 | 铺设 | 穿过 | 一个 | 火 | , | 和 | 加热 | 到 | 明亮的 | 发红 | , |

因此，如果将枪管放在火上加热至通红，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌn][end][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌn] - [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːp] - [kɑːk] ['sɔdəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | a | little | water | be | poured | into | it | at | one | end | by | means | of | a | tun | - | dish | with | a | stop | - | cock | soldered | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小的 | 水 | 是 | 倾倒 | 进入 | 它 | 在 | 一 | 结尾 | 经过 | 方法 | 的 | 一个 | 通 | - | 盘子 | 和 | 一个 | 停止 | - | 公鸡 | 焊接 | 到 | 它 | , |

然后通过一个焊有止水阀的沉底碟，从一端向其中倒入少量水。

['haɪdrədʒən][gæs] [wɪl] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ bəːnd ] , [ɔːr] [kə'lektɪd] [fɔːr; fər] ['veriəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

| hydrogen | gas | will | issue | from | the | other | end | , | and | may | be | burned | , | or | collected | for | various | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 气体 | 将要 | 问题 | 从 | 这 | 其他 | 结尾 | , | 和 | 可能 | 是 | 烧伤 | , | 或者 | 集 | 为了 | 各种各样的 | 目的 | . |

氢气将从另一端逸出，可以燃烧，也可以收集起来用于各种用途。

['haɪdrədʒən][gæs] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'perd] [mɔːr] ['iːzəli] [baɪ] ['ʌðər] ['prɑːsesɪz] , [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [ʃoʊ] ,

| **Hydrogen** | **gas** | **may** | **be** | **prepared** | **more** | **easily** | **by** | **other** | **processes** | **,** | **which** | **do** | **not** | **show** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 气体 | 可能 | 是 | 准备 | 更多的 | 容易地 | 经过 | 其他 | 流程 | , | 哪个 | 做 | 不是 | 展示 | , |

氢气可以通过其他更简便的方法制备，但这些方法并未展示。

[haʊ'evər] , [soʊ] ['klɪrli] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv]

| **however** | **,** | **so** | **clearly** | **the** | **fact** | **of** | **its** | **being** | **derived** | **from** | **the** | **decomposition** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 所以 | 清楚地 | 这 | 事实 | 的 | 它是 | 存在 | 衍生的 | 从 | 这 | 分解 | 的 |

[ðə; ði]['wɔːtər] .

| **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

然而，很明显，它是水分解的产物。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] ['aɪərn] [ə'kwaiəz] [æt; ət][ə; eɪ] [braɪt] [red] [hiːt] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

| **The** | **property** | **which** | **iron** | **acquires** | **at** | **a** | **bright** | **red** | **heat** | **may** | **be** | **given** | **to** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 哪个 | 铁 | 收购 | 在 | 一个 | 明亮的 | 红色的 | 热 | 可能 | 是 | 给定 | 到 | 它 |

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hiːt] ,

| **without** | **any** | **heat** | **,** |
|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 热 | , |

铁在炽热状态下所具有的性质，无需加热也能赋予铁。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɔɪl][ʌv; əv]['vɪtriəl] ( [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] ['kemɪsts] , [sʌlˌfjʊrɪk]

| **by** | **means** | **of** | **some** | **oil** | **of** | **vitriol** | **(** | **called** | **in** | **the** | **language** | **of** | **chemists** | **,** | **sulphuric** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 一些 | 油 | 的 | 矾 | ( | 称为 | 在 | 这 | 语言 | 的 | 化学家 | , | 硫磺 |

['æsɪd] ) .

| **acid** | **)** | **.** |
|---|---|---|
| 酸 | ) | . |

通过一些硫酸（化学术语称之为硫酸）。

['aɪərn][kwaɪt][koʊld] [wɪl] [ˌdiːkəm'poʊz]['wɔːtər] , [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][biː; bi] ['priːviəsli] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]

| **Iron** | **quite** | **cold** | **will** | **decompose** | **water** | **,** | **if** | **the** | **water** | **be** | **previously** | **mixed** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铁 | 相当 | 寒冷的 | 将要 | 分解 | 水 | , | 如果 | 这 | 水 | 是 | 之前 | 混合 | 和 |

[sʌm; səm] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] .

| **some** | **sulphuric** | **acid** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 硫磺 | 酸 | . |

如果事先将水与一些硫酸混合，那么即使是很冷的铁也能分解水。

[ðə; ði]['ɑːksɪdʒən][goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] , [wɪtʃ] [di'zɔlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪkər] [kən'teɪnz] [griːn]

| **The** | **oxygen** | **goes** | **to** | **the** | **iron** | **,** | **which** | **dissolves** | **,** | **and** | **the** | **liquor** | **contains** | **green** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 氧 | 去 | 到 | 这 | 铁 | , | 哪个 | 溶解 | , | 和 | 这 | 酒 | 包含 | 绿色的 |

[kɑːpərəs] .

| **copperas** | **.** |
|---|---|
| 铜 | . |

氧气与铁反应，铁溶解，溶液中含有绿色的硫酸亚铜。

[ðə; ði]['met(ə)l][zɪŋk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ aːts ] ,

| **The** | **metal** | **zinc** | **,** | **which** | **is** | **now** | **so** | **very** | **much** | **used** | **in** | **the** | **arts** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金属 | 锌 | , | 哪个 | 是 | 现在 | 所以 | 非常 | 很多 | 用过的 | 在 | 这 | 艺术 | , |

锌这种金属如今在艺术领域被广泛应用。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd][ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə][ˌdiːkəm'poʊz]['wɔːtər] ,

| **may** | **also** | **be** | **employed** | **with** | **sulphuric** | **acid** | **and** | **water** | **to** | **decompose** | **water** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 还 | 是 | 受雇 | 和 | 硫磺 | 酸 | 和 | 水 | 到 | 分解 | 水 | , |

也可与硫酸和水一起使用来分解水。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ə; eɪ]['pjʊrɚ]['haɪdrədʒən][gæs][ðæn; ðən]['aɪərn] , [ðə; ði] ['lætər] ['met(ə)l] [kən'teɪnɪŋ]

| **and** | **it** | **gives** | **a** | **purer** | **hydrogen** | **gas** | **than** | **iron** | **,** | **the** | **latter** | **metal** | **containing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 给予 | 一个 | 更纯净 | 氢 | 气体 | 比 | 铁 | , | 这 | 后者 | 金属 | 包含 |

['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɑːrkoʊl] ,

| **always** | **a** | **little** | **charcoal** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 一个 | 小的 | 木炭 | , |

而且它产生的氢气比铁产生的氢气更纯净，因为铁总是含有少量木炭。

[wɪtʃ] ['mɪksɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][ænd; ənd] [kən'tæmineits] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | mixes | with | the | hydrogen | and | contaminates | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 混合 | 和 | 这 | 氢 | 和 | 污染物 | 它 | . |

它会与氢气混合并污染氢气。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ˌdiːkəm'poʊzd] ,

| In | all | of | these | processes | , | although | the | water | is | decomposed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 的 | 这些 | 流程 | , | 虽然 | 这 | 水 | 是 | 分解 | , |

在所有这些过程中，虽然水被分解了，

[jet] [wiː; wi] [əb'teɪn] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ; [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] ,

| yet | we | obtain | only | one | of | its | elements | ; | the | other | , | the | oxygen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 获得 | 仅有的 | 一 | 的 | 它是 | 元素 | ; | 这 | 其他 | , | 这 | 氧 | , |

[rɪ'meɪnɪŋ] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn] ,

| remaining | combined | with | the | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 其余的 | 合并 | 和 | 这 | 铁 | , |

然而我们只得到了其中的一种元素；另一种元素，氧，仍然与铁结合在一起。

[ðə; ði] ['tʃɑːrkoʊl] , [ɔːr][ðə; ði][zɪŋk] .

| the | charcoal | , | or | the | zinc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 木炭 | , | 或者 | 这 | 锌 | . |

木炭，或者锌。

[wiː; wi] [meɪ] , [haʊ'evər] , [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] , [soʊ]

| We | may | , | however | , | produce | the | separation | of | water | into | its | elements | , | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | , | 然而 | , | 生产 | 这 | 分离 | 的 | 水 | 进入 | 它是 | 元素 | , | 所以 |

[æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [bəuθ] .

| as | to | exhibit | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 展览 | 两个都 | . |

但是，我们可以使水分解成其组成元素，从而同时展示这两种现象。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [tɜːm] [ðə; ði]

| This | is | done | by | passing | a | current | of | electricity | from | the | apparatus | termed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 完毕 | 经过 | 通过 | 一个 | 当前的 | 的 | 电 | 从 | 这 | 设备 | 称为 | 这 |

[gæl'vænɪk] ['bætəri] ,

| galvanic | battery | , |
|---|---|---|
| 电化学 | 电池 | , |

这是通过向被称为原电池的装置中通入电流来实现的。

[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| through | the | water | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 水 | . |

穿过水。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['grændəst][ænd; ənd][moʊst]['fruːtf(ə)l] [dis'kʌvəriz] ['evər] [meɪd] [ɪn] ['kemɪstri] [wʌz; wəz]

| One | of | the | grandest | and | most | fruitful | discoveries | ever | made | in | chemistry | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最宏伟 | 和 | 最多 | 卓有成效 | 发现 | 曾经 | 制成 | 在 | 化学 | 曾是 |

[ðæt] [baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] ,

| that | by | Sir | Humphry | Davy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 经过 | 先生 | 汉弗莱 | 戴维 | , |

化学史上最伟大、最富有成果的发现之一，是汉弗莱·戴维爵士的发现。

[huː] [pruːvd] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ 'sepəreitiŋ ] ['kɑːmpaʊnd] ['sʌbstənsiz]

| who | proved | that | electricity | possesses | the | power | of | separating | compound | substances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 已证实 | 那 | 电 | 拥有 | 这 | 力量 | 的 | 分离 | 化合物 | 物质 |

['ɪntuː][ðer; ðər]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

| into | their | elements | ; |
|---|---|---|---|
| 进入 | 他们的 | 元素 | ; |

他证明了电具有将化合物分解成组成元素的能力；

[ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ˌdiːkəm'poʊzɪŋ] ['nuːmərəs] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ]

| and | by | that | means | he | succeeded | in | decomposing | numerous | bodies | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 方法 | 他 | 成功了 | 在 | 分解 | 很多的 | 身体 | 哪个 |

[hæd; həd][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl] ['prɑːsesɪz] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] ,

| had | resisted | all | processes | known | before | that | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 抵抗 | 全部 | 流程 | 已知 | 前 | 那 | 时间 | , |

他用这种方法成功地分解了许多此前所有已知方法都无法分解的尸体。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [nuː] ['sʌbstənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][moʊst] ['kjʊriəs]

| and | obtained | new | substances | of | a | simple | nature | , | and | of | most | curious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 新的 | 物质 | 的 | 一个 | 简单的 | 自然 | , | 和 | 的 | 最多 | 好奇的 |

[ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːpərtiz] .

| and | important | properties | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 重要的 | 特性 | . |

并获得了性质简单、性质奇特而重要的新物质。

[tuː; tə][ˌdiːkəm'poʊz]['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

| To | decompose | water | by | means | of | electricity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 分解 | 水 | 经过 | 方法 | 的 | 电 | , |

利用电能分解水

[ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm][ðə; ði][gæl'vænɪk] ['bætəri] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][dɪp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kʌp]

| the | wires | from | the | galvanic | battery | are | made | to | dip | into | a | little | cup |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 电线 | 从 | 这 | 电化学 | 电池 | 是 | 制成 | 到 | 蘸 | 进入 | 一个 | 小的 | 杯子 |

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

| of | water | , |
|---|---|---|
| 的 | 水 | , |

电化学电池的导线设计成可以浸入一小杯水中。

[ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] ['waɪər][ðer; ðər][ɪz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] ['ves(ə)l] , [ɪn'vɜːrtɪd] , [fʊl] [ʌv; əv]

| and | over | each | wire | there | is | hung | a | bell | - | shaped | vessel | , | inverted | , | full | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 每个 | 金属丝 | 那里 | 是 | 悬挂 | 一个 | 钟 | - | 形状 | 血管 | , | 倒 | , | 满的 | 的 |

['wɔːtər] .

| water | . |
|---|---|
| 水 | . |

每根电线上都悬挂着一个倒扣的钟形容器，里面装满了水。

[wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ 'paːsiz ] , [pjʊr] ['ɑːksɪdʒən][gæs][ɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd][frʌm; frəm][wʌn]['waɪər] ,

| When | the | current | passes | , | pure | oxygen | gas | is | disengaged | from | one | wire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 当前的 | 通过 | , | 纯的 | 氧 | 气体 | 是 | 脱离 | 从 | 一 | 金属丝 | , |

电流通过时，纯氧气从一根导线中脱离。

[ænd; ənd] [pjʊr] ['haɪdrədʒən][gæs][ɪz]['lɪbəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | pure | hydrogen | gas | is | liberated | at | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纯的 | 氢 | 气体 | 是 | 解放 | 在 | 这 | 其他 | , |

另一端则释放出纯氢气。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [æz; əz][ðə; ði] ['bʌblz] [raɪz][ɪn][ðə; ði] [bel] - ['glæsɪz] , [ðə; ði]['gæsɪz][ɑːr; ər]

| and | being | received | as | the | bubbles | rise | in | the | bell | - | glasses | , | the | gases | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 已收到 | 作为 | 这 | 气泡 | 上升 | 在 | 这 | 钟 | - | 眼镜 | , | 这 | 气体 | 是 |

[kə'lektɪd] [fɔːr; fər][juːz] .

| collected | for | use | . |
|---|---|---|---|
| 集 | 为了 | 使用 | . |

当气泡在钟形玻璃中上升时，气体被收集起来以供使用。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts] ;

| So | much | for | the | separation | of | water | into | its | elements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 为了 | 这 | 分离 | 的 | 水 | 进入 | 它是 | 元素 | ; |

这就是水分解成其组成元素的理论；

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['wɔ:tər][baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ɪts]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪz] [stɪl] ['iziə] .

| the | production | of | water | by | the | union | of | its | elements | is | still | easier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生产 | 的 | 水 | 经过 | 这 | 联盟 | 的 | 它是 | 元素 | 是 | 仍然 | 更轻松 | . |

通过元素结合生成水的过程更为简单。

[ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wei] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑ:t(ə)l] ,

| The | simplest | way | to | show | this | is | to | take | a | little | bottle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最简单的 | 方式 | 到 | 展示 | 这 | 是 | 到 | 拿 | 一个 | 小的 | 瓶子 | , |

最简单的证明方法是拿一个小瓶子，

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][zɪŋk] , ['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] ,

| and | put | into | it | the | zinc | , | water | , | and | sulphuric | acid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 进入 | 它 | 这 | 锌 | , | 水 | , | 和 | 硫磺 | 酸 | , |

然后加入锌、水和硫酸，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['haɪdrədʒən][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

| by | which | the | hydrogen | is | to | be | obtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 这 | 氢 | 是 | 到 | 是 | 获得 | , |

氢气的获取方式如下：

[tu:; tə][fɪt][tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ə; eɪ][kɔ:rk] ,

| to | fit | to | the | mouth | of | the | bottle | a | cork | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 合身 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 瓶子 | 一个 | 软木 | , |

将软木塞塞入瓶口，

[θru:] [wɪtʃ] [ 'pa:siz ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glæs] [ɔ:r]['met(ə)l] [tu:b] , ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dʒet] .

| through | which | passes | a | little | glass | or | metal | tube | , | ending | in | a | fine | jet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 哪个 | 通过 | 一个 | 小的 | 玻璃 | 或者 | 金属 | 管子 | , | 结束 | 在 | 一个 | 美好的 | 喷射 | . |

一根细小的玻璃或金属管穿过其中，末端形成一股细小的水流。

[ðə; ði][gæs] [meɪ] [bi:; bi][set][ɑ:n]['faɪər][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ɪʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒet] ,

| The | gas | may | be | set | on | fire | as | it | issues | from | the | jet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气体 | 可能 | 是 | 放 | 在 | 火 | 作为 | 它 | 问题 | 从 | 这 | 喷射 | , |

气体从喷嘴喷出时可能会被点燃。

[ænd; ənd][baɪ]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][koʊld] [pleɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tʌmblər] ['oʊvər][ðə; ði] [fleɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]

| and | by | holding | a | cold | plate | or | a | tumbler | over | the | flame | , | and | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 保持 | 一个 | 寒冷的 | 盘子 | 或者 | 一个 | 不倒翁 | 超过 | 这 | 火焰 | , | 和 | 在 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

| little | distance | , |
|---|---|---|
| 小的 | 距离 | , |

然后将一个冷盘子或玻璃杯放在火焰上方，并保持一定的距离，

[ə; eɪ] ['koʊpiəs] [du:] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| a | copious | dew | of | water | will | be | deposited | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丰富 | 露 | 的 | 水 | 将要 | 是 | 已存 | 之上 | 它 | , |

上面会凝结大量的露水。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wɪl] [ɪn'kri:s] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] ['ɪntu:][lɑ:rdʒ][drɑ:ps] .

| which | after | a | few | moments | will | increase | so | much | as | to | run | into | large | drops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 将要 | 增加 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 跑步 | 进入 | 大的 | 滴 | . |

片刻之后，水位会急剧上升，甚至出现大幅度下降。

[ðɪs] ['wɔ:tər][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['haɪdrədʒən][gæs] [kəm'baɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| This | water | is | formed | by | the | hydrogen | gas | combining | as | it | burns | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 形成 | 经过 | 这 | 氢 | 气体 | 结合 | 作为 | 它 | 烧伤 | 和 | 这 |

['ɑ:ksɪdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

| oxygen | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 氧 | 的 | 这 | 空气 | . |

这种水是由氢气与空气中的氧气燃烧结合形成的。

['haɪdrədʒən][gæs][ɪn] ['bɜ:rnɪŋ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [laɪt] : [wʌn] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ,

| **Hydrogen** | **gas** | **in** | **burning** | **produces** | **very** | **little** | **light** | **:** | **one** | **cause** | **of** | **this** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 气体 | 在 | 燃烧 | 产 | 非常 | 小的 | 光 | : | 一 | 原因 | 的 | 这 | 是 | , |

氢气燃烧时产生的光非常少：其中一个原因是，

[ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] - [fɔ:rmd] ['wɔ:tər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sti:m] ,

| **that** | **the** | **product** | **of** | **combustion** | **-** | **formed** | **water** | **being** | **in** | **a** | **state** | **of** | **steam** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 产品 | 的 | 燃烧 | - | 形成 | 水 | 存在 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 蒸汽 | , |

燃烧产生的水处于蒸汽状态，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] ;

| **there** | **is** | **no** | **solid** | **substance** | **in** | **the** | **flame** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 坚硬的 | 物质 | 在 | 这 | 火焰 | ; |

火焰中没有固体物质；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] [tru:] [ðæt] [noʊ] [braɪt] [laɪt] [kæn; kən][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt]

| **and** | **it** | **appears** | **to** | **be** | **always** | **true** | **that** | **no** | **bright** | **light** | **can** | **exist** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 出现 | 到 | 是 | 总是 | 真的 | 那 | 不 | 明亮的 | 光 | 能 | 存在 | 没有 |

[ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [mə'tɪriəl] .

| **a** | **solid** | **material** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 坚硬的 | 材料 | . |

而且似乎总是如此，没有固体物质，就没有明亮的光线。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][gæs] ,

| **In** | **order** | **to** | **produce** | **a** | **great** | **light** | **with** | **the** | **flame** | **of** | **hydrogen** | **gas** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 生产 | 一个 | 伟大的 | 光 | 和 | 这 | 火焰 | 的 | 氢 | 气体 | , |

为了利用氢气火焰产生明亮的光，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['waɪər][ɔ:r][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [flɪnt] ,

| **it** | **is** | **only** | **necessary** | **to** | **place** | **a** | **wire** | **or** | **a** | **bit** | **of** | **flint** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 必要的 | 到 | 地方 | 一个 | 金属丝 | 或者 | 一个 | 少量 | 的 | 燧石 | , |

只需要放一根铁丝或一小块燧石即可。

[ɔ:r] ['eni] ['sɑ:lɪd] ['sʌbstəns] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] .

| **or** | **any** | **solid** | **substance** | **,** | **in** | **the** | **flame** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 坚硬的 | 物质 | , | 在 | 这 | 火焰 | . |

或任何固体物质，在火焰中。

[ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'kʌmz] [ɪn'tensli] [braɪt] , [ænd; ənd]

| **The** | **solid** | **immediately** | **becomes** | **intensely** | **bright** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坚硬的 | 立即地 | 变成 | 强烈地 | 明亮的 | , | 和 |

该固体立即变得异常明亮，并且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **80** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第 80 页]

[baɪ]['ju:zɪŋ][laɪm][ɔ:r] [mæg'ni:ʃə] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pɪ'kju:liərli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

| **by** | **using** | **lime** | **or** | **magnesia** | **,** | **which** | **are** | **peculiarly** | **fitted** | **for** | **the** | **purpose** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 使用 | 酸橙 | 或者 | 氧化镁 | , | 哪个 | 是 | 奇特地 | 适配 | 为了 | 这 | 目的 | , |

通过使用特别适合此用途的石灰或氧化镁，

[ə; eɪ] [laɪt] [soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli] [sə'pɑ:st] [baɪ][ðə; ði] [nu:n] - [deɪ] ['sʌmər] [sʌn] ,

| **a** | **light** | **so** | **intense** | **as** | **to** | **be** | **only** | **surpassed** | **by** | **the** | **noon** | **-** | **day** | **summer** | **sun** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 所以 | 激烈的 | 作为 | 到 | 是 | 仅有的 | 超越 | 经过 | 这 | 中午 | - | 天 | 夏天 | 太阳 | , |

[meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .

| **may** | **be** | **obtained** | **.** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 获得 | . |

可以获得强度仅次于夏日正午阳光的光线。

[ðɪs] [laɪm] [laɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r; fər] [ɪk'sperɪmənt] ['ɪntu:] ['laɪthaʊsɪz] ,
**This lime light has been introduced for experiment into lighthouses ,**
这 酸橙 光 有 到过 介绍 为了 实验 进入 灯塔 ,

这种石灰光已被引入灯塔进行实验。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌtrɪgənə'metrɪkl] [sɝ'veɪz, 'sɝ:ˌveɪz] [ʌv; əv]
**and has been particularly serviceable in the trigonometrical surveys of**
和 有 到过 特别 可用 在 这 三角函数 调查 的
[ðoʊz] ['kiŋdəmz] ,
**those kingdoms ,**
那些 王国 ,

尤其适用于这些王国的三角测量，

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['drʌmənd] [laɪt] ,
**in consequence of which it is generally known as the Drummond light ,**
在 结果 的 哪个 它 是 一般来说 已知 作为 这 德拉蒙德 光 ,

因此它通常被称为德拉蒙德光。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['emɪnənt] [fə'lɑ:səfər] [hu:z] ['ri:s(ə)nt] ['meləŋkɑ:li] [lɔ:s] ['evri] ['aɪrɪʃmən] [mʌst; məst]
**from the eminent philosopher whose recent melancholy loss every Irishman must**
从 这 杰出 哲学家 谁 最近的 忧郁 损失 每一个 爱尔兰人 必须
[dɪ'plɔ:r] .
**deplore .**
遗憾 .

这位杰出的哲学家近期不幸离世，令每一位爱尔兰人都深感惋惜。

[ðə; ði] [hi:t] [prə'du:st] [baɪ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ɪz] [ðʌs] [moʊst] [ɪn'tens] ;
**The heat produced by the flame of hydrogen is thus most intense ;**
这 热 生产 经过 这 火焰 的 氢 是 因此 最多 激烈的 ;

因此，氢气火焰产生的热量最为强烈；

['sʌbstənsiz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ˌɪnə'tækəbl] [baɪ] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['fə:nisiz] [melt] [laɪk] [wæks] [ɪn]
**substances which are inattackable by the strongest furnaces melt like wax in**
物质 哪个 是 不可攻击的 经过 这 最强 熔炉 熔化 喜欢 蜡 在
[ðə; ði] [dʒet] [ʌv; əv] ['ɑ:ksɪdʒən] [ænd; ənd] ['haɪdrədʒən] ,
**the jet of oxygen and hydrogen ,**
这 喷射 的 氧 和 氢 ,

即使是最强熔炉也无法分解的物质，在氧气和氢气的喷射下也会像蜡一样熔化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['drʌmənd] [laɪt] [ðə; ði] [laɪm] [ə'pɪrz] ['grædʒuəli] [tu:; tə] [ɪ'væpəreɪt] .
**and in the Drummond light the lime appears gradually to evaporate .**
和 在 这 德拉蒙德 光 这 酸橙 出现 逐步地 到 蒸发 .

在德拉蒙德灯光下，石灰似乎逐渐蒸发。

[ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] ['ɑ:ksɪdʒən] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['haɪdrədʒən] [ænd; ənd] [er] ,
**A mixture of hydrogen and oxygen , or of hydrogen and air ,**
一个 混合物 的 氢 和 氧 , 或者 的 氢 和 空气 ,

氢气和氧气的混合物，或者氢气和空气的混合物

[meɪ] [bi:; bi] [ðʌs] [set] ['faɪər] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] ['pri:viəsli] [mɪkst] ,
**may be thus set fire to by a candle ; and when previously mixed ,**
可能 是 因此 放 火 到 经过 一个 蜡烛 ; 和 什么时候 之前 混合 ,

这样就可以用蜡烛点燃；而当事先混合后，

[ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] [ɪz] [prə'du:st] .
**a terrific explosion is produced .**
一个 了不起 爆炸 是 生产 .

发生了一次剧烈的爆炸。

['pɝ:sənz] [ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] ['veri] ['kɔ:ʃəs] [haʊ] [ðeɪ] [pər'fɔ:rm]

| Persons | should | therefore | be | very | cautious | how | they | perform |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | 应该 | 所以 | 是 | 非常 | 谨慎 | 如何 | 他们 | 履行 |

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən] ,

| experiments | with | hydrogen | , |
|---|---|---|---|
| 实验 | 和 | 氢 | , |

因此，人们在进行氢气实验时应该非常谨慎。

[æz; əz]['i:v(ə)n] ['skɪlfl] ['kemɪsts] [hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['sʌfərd] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm]['æksədənts][ʌv; əv]

| as | even | skilful | chemists | have | occasionally | suffered | severely | from | accidents | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 甚至 | 熟练 | 化学家 | 有 | 偶尔 | 遭受 | 严重 | 从 | 事故 | 的 |

[ðɪs] [kaɪnd] .

| this | kind | . |
|---|---|---|
| 这 | 种类 | . |

即使是技艺精湛的化学家，也偶尔会因这类事故而遭受严重损失。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [meɪks] ['haɪdrədʒən][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [hi:; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli]

| When | a | young | person | makes | hydrogen | for | the | first | time | , | he | is | naturally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 人 | 制作 | 氢 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 他 | 是 | 自然 |

['kjʊriəs] ,

| curious | , |
|---|---|
| 好奇的 | , |

年轻人第一次制氢时，自然会感到好奇。

[ænd; ənd] ['heɪsənz] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɪm'self][baɪ] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɜ:rn] :

| and | hastens | to | satisfy | himself | by | seeing | that | it | burns | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加快 | 到 | 满足 | 他自己 | 经过 | 看到 | 那 | 它 | 烧伤 | : |

然后急忙查看它是否燃烧，以求得自己的满意：

[hi:; hi] [ə'plaɪz] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən] [er] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'speld] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| he | applies | the | candle | before | all | the | common | air | has | been | expelled | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 适用 | 这 | 蜡烛 | 前 | 全部 | 这 | 常见的 | 空气 | 有 | 到过 | 被驱逐 | 从 | 这 |

[ˌæpə'rætəs] ,

| apparatus | , |
|---|---|
| 设备 | , |

他还没等装置内的普通空气完全排出，就点燃了蜡烛。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər][ˌɪn'saɪd] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [ɪk'sploʊsɪv] , [ðə; ði] [fleɪm] [ 'pa:siz ] [bæk] ,

| and | the | mixture | inside | being | still | explosive | , | the | flame | passes | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 混合物 | 里面 | 存在 | 仍然 | 爆炸物 | , | 这 | 火焰 | 通过 | 后退 | , |

由于混合物内部仍具有爆炸性，火焰会反弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] ['ʃætərd] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | the | whole | is | shattered | into | pieces | with | the | noise | and | violence | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 是 | 破碎 | 进入 | 件 | 和 | 这 | 噪音 | 和 | 暴力 | 的 | 一个 |

['bɑ:mʃel] .

| bombshell | . |
|---|---|
| 重磅炸弹 | . |

整个世界如同炸弹爆炸般，被震得粉碎，发出震耳欲聋的巨响。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['ðerfɔ:r] ,

| At | the | same | time | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 所以 | , |

因此，与此同时，

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn'djʊst] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɜ-z]

| that | we | would | be | happy | if | this | article | induced | many | of | our | young | readers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 会 | 是 | 快乐的 | 如果 | 这 | 文章 | 诱导 | 许多 | 的 | 我们的 | 年轻的 | 读者 |

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv]['wɔːtər][baɪ]

| to | satisfy | themselves | of | the | composition | and | decomposition | of | water | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 满足 | 他们自己 | 的 | 这 | 作品 | 和 | 分解 | 的 | 水 | 经过 |

['æktʃuəl] [ɪk'sperɪmənt] ,

| actual | experiment | , |
|---|---|---|
| 实际的 | 实验 | , |

如果这篇文章能促使许多年轻读者通过实际实验来验证水的组成和分解，我们将感到非常高兴。

[jet] [wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] [duː][soʊ] ['pruːdntli] ,

| yet | we | trust | they | will | do | so | prudently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 相信 | 他们 | 将要 | 做 | 所以 | 谨慎地 | , |

但我们相信他们会谨慎行事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] ['priːviəsli] [siːn]

| and | with | the | guidance | of | some | older | person | who | has | previously | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 指导 | 的 | 一些 | 老 | 人 | WHO | 有 | 之前 | 已见 |

[haʊ] ['kemɪk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

| how | chemical | apparatus | are | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 化学 | 设备 | 是 | 受雇 | . |

并在一些有经验的长者的指导下，学习了如何使用化学仪器。

[ɪf] [ə; eɪ] [waɪd] [tuːb] [ʌv; əv] [glæs] [biː; bi] [held] ['oʊvər][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] ['haɪdrədʒən][gæs] ,

| If | a | wide | tube | of | glass | be | held | over | the | jet | of | burning | hydrogen | gas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 宽的 | 管子 | 的 | 玻璃 | 是 | 握住 | 超过 | 这 | 喷射 | 的 | 燃烧 | 氢 | 气体 | , |

如果将一根粗玻璃管置于燃烧的氢气喷射流上方，

[ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [prə'duːst] : [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɪz] [hɜːrd] ,

| a | very | curious | result | is | produced | : | a | powerful | musical | sound | is | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 好奇的 | 结果 | 是 | 生产 | : | 一个 | 强大的 | 音乐 | 声音 | 是 | 听到 | , |

结果非常奇特：响起了一声强劲的音乐声。

[wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][dʒet][ɪz] [muːvd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tuːb] .

| which | changes | according | as | the | jet | is | moved | up | and | down | in | the | tube | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 变化 | 根据 | 作为 | 这 | 喷射 | 是 | 已搬 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 管子 | . |

随着喷嘴在管内上下移动，喷嘴位置也会随之改变。

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði][dʒet][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrɪfɪs] , [ðə; ði]['greɪvər] ,

| The | nearer | the | jet | is | to | the | orifice | , | the | graver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更近 | 这 | 喷射 | 是 | 到 | 这 | 孔 | , | 这 | 刻刀 | , |

喷嘴离孔口越近，刻痕就越深。

[ðə; ði] ['haɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tuːb] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'kjuːt] , [ɪz][ðə; ði] [saʊnd] [hɜːrd] .

| the | higher | up | in | the | tube | it | is | , | the | more | acute | , | is | the | sound | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更高 | 向上 | 在 | 这 | 管子 | 它 | 是 | , | 这 | 更多的 | 急性 | , | 是 | 这 | 声音 | 听到 | . |

在管子中位置越高，听到的声音就越尖锐。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [fleɪm] , [wɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə'pɪrz] ['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd]

| The | cause | of | this | is | , | that | the | flame | , | which | to | the | eye | appears | uniform | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 是 | , | 那 | 这 | 火焰 | , | 哪个 | 到 | 这 | 眼睛 | 出现 | 制服 | 和 |

[kən'tɪnjuəs] ,

| continuous | , |
|---|---|
| 连续的 | , |

造成这种情况的原因是，火焰在肉眼看来是均匀且连续的，

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veri] [smɔːl] [ɪksp'ləʊʒnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [er] [ænd; ənd][gæs] .

| is | in | reality | a | number | of | very | small | explosions | of | mixed | air | and | gas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 现实 | 一个 | 数字 | 的 | 非常 | 小的 | 爆炸 | 的 | 混合 | 空气 | 和 | 气体 | . |

实际上，它是空气和气体混合物发生的一系列非常小的爆炸。

[ðiːz] [səkˈsiːd] [wʌn] [əˈnʌðər] [soʊ][ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [wɪtʃ] [ˌɪntərˈviːn]

| These | succeed | one | another | so | rapidly | that | the | intervals | of | darkness | which | intervene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 成功 | 一 | 其他 | 所以 | 快速 | 那 | 这 | 间隔 | 的 | 黑暗 | 哪个 | 干预 |

[ɑːr; ər][nɑːt] [pərˈsiːvd] ,

| are | not | perceived | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 感知 | , |

这些昼夜交替如此迅速，以至于人们察觉不到其间的黑暗时期。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][gæs] [wɪtʃ] [ɪksˈpləʊdz][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈeni] [ˈɔːdəbl]

| and | the | quantity | of | gas | which | explodes | is | too | small | to | produce | any | audible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数量 | 的 | 气体 | 哪个 | 爆炸 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 生产 | 任何 | 可听见的 |

[nɔɪz] ;

| noise | ; |
|---|---|
| 噪音 | ; |

爆炸产生的气体量太少，不会产生任何可听见的声音；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tuːb] ,

| but | on | bringing | a | tube | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 带来 | 一个 | 管子 | , |

但是，如果带上一根管子，

[ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvaɪbret] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwɪknəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]

| the | air | in | which | is | capable | of | vibrating | with | the | same | quickness | as | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 在 | 哪个 | 是 | 有能力的 | 的 | 振动 | 和 | 这 | 相同的 | 速度 | 作为 | 这 | 小的 |

[ɪksˈpləʊʒnz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] ,

| explosions | are | produced | , |
|---|---|---|---|
| 爆炸 | 是 | 生产 | , |

空气能够以与小型爆炸产生的相同速度振动，

[ðə; ði] [er] [ɪz] [θroʊn] [ˈɪntuː] [vaɪˈbreɪʃnz] [wɪtʃ] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd] [prəˈduːs] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər]

| the | air | is | thrown | into | vibrations | which | reach | the | ear | , | and | produce | the | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 抛掷 | 进入 | 振动 | 哪个 | 抵达 | 这 | 耳朵 | , | 和 | 生产 | 这 | 奇特 |

[ˈmjuːzɪk(ə)l][toʊn] .

| musical | tone | . |
|---|---|---|
| 音乐 | 语气 | . |

空气被振动，振动到达耳朵，产生独特的音乐音调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][gæs] [ˈdʒɛts] [ænd; ənd] [tjʊb] [ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [noʊts] [meɪ] [biː; bi]

| With | a | selection | of | gas | jets | and | tubes | a | variety | of | notes | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 选择 | 的 | 气体 | 喷气式飞机 | 和 | 管子 | 一个 | 种类 | 的 | 笔记 | 可能 | 是 |

[prəˈduːst] ,

| produced | , |
|---|---|
| 生产 | , |

通过选择不同的燃气喷嘴和气管，可以发出各种不同的音符。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] .

| so | great | that | a | musical | instrument | has | been | constructed | by | their | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 伟大的 | 那 | 一个 | 音乐 | 乐器 | 有 | 到过 | 建造 | 经过 | 他们的 | 方法 | . |

他们财力雄厚，甚至用这些钱制造了一件乐器。

[ˈhaɪdrədʒən][gæs][ɪz][ðə; ði] [ˈlaɪtəst] [ˈsʌbstəns] [ɪn] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [juːst]

| Hydrogen | gas | is | the | lightest | substance | in | nature | , | and | it | is | consequently | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 气体 | 是 | 这 | 最轻 | 物质 | 在 | 自然 | , | 和 | 它 | 是 | 最后 | 用过的 |

[tuː; tə] [fɪl] [bəˈluːnz] ,

| to | fill | balloons | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 充满 | 气球 | , |

氢气是自然界中最轻的物质，因此常被用来给气球充气。

[baɪ] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [mʌtʃ] [ɪk'siːdɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]

| by | which | men | have | been | carried | to | a | height | in | the | air | much | exceeding | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 男人 | 有 | 到过 | 携带 | 到 | 一个 | 高度 | 在 | 这 | 空气 | 很多 | 超过 | 那 | 的 |

[ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['maʊntnz] .

| the | loftiest | mountains | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 山脉 | . |

人类通过这种方式被带到了远超最高峰的高度。

[wen] [bə'luːnz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

| When | balloons | were | first | made | use | of | , | they | were | of | the | kind | which | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 气球 | 是 | 第一的 | 制成 | 使用 | 的 | , | 他们 | 是 | 的 | 这 | 种类 | 哪个 | 是 |

[naʊ] [tɜːm] ['faɪər] - [bə'luːnz] :

| now | termed | fire | - | balloons | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 称为 | 火 | - | 气球 | : |

气球最初被使用时，是现在被称为火气球的那种类型：

[ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr]

| the | bag | of | the | balloon | was | open | at | the | bottom | , | and | in | the | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 包 | 的 | 这 | 气球 | 曾是 | 打开 | 在 | 这 | 底部 | , | 和 | 在 | 这 | 车 |

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrnɪs] ,

| was | a | furnace | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 炉 | , |

气球袋底部是敞开的，车里有一个炉子。

[ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bə'luːn] .

| the | chimney | of | which | terminated | at | the | aperture | of | the | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 烟囱 | 的 | 哪个 | 终止 | 在 | 这 | 光圈 | 的 | 这 | 气球 | . |

烟囱的末端与气球的开口相连。

[ðə; ði] [hɑːt] [er] [ænd; ənd] ['gæsɪz] ['dʒenəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːəl] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs]

| The | hot | air | and | gases | generated | by | the | burning | of | the | fuel | in | the | furnace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 空气 | 和 | 气体 | 生成的 | 经过 | 这 | 燃烧 | 的 | 这 | 燃料 | 在 | 这 | 炉 |

[ə'sendɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ,

| ascending | into | the | bag | , |
|---|---|---|---|---|
| 上升 | 进入 | 这 | 包 | , |

炉内燃料燃烧产生的热空气和气体上升到袋子中，

[ɪk'speld] [ðə; ði] ['hevɪərðən'er] [koʊld] [er] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ðʌs]

| expelled | the | heavier | cold | air | , | and | a | sufficient | power | of | rising | was | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被驱逐 | 这 | 较重 | 寒冷的 | 空气 | , | 和 | 一个 | 充足的 | 力量 | 的 | 上升 | 曾是 | 因此 |

[əb'teɪnd] ,

| obtained | , |
|---|---|
| 获得 | , |

排出较重的冷空气，从而获得了足够的上升动力。

[baɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊld] [er] ,

| by | the | difference | between | the | weight | of | the | heated | and | of | the | cold | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 重量 | 的 | 这 | 加热 | 和 | 的 | 这 | 寒冷的 | 空气 | , |

通过加热空气和冷空气的重量差，

[tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [bə'luːn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪt] .

| to | enable | the | balloon | to | take | up | a | very | considerable | weight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 这 | 气球 | 到 | 拿 | 向上 | 一个 | 非常 | 大量 | 重量 | . |

使气球能够承受相当大的重量。

['haɪdrədʒən] [gæs] ['biːɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət] [liːst] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːt] [er] ,

| Hydrogen | gas | being | , | however | , | at | least | ten | times | as | light | as | the | hot | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氢 | 气体 | 存在 | , | 然而 | , | 在 | 至少 | 十 | 时代 | 作为 | 光 | 作为 | 这 | 热的 | 空气 | , |

然而，氢气的密度至少只有热空气的十分之一。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [bə'lu:n] ;

| was | much | more | convenient | , | as | it | required | only | a | much | smaller | balloon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 很多 | 更多的 | 方便的 | , | 作为 | 它 | 必需的 | 仅有的 | 一个 | 很多 | 较小的 | 气球 | ; |

这样更方便，因为它只需要一个更小的气球；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ɪk'sperɪmentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

| and | the | unfortunate | death | of | the | most | remarkable | experimenter | of | the | fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不幸 | 死亡 | 的 | 这 | 最多 | 卓越 | 实验者 | 的 | 这 | 火 |

- [bə'lu:n] , - [di:] - ,

| - | balloon | , | Pilatre | de | Roxier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 气球 | , | - | 德 | - | , |

以及最杰出的火气球实验家皮拉特尔·德·罗克西耶的不幸去世。

[kən'trɪbju:tɪd]['ɔ:lsoʊ]['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [greɪt] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðer; ðər]

| contributed | also | very | much | to | show | their | great | danger | , | and | prevent | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 还 | 非常 | 很多 | 到 | 展示 | 他们的 | 伟大的 | 危险 | , | 和 | 防止 | 他们的 |

['bi:ɪŋ] [ju:st] .

| being | used | . |
|---|---|---|
| 存在 | 用过的 | . |

这也极大地揭示了它们的巨大危险性，并防止了它们的使用。

[ɔ:l'ðoʊ] ['meni] ['pɜ:sənz][hæd; həd][prə'poʊzd][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][tu:; tə] [ə'send] [baɪ] [mi:nz]

| Although | many | persons | had | proposed | from | time | to | time | to | ascend | by | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 许多 | 人 | 有 | 建议的 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 到 | 上升 | 经过 | 方法 |

[ʌv; əv] [bə'lu:nz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hi:tɪd] [ɔ:r][ 'rɛərifaid ] [er] ,

| of | balloons | filled | with | heated | or | rarified | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 气球 | 已填 | 和 | 加热 | 或者 | 稀有 | 空气 | , |

虽然许多人曾多次提议利用充满加热或稀薄空气的热气球升空，

[ɔ:r][wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][gæs] ,

| or | with | hydrogen | gas | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 氢 | 气体 | , |

或者用氢气，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brʌðərz] [ mɔnt'gɔlfiə ] [ʌv; əv]['laɪənz][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðɪs] [boʊld]

| it | was | reserved | for | the | brothers | Montgolfier | of | Lyons | to | realize | this | bold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 预订的 | 为了 | 这 | 兄弟 | 蒙哥尔菲耶 | 的 | 莱昂斯 | 到 | 意识到 | 这 | 大胆的 |

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr][aɪ'di:ə] .

| and | singular | idea | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 单数 | 主意 | . |

只有里昂的蒙哥尔费兄弟才能实现这个大胆而独特的想法。

[ði:z] ['brʌðərz] [hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [bɪn] ['destɪnd] [tu:; tə] ['saɪəns] ,

| These | brothers | had | originally | been | destined | to | science | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 兄弟 | 有 | 起初 | 到过 | 注定 | 到 | 科学 | , |

这两兄弟原本注定要从事科学研究，

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][æn; ən]['eldər] ['brʌðər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['peɪpər]

| but | on | the | death | of | an | elder | brother | who | had | been | an | extensive | paper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 死亡 | 的 | 一个 | 长老 | 兄弟 | WHO | 有 | 到过 | 一个 | 广泛的 | 纸 |

['meɪkər][æt; ət]['laɪənz] ,

| maker | at | Lyons | , |
|---|---|---|---|
| 制造商 | 在 | 莱昂斯 | , |

但由于一位在里昂从事大规模造纸业的兄长去世，

[ðeɪ] [ə'bændənd] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] [pə'sju:ts] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃər] .

| they | abandoned | their | former | pursuits | to | continue | the | manufacture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 弃 | 他们的 | 以前的 | 追求 | 到 | 继续 | 这 | 生产 | . |

他们放弃了以前的职业，继续从事制造业。

[ðeɪ] [meɪd] [lɑːrdʒ]['peɪpər] [bə'luːnz] , [wɪtʃ] , ['weðər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['haɪdrədʒən][gæs][ɔːr] ['hiːtɪd]

| They | made | large | paper | balloons | , | which | , | whether | filled | with | hydrogen | gas | or | heated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 大的 | 纸 | 气球 | , | 哪个 | , | 无论 | 已填 | 和 | 氢 | 气体 | 或者 | 加热 |

[er] ,

| air | , |
|---|---|
| 空气 | , |

他们制作了大型纸气球，无论这些气球内充入氢气还是加热的空气，

[ə'sendɪd] , [ænd; ənd][wʌn] ['brʌðər] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [haɪt] [æt; ət]['laɪənz] .

| ascended | , | and | one | brother | ascended | to | a | small | height | at | Lyons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | , | 和 | 一 | 兄弟 | 上升 | 到 | 一个 | 小的 | 高度 | 在 | 莱昂斯 | . |

升天，其中一个兄弟升到了里昂附近的一小块山上。

[ɑːn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'venʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pʌblɪk][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl]

| On | introducing | their | invention | to | the | notice | of | the | public | and | the | royal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 介绍 | 他们的 | 发明 | 到 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 民众 | 和 | 这 | 皇家 |

['fæməli][æt; ət]['pærɪs] ,

| family | at | Paris | , |
|---|---|---|---|
| 家庭 | 在 | 巴黎 | , |

在向巴黎公众和皇室介绍他们的发明时，

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn'θuːziæzəm][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] ,

| the | greatest | enthusiasm | was | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 热情 | 曾是 | 兴奋的 | , |

人们的热情达到了顶峰。

[ænd; ənd] ['pɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] [ə'kʌmpənid] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] ['brʌðərz] [ɪn]

| and | personages | of | the | highest | rank | accompanied | the | adventurous | brothers | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 人物 | 的 | 这 | 最高 | 秩 | 伴随 | 这 | 冒险的 | 兄弟 | 在 |

[ðer; ðər] ['vɔiidʒz] .

| their | aërial | voyages | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 天线 | 航程 | . |

地位显赫的人物也陪伴着这对勇敢的兄弟进行空中航行。

- [diː] - , [ðen] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [mjuˈziːəm] ,

| Pilatre | de | Roxier | , | then | director | of | the | king's | museum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 德 | - | , | 然后 | 导演 | 的 | 这 | 国王的 | 博物馆 | , |

当时的国王博物馆馆长皮拉特·德·罗克西耶

[dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| devoted | himself | completely | to | the | improvement | of | the | new | art | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奉献 | 他自己 | 完全地 | 到 | 这 | 改进 | 的 | 这 | 新的 | 艺术 | 的 | 这 |

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er] ;

| navigation | of | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|
| 导航 | 的 | 这 | 空气 | ; |

他全身心投入到改进航空导航这门新兴艺术中；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [ vɛə'sai ] ['friːkwəntli] ,

| and | after | having | ascended | from | Versailles | frequently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 拥有 | 上升 | 从 | 凡尔赛 | 频繁地 | , |

在多次从凡尔赛宫登上宫殿之后，

[ænd; ənd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəbli] ['greɪtər] [haɪt] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] ,

| and | gained | a | considerably | greater | height | than | any | of | his | predecessors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 一个 | 相当 | 更大的 | 高度 | 比 | 任何 | 的 | 他的 | 前任 | , |

并且比他的任何前任都长得更高。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə]

| he | resolved | to | cross | the | British | Channel | , | and | pass | from | France | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已解决 | 到 | 叉 | 这 | 英国 | 渠道 | , | 和 | 经过 | 从 | 法国 | 到 |

['ɪŋglənd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] - [bə'luːn] .

| England | in | a | fire | - | balloon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 在 | 一个 | 火 | - | 气球 | . |

他决心乘坐火气球飞越英吉利海峡，从法国飞往英国。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [kæ'leɪ] [ænd; ənd] [bu'ləun] , [ɑːn]

| He | ascended | from | a | village | about | half | way | between | Calais | and | Boulogne | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 上升 | 从 | 一个 | 村庄 | 关于 | 一半 | 方式 | 之间 | 加莱 | 和 | 布洛涅 | , | 在 |

[sep'tembər] [ðə; ði] 16th ,

| September | the | 16th | , |
|---|---|---|---|
| 九月 | 这 | 16th | , |

9月16日，他从加莱和布洛涅之间大约一半路程的一个村庄出发。

- , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][ə; eɪ][kəm'pænjən] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

| 1784 | , | with | a | gentleman | of | the | town | as | a | companion | ; | and | having |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 一个 | 绅士 | 的 | 这 | 镇 | 作为 | 一个 | 伴侣 | ; | 和 | 拥有 |

[ə'teɪnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [haɪt] ,

| attained | a | considerable | height | , |
|---|---|---|---|---|
| 已达到 | 一个 | 大量 | 高度 | , |

1784年，他与镇上的一位绅士结伴而行；并且身高已相当可观，

[wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [wɪnd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɑːpər] [kɔːrs] .

| was | carried | by | the | favourable | wind | over | the | sea | in | his | proper | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 经过 | 这 | 有利 | 风 | 超过 | 这 | 海 | 在 | 他的 | 恰当的 | 课程 | . |

被顺风带着，沿着既定航线越过大海。

[ðə; ði] [bə'luːn] [haʊ'evər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][raɪz] , [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [ɪn][æn; ən]

| The | balloon | however | continuing | to | rise | , | got | into | a | current | of | air | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 然而 | 继续 | 到 | 上升 | , | 得到 | 进入 | 一个 | 当前的 | 的 | 空气 | 在 | 一个 |

['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| opposite | direction | , |
|---|---|---|
| 对面的 | 方向 | , |

然而，气球继续上升，却遇到了一股方向相反的气流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'gen] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ;

| and | was | brought | again | over | the | land | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带来 | 再次 | 超过 | 这 | 土地 | ; |

然后又被带到这片土地上；

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][ spek'teitəs ][ɑːn] [ʃɔːr] [wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði]

| at | this | moment | the | spectators | on | shore | were | horrified | to | observe | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 这 | 观众 | 在 | 支撑 | 是 | 惊恐万分 | 到 | 观察 | 那 | 这 |

[bə'luːn] ,

| balloon | , |
|---|---|
| 气球 | , |

此刻，岸上的观众惊恐地发现，气球.....

[hæf] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ,

| half | lost | in | the | clouds | , | was | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 丢失的 | 在 | 这 | 云 | , | 曾是 | 在 | 火 | , |

一半身影消失在云层中，身上着火了，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][fɔːl] .

| and | after | a | moment | the | car | was | observed | to | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 片刻 | 这 | 车 | 曾是 | 观察到 | 到 | 落下 | . |

片刻之后，人们看到汽车坠落了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ,

| The | remains | of | the | car | and | of | the | unfortunate | aëronauts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 遗迹 | 的 | 这 | 车 | 和 | 的 | 这 | 不幸 | 宇航员 | , |

汽车残骸和不幸的宇航员遗骸，

[ɪn] [hu:m] ['skersli] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]['hju:mən][fɔ:rm][kʊd; kəd][bi:; bi] [treɪst] ,

| in | whom | scarcely | a | vestige | of | human | form | could | be | traced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 几乎 | 一个 | 痕迹 | 的 | 人类 | 形式 | 可以 | 是 | 追踪 | , |

他身上几乎找不到一丝人类的痕迹，

[wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fi:ld] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['æbivil] ;

| were | found | in | a | field | on | the | road | to | Abbeville | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 成立 | 在 | 一个 | 场地 | 在 | 这 | 路 | 到 | 阿布维尔 | ; |

在通往阿布维尔的路上的田野里发现了这些尸体；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['berɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - [di:] -

| and | a | stone | bearing | the | simple | inscription | of | the | fate | of | Pilatre | de | Roxier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 石头 | 轴承 | 这 | 简单的 | 题词 | 的 | 这 | 命运 | 的 | - | 德 | - |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ maːrks ][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

| and | his | companion | marks | to | the | present | day | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 伴侣 | 标记 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 这 | 地方 | , |

一块刻有皮拉特尔·德·罗克西耶及其同伴命运的简单铭文的石头，至今仍标志着这个地方。

[kloʊz][baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [wer] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz][wɜ:r; wər][ɪn'hju:md] .

| close | by | the | road | - | side | , | where | the | bodies | were | inhumed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 经过 | 这 | 路 | - | 边 | , | 在哪里 | 这 | 身体 | 是 | 埋葬 | . |

尸体被埋葬在路边附近。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv]['haɪdrədʒən][ɔ:r][ʌv; əv][koʊl][gæs][fɔ:r; fər][ðə; ði]['faɪər] - [bə'lu:n] ,

| The | substitution | of | hydrogen | or | of | coal | gas | for | the | fire | - | balloon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 替代 | 的 | 氢 | 或者 | 的 | 煤炭 | 气体 | 为了 | 这 | 火 | - | 气球 | , |

用氢气或煤气代替火球，

[hæz; həz] [dɪ'praɪvd] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] ['deindʒəz] .

| has | deprived | aërial | navigation | of | its | greatest | dangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被剥夺的 | 天线 | 导航 | 的 | 它是 | 最 | 危险 | . |

使空中航行摆脱了最大的危险。

[noʊ] [gʊd] [mi:nz] [ʌv; əv] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] ['tækɪŋ] [ə; eɪ] [bə'lu:n] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

| No | good | means | of | steering | or | tacking | a | balloon | having | been | discovered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 好的 | 方法 | 的 | 转向 | 或者 | 追踪 | 一个 | 气球 | 拥有 | 到过 | 发现 | , |

由于尚未发现有效的控制或操控气球的方法，

[ðə; ði][ɑ:rt][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [fʊl'fɪld] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [wɜ:r; wər][æt; ət][fɜ:rst] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]

| the | art | has | not | yet | fulfilled | the | expectations | that | were | at | first | formed | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术 | 有 | 不是 | 然而 | 已完成 | 这 | 期望 | 那 | 是 | 在 | 第一的 | 形成 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] :

| it | : |
|---|---|
| 它 | : |

这门艺术尚未达到人们最初对它的期望：

[ðə; ði] [bə'lu:n] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ;

| the | balloon | is | at | the | mercy | of | the | winds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 气球 | 是 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 这 | 风 | ; |

气球完全受制于风向；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒɚz] ['træv(ə)l][ɪn] [i:z] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][reɪl]

| and | although | the | voyagers | travel | in | ease | and | safety | , | and | often | with | rail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 这 | 航海者 | 旅行 | 在 | 舒适 | 和 | 安全 | , | 和 | 经常 | 和 | 轨 |

- [roʊd] [spi:d] ,

| - | road | speed | , |
|---|---|---|---|
| - | 路 | 速度 | , |

尽管旅客们出行轻松安全，而且速度通常与铁路一样快，

[jet] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt][biː; bi][fɔːr'toʊld][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [bə'luːn] [mʌst; məst][goʊ] ,

| yet | as | it | cannot | be | foretold | in | what | direction | the | balloon | must | go | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 作为 | 它 | 不能 | 是 | 预言 | 在 | 什么 | 方向 | 这 | 气球 | 必须 | 去 | , |

然而，由于无法预知气球会朝哪个方向飞去，

['vɔiidʒz] [ɪn][ðə; ði] [er] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [jet] ['oʊnli][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri]

| voyages | in | the | air | have | been | as | yet | only | an | exciting | and | not | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 航程 | 在 | 这 | 空气 | 有 | 到过 | 作为 | 然而 | 仅有的 | 一个 | 激动人心 | 和 | 不是 | 非常 |

['deɪndʒərəs] [ə'mjuːzmənt] .

| dangerous | amusement | . |
|---|---|---|
| 危险的 | 娱乐 | . |

迄今为止，空中旅行仅仅是一种令人兴奋但并不十分危险的娱乐活动。

[keɪ] .

| K | . |
|---|---|
| K | . |

K.

[ðə; ði] ['θiːətər] . — [aɪ] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən]

| The | Theatre | . | — | I | approach | a | subject | , | on | which | a | great | variety | of | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 剧院 | . | — | 我 | 方法 | 一个 | 主题 | , | 在 | 哪个 | 一个 | 伟大的 | 种类 | 的 | 观点 |

[ɪg'zɪsts] ,

| exists | , |
|---|---|
| 存在 | , |

戏剧——我探讨的是一个存在着各种不同意见的话题，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['θiːətər] .

| and | that | is | the | theatre | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 是 | 这 | 剧院 | . |

这就是剧院。

[ɪn][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ðə; ði] ['θiːətər] [dɪ'zɜːrvz] [noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| In | its | present | state | the | theatre | deserves | no | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 展示 | 状态 | 这 | 剧院 | 值得 | 不 | 鼓励 | . |

就目前的情况来看，这家剧院不值得鼓励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrəl] ['influənsiz] .

| It | is | an | accumulation | of | immoral | influences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 积累 | 的 | 不道德 | 影响 | . |

这是各种不道德因素累积的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌrɪʃt] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd][ɔːl] [vaɪs] .

| It | has | nourished | intemperance | and | all | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 营养 | 放纵 | 和 | 全部 | 副 | . |

它助长了放纵和各种恶习。

[ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] ['rædɪkli] , [ɪ'senʃəli] ['iːv(ə)l] .

| In | saying | this | , | I | do | not | say | that | the | amusement | is | radically | , | essentially | evil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 说 | 这 | , | 我 | 做 | 不是 | 说 | 那 | 这 | 娱乐 | 是 | 根本 | , | 本质上 | 邪恶的 | . |

我这样说，并不是说这种娱乐方式从根本上来说是邪恶的。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] [ˌə'mjuːzmənts]

| I | can | conceive | of | a | theatre | which | would | be | the | noblest | of | all | amusements |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 构想 | 的 | 一个 | 剧院 | 哪个 | 会 | 是 | 这 | 最高贵 | 的 | 全部 | 娱乐 |

,

,

,

我可以想象出一种剧院，它将是所有娱乐活动中最崇高的。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ ri'fainiŋ ][ðə; ði] [teɪst] [ænd; ənd]

| and | would | take | a | high | rank | among | the | means | of | refining | the | taste | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 拿 | 一个 | 高的 | 秩 | 之中 | 这 | 方法 | 的 | 精制 | 这 | 品尝 | 和 |

['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] .

| elevating | the | character | of | a | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 人们 | . |

并且将在提升人民品味和品格的手段中占据重要地位。

[ðə; ði] [diːp] [wəʊz] , [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['pæʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ i'məuʃənz ]

| The | deep | woes | , | the | mighty | and | terrible | passions | , | and | the | sublime | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深的 | 烦恼 | , | 这 | 强大的 | 和 | 糟糕的 | 激情 | , | 和 | 这 | 升华 | 情绪 |

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn]['trædʒədi] ,

| of | genuine | tragedy | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 悲剧 | , |

真正的悲剧所蕴含的深切悲痛、强烈而可怕的激情，以及崇高的情感。

[ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [θrɪl] [juː 'es][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] , [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn]

| are | fitted | to | thrill | us | with | human | sympathies | , | with | profound | interest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 适配 | 到 | 刺激 | 我们 | 和 | 人类 | 同情 | , | 和 | 深刻的 | 兴趣 | 在 |

['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

| our | nature | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 自然 | , |

旨在唤起我们对人类的同情，激发我们对人性的深刻兴趣，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [mæn][kæn; kən][duː] , [ænd; ənd] [der] , [ænd; ənd] ['sʌfər] ,

| with | a | consciousness | of | what | man | can | do | , | and | dare | , | and | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 意识 | 的 | 什么 | 男人 | 能 | 做 | , | 和 | 敢 | , | 和 | 遭受 | , |

带着对人类能力、勇气和承受苦难的认知，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][laɪf] .

| with | an | awed | feeling | of | the | fearful | mysteries | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 敬畏 | 感觉 | 的 | 这 | 可怕 | 谜团 | 的 | 生活 | . |

怀着对生命中那些令人敬畏的奥秘的敬畏之情。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['spektɪtər][ɪz] [stɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] ,

| The | soul | of | the | spectator | is | stirred | from | its | depths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 这 | 旁观者 | 是 | 搅拌 | 从 | 它是 | 深度 | , |

观众的灵魂深处被深深触动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leθərdʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [lɪv; laɪv][ɪz] [raʊzd] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| and | the | lethargy | in | which | so | many | live | is | roused | , | at | least | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 昏睡 | 在 | 哪个 | 所以 | 许多 | 居住 | 是 | 唤醒 | , | 在 | 至少 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

许多人所处的慵懒状态至少暂时被唤醒了。

[tuː; tə][sʌm; səm] [in'tensnis] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˌsensə'bɪlətɪ] .

| to | some | intenseness | of | thought | and | sensibility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 强度 | 的 | 想法 | 和 | 感性 | . |

达到某种程度的思想和情感上的强烈程度。

[ðə; ði]['drɑːmə] ['ænsər] [ə; eɪ] [haɪ] ['pɜːrpəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['pleɪsɪz][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | drama | answers | a | high | purpose | when | it | places | us | in | the | presence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 戏剧 | 答案 | 一个 | 高的 | 目的 | 什么时候 | 它 | 地方 | 我们 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 |

[moʊst] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| most | solemn | and | striking | events | of | human | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 庄严 | 和 | 引人注目 | 活动 | 的 | 人类 | 历史 | , |

这部戏剧达到了很高的目的，它让我们置身于人类历史上最庄严、最引人注目的事件之中。

[ænd; ənd] [leiz] [ber] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪn][ɪts][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [ə'pɔ:lɪŋ] , ['glɔ:riəs]

| and | lays | bare | to | us | the | human | heart | in | its | most | powerful | , | appalling | , | glorious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺下 | 裸 | 到 | 我们 | 这 | 人类 | 心 | 在 | 它是 | 最多 | 强大的 | , | 令人震惊 | , | 辉煌 |

['wɜ:rkɪŋz] .

| workings | . |
|---|---|
| 运作 | . |

它向我们揭示了人类心灵最强大、最可怕、最辉煌的运作方式。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪts] [end] !

| But | how | little | does | the | theatre | accomplish | its | end | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 小的 | 做 | 这 | 剧院 | 完成 | 它是 | 结尾 | ! |

但剧院究竟能达到什么目的呢!

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [dɪs'greɪst] [baɪ] ['mɑ:nstrəs] [dɪ'stɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl]

| How | often | is | it | disgraced | by | monstrous | distortions | of | human | nature | , | and | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 是 | 它 | 蒙羞的 | 经过 | 滔天 | 失真 | 的 | 人类 | 自然 | , | 和 | 仍然 |

[mɔ:r] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ prə'feinnis ] ,

| more | disgraced | by | profaneness | , |
|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 蒙羞的 | 经过 | 亵渎 | , |

它常常因对人性的骇人扭曲而蒙羞，更常因亵渎神明而蒙羞。

['kɔ:rsnəs] , [ɪn'delɪkəsi] , [loʊ] [wɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ]['wʊmən] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,

| coarseness | , | indelicacy | , | low | wit | , | such | as | no | woman | , | worthy | of | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 粗糙度 | , | 不得体 | , | 低的 | 有 | , | 这样的 | 作为 | 不 | 女士 | , | 值得 | 的 | 这 | 姓名 | , |

[kæn; kən] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,

| can | hear | without | a | blush | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 听到 | 没有 | 一个 | 脸红 | , |

粗俗、轻浮、低级的言语，任何一位配得上"女人"这个称号的人，听到这些都会脸红。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [self] - [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] ! — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ]

| and | no | man | can | take | pleasure | in | without | self | - | degradation | ! | — | Dr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 男人 | 能 | 拿 | 乐趣 | 在 | 没有 | 自己 | - | 降解 | ! | — | 博士 |

['tʃæniŋ] [ɑ:n] ['tempərəns] .

| Channing | on | Temperance | . |
|---|---|---|---|
| 钱宁 | 在 | 节制 | . |

没有人能在不自我贬低的情况下获得快乐！——钱宁博士论节制。

[ 'kənsə,kreitid ] ['aɪrɪʃ] ['belz] . — [ 'kənsə,kreitid ] ['belz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] [ɪn]

| Consecrated | Irish | Bells | . | — | Consecrated | bells | were | formerly | held | in | great | reverence | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已祝圣的 | 爱尔兰 | 钟声 | . | — | 已祝圣的 | 铃铛 | 是 | 以前 | 握住 | 在 | 伟大的 | 尊敬 | 在 |

['aɪərlənd] , [pər'tɪkjələrli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] .

| Ireland | , | particularly | before | the | tenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱尔兰 | , | 特别 | 前 | 这 | 第十 | 世纪 | . |

爱尔兰圣钟——在爱尔兰，尤其是十世纪之前，圣钟曾受到极大的尊崇。

[kæm'brɛnsɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [welʃ] [aɪ'tɪnəreri] , [sez] , " [bəuθ][ðə; ði]['leɪəti][ænd; ənd]['klɜ:rdʒi][ɪn]['aɪərlənd] ,

| Cambrensis | , | in | his | Welsh | Itinerary | , | says | , | " | Both | the | laity | and | clergy | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坎布伦西斯 | , | 在 | 他的 | 威尔士语 | 行程 | , | 说道 | , | " | 两个都 | 这 | 俗人 | 和 | 牧师 | 在 | 爱尔兰 | , |

坎布伦西斯在他的《威尔士游记》中写道："爱尔兰的平信徒和神职人员，

['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] , [held] [ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] ['pɔ:rtəb(ə)l] ['belz] , [ænd; ənd] [steɪvz]

| Scotland | , | and | Wales | , | held | in | such | great | veneration | portable | bells | , | and | staves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 和 | 威尔士 | , | 握住 | 在 | 这样的 | 伟大的 | 崇敬 | 便携的 | 铃铛 | , | 和 | 杖 |

- [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p] ,

| crook't | at | the | top | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 顶部 | , |

苏格兰和威尔士对便携式钟和顶端弯曲的钟杆极为崇敬，

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [bræs] , [ænd; ənd]['sɪmələr]['relɪks][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | covered | with | gold | , | silver | , | and | brass | , | and | similar | relics | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 和 | 金子 | , | 银 | , | 和 | 黄铜 | , | 和 | 相似的 | 遗物 | 的 | 这 |

[seɪnts] ,

| saints | , |
|---|---|
| 圣徒 | , |

上面覆盖着金、银、铜等圣徒遗物，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['swerɪŋ] ['fɔːlsli] [baɪ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

| that | they | were | much | more | afraid | of | swearing | falsely | by | them | than | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 很多 | 更多的 | 害怕的 | 的 | 咒骂 | 错误地 | 经过 | 他们 | 比 | 经过 | 这 |

[ 'gɔspəlz ] ,

| gospels | , |
|---|---|
| 福音书 | , |

他们更害怕凭这些发假誓，而不是凭福音书发假誓。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| because | from | some | hidden | and | miraculous | power | with | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 从 | 一些 | 隐 | 和 | 神奇 | 力量 | 和 | 哪个 | 他们 | 是 |

['gɪftɪd] ,

| gifted | , |
|---|---|
| 天才 | , |

因为他们被赋予了某种隐藏的、神奇的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] , [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] ['pliːzɪŋ] ,

| and | the | vengeance | of | the | saint | , | to | whom | they | were | particularly | pleasing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 圣 | , | 到 | 谁 | 他们 | 是 | 特别 | 令人愉悦 | , |

还有圣人的复仇，他们尤其喜欢这些事。

[ðer; ðər][dɪ'spaɪzərz][ænd; ənd] [træns'grɛsərz] [ɑːr; ər] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] .

| their | despisers | and | transgressors | are | severely | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 鄙视者 | 和 | 违规者 | 是 | 严重 | 受到惩罚 | . |

蔑视和冒犯他们的人将受到严厉惩罚。

" [mɪ'rækjələs] ['pɔːrtəb(ə)l] ['belz] [wɜːr; wər] ['verɪ] ['kɑːmən] ; [dʒɪ'rældəs] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːm'pænə]

| " | Miraculous | portable | bells | were | very | common | ; | Giraldus | speaks | of | the | Campana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 神奇 | 便携的 | 铃铛 | 是 | 非常 | 常见的 | ; | 吉拉尔杜斯 | 说话 | 的 | 这 | 坎帕纳 |

- [ʌv; əv] [oʊ'tuːl] ,

| fugitiva | of | O'Toole | , |
|---|---|---|---|
| - | 的 | 奥图尔 | , |

"神奇的便携式钟非常普遍；吉拉尔杜斯提到了奥图尔的便携式钟（Campana fugitiva）。

['tʃiːftən] [ʌv; əv] ['wikləu] ; [ænd; ənd]['koʊlgən] [rɪ'leɪts] , [ðæt] [wen'evər] [ˌes 'tiː] ['pætrɪks] ['pɔːrtəb(ə)l]

| chieftain | of | Wicklow | ; | and | Colgan | relates | , | that | whenever | St | Patrick's | portable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头目 | 的 | 威克洛 | ; | 和 | 科尔根 | 相关 | , | 那 | 每当 | 英石 | 帕特里克的 | 便携的 |

[bel] ['toʊld] ,

| bell | tolled | , |
|---|---|---|
| 钟 | 收费 | , |

威克洛酋长；科尔根记载，每当圣帕特里克的便携式钟声响起时，

[æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] ['iːv(ə)l]['spɪrɪts][ænd; ənd] [mə'dʒɪʃnz] ,

| as | a | preservative | against | evil | spirits | and | magicians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 防腐剂 | 反对 | 邪恶的 | 烈酒 | 和 | 魔术师 | , |

作为抵御邪灵和巫师的防腐剂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ 'dʒaiənts ] - ['kɔːzweɪ] [tuː; tə] [keɪp] [klɪr] ,

| it | was | heard | from | the | Giants | ' | Causeway | to | Cape | Clear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 听到 | 从 | 这 | 巨人队 | - | 堤道 | 到 | 岬 | 清除 | , |

从巨人堤道到克利尔角都能听到它的声音。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [haʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] . — [hɑːrdɪmənz]
**from** **the** **Hill** **of** **Howth** **to** **the** **Western** **shores** **of** **Connemara** **.** **—** **Hardiman's**
从 这 爬坡道 的 霍斯 到 这 西 海岸 的 康尼马拉 . — 哈迪曼
['aɪrɪʃ] ['mɪnstrəlsi] .
**Irish** **Minstrelsy** **.**
爱尔兰 吟游诗人 .

从霍斯山到康尼马拉西海岸。——哈迪曼的爱尔兰民谣。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] [baɪ] [^ʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːr]
**Printed** **and** **Published** **every** **Saturday** **by** **Gunn** **and** **Cameron** **,** **at** **the** **Office** **or**
打印 和 已发布 每一个 周六 经过 冈恩 和 卡梅伦 , 在 这 办公室 或者
[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvərtaɪzər] ,
**the** **General** **Advertiser** **,**
这 一般的 广告商 ,

每周六由 Gunn and Cameron 印刷出版，刊登于办公室或综合广告报社。

[noʊ] . [sɪks] .
**No** **.** **6** **.**
不 . 6 .

6号。

[tʃɜːrtʃ] [leɪn] , ['kɑːlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] — [ɑːr] . ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] ,
**Church** **Lane** **,** **College** **Green** **,** **Dublin** **.** **—** **Agents** **—** **R** **.** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **,**
教会 车道 , 大学 绿色的 , 都柏林 . — 代理人 — 拉 . 格鲁姆布里奇 , - 胡同 ,
['pætə'nɑːstər] [roʊ] , ['lʌndən] .
**Paternoster** **Row** **,** **London** **.**
帕特诺斯特 排 , 伦敦 .

都柏林学院绿地教堂巷。—代理商—伦敦帕特诺斯特街潘耶巷 R. Groombridge。

['sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestər] .
**Simms** **and** **Dinham** **,** **Exchange** **Street** **,** **Manchester** **.**
西姆斯 和 丁汉姆 , 交换 街道 , 曼彻斯特 .

Simms and Dinham，曼彻斯特交易所街。

[siː] . ['deɪviːz] , [nɔːrθ] [dʒɑːn] [striːt] , [ 'livəpuːl ] .
**C** **.** **Davies** **,** **North** **John** **Street** **,** **Liverpool** **.**
C . 戴维斯 , 北 约翰 街道 , 利物浦 .

C. Davies，利物浦北约翰街。

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːrmɪŋhæm] .
**J** **.** **Drake** **,** **Birmingham** **.**
J . 德雷克 , 伯明翰 .

J. Drake，伯明翰。

[em] . ['bɪŋgəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] .
**M** **.** **Bingham** **,** **Broad** **Street** **,** **Bristol** **.**
M . 宾厄姆 , 广阔 街道 , 布里斯托尔 .

M. Bingham，布里斯托尔布罗德街。

['freɪzər][ænd; ənd] [ 'krɔfəd ] , [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['edɪnbərə] .
**Fraser** **and** **Crawford** **,** **George** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
弗雷泽 和 克劳福德 , 乔治 街道 , 爱丁堡 .

弗雷泽和克劳福德，乔治街，爱丁堡。

['deɪvɪd] [ 'rɔbətsn ] , ['trɔːŋˌgeɪt] , [ 'glɑːsgəu ] .
**David** **Robertson** **,** **Trongate** **,** **Glasgow** **.**
大卫 罗伯逊 , 特朗盖特 , 格拉斯哥 .

大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神